叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['lɛsli] - , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、朱丽叶·萨瑟兰编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [meɪ] 6th -
Volume 104 , May 6th 1893
体积 - , 可能 6th -

第104卷，1893年5月6日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lə'ment] .
A PATHETIC LAMENT .
一个 可怜的 哀叹 .

悲怆的哀叹。

([rɪ'spektfəli] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌædvər'taɪzmənt]
(Respectfully addressed to one of the Promoters of the Anti - Advertisement
(尊敬 已解决 到 一 的 这 发起人 的 这 反对 - 广告
[liːg] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [səb'skraɪbər] .)
League by a Repentant Subscriber .)
联盟 经过 一个 悔改的 订户 .)

（一位悔改的订户谨以此信致反广告联盟的一位发起人。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [aɪ] ,
Being gifted with decent taste and a sensitive eye ,
存在 天才 和 体面的 品尝 和 一个 敏感的 眼睛 ,

天生具有良好的品味和敏锐的眼光，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪ'gaɪld]
I have never been much beguiled
我 有 绝不 到过 很多 被迷惑

我从未轻易被迷惑过。

[baɪ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] , [kruːd] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ten] [fiːt] [haɪ]
By advertisements , crude in colour , and ten feet high
经过 广告 , 原油 在 颜色 , 和 十 脚 高的

广告牌色彩粗糙，高十英尺。

([wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [aɪ]['ræðər] [rɪ'vaɪld]) ;
(Which , in fact , I rather reviled) ;
(哪个 , 在 事实 , 我 相当 被唾弃) ;

（事实上，我对此非常反感）;

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][dʒaɪ'gæntɪk][saɪnz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
And , as for gigantic signs swinging up in the sky —
和 , 作为 为了 巨大 标志 摇摆 向上 在 这 天空 —

至于那些在空中飘荡的巨型标志——

[ðeɪ] [droʊv][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [waɪld] !
They drove me perfectly wild !
他们 驾驶 我 完美 荒野 !

他们让我彻底疯狂了！

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðen] [ðə; ði]['lʊrɪd]['pəʊstəz][ɑːn] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [stæk]
Then the lurid posters on paling and chimney - stack
然后 这 骇人的 海报 在 苍白 和 烟囱 - 堆

然后是栅栏和烟囱上那些耸人听闻的海报。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['evri] [taʊn] —
Were the terror of every town —
是 这 恐怖 的 每一个 镇 —

曾是每个城镇的噩梦——

[tɪl] [ə; eɪ] [liːg] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [blæk]
Till a League was started by Mr . William Black
直到 一个 联盟 曾是 开始 经过 先生 . 威廉 黑色的

直到威廉·布莱克先生创办了联盟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
For the purpose of putting them down ;
为了 这 目的 的 推杆 他们 向下 ;

为了将它们放下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'vaɪtɪd][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [bæk]
And the sympathetic invited its efforts to back
和 这 交感神经 受邀 它是 努力 到 后退

同情者们邀请他们努力支持

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
With an annual half - a - crown .
和 一个 年度的 一半 - 一个 - 王冠 .

每年缴纳半克朗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[soʊ][aɪ] ['tʃɪrfəli] [peɪd] [ðə; ði] [fi:] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] ,

So	I	cheerfully	paid	the	fee	,	and	my	name	was	enrolled	,
所以	我	愉快地	有薪酬的	这	费用	,	和	我的	姓名	曾是	已注册	,

于是我愉快地交了费用，我的名字就被登记在册了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [aɪ] [swɔ:r] ;

And	a	solemn	oath	I	swore	;
和	一个	庄严	誓言	我	发誓	;

我郑重发誓；

([æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , — [ɔ:r][soʊ][aɪm][toʊld])

(	As	is	usual	on	such	occasions	,	—	or	so	I'm	told	)
(	作为	是	通常	在	这样的	场合	,	—	或者	所以	我是	讲述	)

（正如这类场合的惯例——至少我是这么被告知的）

[ðæt] , [ɪn]['fju:tʃər] , [noʊ] [ʃɑ:p] [ɔ:r] [stɔ:r]

That	,	in	future	,	no	shop	or	store
那	,	在	未来	,	不	店铺	或者	店铺

将来，任何商店或店铺都不能再开了。

[wɪtʃ] [ə'gresɪvli] ['ædvərtaɪzd] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l][soʊld]

Which	aggressively	advertised	any	article	sold
哪个	咄咄逼人	广告	任何	文章	卖

积极宣传所有售出的商品

[aɪ] [wʊd] ['peɪtrənaɪz] ['eni] [mɔ:r] !

I	would	patronise	any	more	!
我	会	惠顾	任何	更多的	!

我以后不会再光顾了！

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[bʌt; bət] [ðæt] [mæd] [ræʃ] [oʊθ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [rɪ'gret] ,

But	that	mad	rash	oath	I	recall	with	a	vain	regret	,
但	那	疯狂的	皮疹	誓言	我	记起	和	一个	徒劳	后悔	,

但我怀着徒劳的悔恨回忆起那疯狂鲁莽的誓言，

[æz; əz][aɪ] [bru:d] [ɪn] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] ,

As	I	brood	in	bitter	complaint	,
作为	我	幼虫	在	苦的	抱怨	,

当我沉浸在痛苦的抱怨中时，

[ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [get] —

On	the	number	of	useful	things	that	I'm	dying	to	get	—
在	这	数字	的	有用	事物	那	我是	垂死	到	得到	—

我非常渴望得到很多有用的东西——

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [telz] [ˌem 'i:][aɪ] [meint] !

And	my	conscience	tells	me	I	mayn't	!
和	我的	良心	讲述	我	我	可能不会	!

但我的良心告诉我，我不能这么做！

[æz; əz][ðer; ðər] ['veriəs] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] ['vɔ:ntɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][dʒet] ,

As	their	various	virtues	are	vaunted	in	letters	of	jet	,
作为	他们的	各种各样的	美德	是	吹嘘	在	信件	的	喷射	,

他们的种种美德在黑色的信件中被大肆宣扬，

[ɔ:r] ['gɔ:di:ə] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] !

Or	gaudier	gilding	and	paint	!
或者	高迪尔	镀金	和	画	!

或者更艳丽的镀金和油漆！

[viː] .
V **.**
V .

五、

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [koʊp] ,
I **should** **like** **to** **be** **clean** **if** **I** **could** **—** **but** **I** **cannot** **cope** **,**
我 应该 喜欢 到 是 干净的 如果 我 可以 — 但 我 不能 应付 ,

如果可以，我当然想保持清洁——但我做不到。

[wɪ'ðaʊt] [ˌsæpə'neɪʃəs] [eɪd] ,
Without **saponaceous** **aid** **,**
没有 皂质 援助 ,

如果没有皂化作用，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [smʌts] — [ænd; ənd][aɪm] ['luːzɪŋ] [hoʊp] ,
With **a** **shower** **of** **London** **smuts** **—** **and** **I'm** **losing** **hope** **,**
和 一个 淋浴 的 伦敦 污秽 — 和 我是 输 希望 ,

伦敦的低俗新闻铺天盖地而来——我快要失去希望了，

['getɪŋ] ['deɪli] [ə; eɪ] ['dɪŋiːə] [ʃeɪd] ,
Getting **daily** **a** **dingier** **shade** **,**
获得 日常的 一个 小艇 阴影 ,

一天比一天暗淡，

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tɔɪlət] - [soʊp]
In **a** **futile** **search** **for** **a** **genuine** **Toilet** **-** **soap**
在 一个 徒劳 搜索 为了 一个 真的 洗手间 - 肥皂

徒劳地寻找真正的厕皂

[ðæt] [hæz; həz] [ʃʌnd] [ˌmerə'trɪʃəs] [pə'reɪd] !
That **has** **shunned** **meretricious** **parade** **!**
那 有 被排斥 虚伪的 游行 !

它摒弃了浮华的游行!

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[maɪ] ['vɪlə] [wʊd] [biː; bi] — [wen] [its] ['fɜːrnɪʃt] — [ðə; ði]['koʊzɪɪst] [nest] ,
My **villa** **would** **be** **—** **when** **it's** **furnished** **—** **the** **cosiest** **nest** **,**
我的 别墅 会 是 — 什么时候 它是 提供 — 这 最舒适的 巢 ,

我的别墅布置好家具后，会成为最舒适的家。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ber] ;
But **I** **fear** **it** **is** **doomed** **to** **be** **bare** **;**
但 我 害怕 它 是 注定失败 到 是 裸 ;

但我担心它注定要光秃秃的;

[fɔːr; fər][ʌp'hoʊlstərərz] - [pʌfs] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [pest] ,
For **upholsterers** **'** **puffs** **are** **now** **a** **persistent** **pest** **,**
为了 室内装潢师 - 泡芙 是 现在 一个 执着的 害虫 ,

对于室内装潢师来说，绒球现在成了一个挥之不去的烦恼。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃeɪmləsli] [iːtʃ] [wɪl] [dɪ'kler]
And **so** **shamelessly** **each** **will** **declare**
和 所以 厚颜无耻 每个 将要 宣布

于是，每个人都会厚颜无耻地宣称

[hɪz; ɪz] " ['elɪgənt] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['swiːts] " [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [best]

His	"	Elegant	Dining	and	Drawing	-	room	suites	"	are	the	"	cheapest	and	best
他的	"	优雅的	用餐	和	绘画	-	房间	套房	"	是	这	"	最便宜	和	最好的

" 一

" 一

" 一

他的“优雅餐厅和客厅套房”是“最便宜也是最好的”——

[ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [tʃuːz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃer] !

That	I	daren't	choose	so	much	as	a	chair	!
那	我	不敢	选择	所以	很多	作为	一个	椅子	!

我甚至不敢选择一把椅子!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[aɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

I	would	fly	to	the	Ocean	shore	,	or	the	Continent	,
我	会	飞	到	这	海洋	支撑	,	或者	这	大陆	,

我会飞往海边，或者大陆。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt] [ə'kəːst] ;

To	escape	from	a	lot	accurst	;
到	逃脱	从	一个	很多	准确	;

逃离许多诅咒;

[bʌt; bət] [hɪr] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [pə'roʊl] , [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][pent] !

But	here	,	by	my	own	parole	,	I'm	a	prisoner	pent	!
但	这里	,	经过	我的	自己的	言语	,	我是	一个	囚犯	五角星	!

但是在这里，根据我自己的假释规定，我成了囚犯!

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɜːrst]

I	must	find	a	Company	first
我	必须	寻找	一个	公司	第一的

我首先必须找到一家公司。

[ðæt] ['dʌznt] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [əb'truːsɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] —

That	doesn't	resort	to	obtrusive	advertisement	—
那	不	采取	到	碍眼的	广告	—

这并不会诉诸于令人反感的广告——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] !

And	the	Railway	ones	are	the	worst	!
和	这	铁路	一个	是	这	最差	!

铁路沿线的那些最糟糕!

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [dɪ'veləpɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['bɑːdɪli]['ɪlz] ,

And	now	I'm	developing	symptoms	of	bodily	ills	,
和	现在	我是	发展	症状	的	身体上的	疾病	,

现在我出现了一些身体不适的症状，

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['sæŋgwɪn] [aɪv] [felt] ,

But	,	however	sanguine	I've	felt	,
但	,	然而	乐观	我已经	毛毡	,

但是，无论我感觉多么乐观，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] [frʌm; frəm][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['sɪrəp] , [ɪ'lɪksər] , [ɔ:r] [pɪlz] ,

Of	a	cure	from	So	-	and	-	So's	Syrup	,	Elixir	,	or	Pills	,
的	一个	治愈	从	所以	-	和	-	所以也是	糖浆	,	灵药	,	或者	药片	,

某某的糖浆、药剂或药丸的疗效

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['nʊroʊ] - [mæg'netɪk] [belt] —

Or	his	Neuro	-	magnetic	Belt	—
或者	他的	神经系统	-	磁的	腰带	—

或者他的神经磁力带——

[kæn; kən][aɪ] [baɪ] , [wen] [ðer; ðər] [feɪm] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [bɪlz]

Can	I	buy	,	when	their	fame	is	based	on	a	stratum	of	bills
能	我	买	,	什么时候	他们的	名声	是	基于	在	一个	地层	的	账单

我能买得起吗？他们的名声建立在一堆账单之上。

[daʊn] ['evri] ['eriə] [delt] ?

Down	every	area	dealt	?
向下	每一个	区域	已处理	?

各个区域都处理过了？

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [pæθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['trænkwɪl] [tu:m] [ɪz] [bɑ:rd]

And	even	my	path	to	a	tranquil	tomb	is	barred
和	甚至	我的	小路	到	一个	宁静	墓	是	禁止

就连我通往宁静坟墓的道路也被阻断了。

[waɪl] [ðæt] [oʊθ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][baɪnd] ;

While	that	oath	continues	to	bind	;
尽管	那	誓言	继续	到	绑定	;

只要该誓言仍然有效；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][ænd; ənd]['fju:nərəl][kɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd]

For	a	coffin	and	funeral	car	will	be	somewhat	hard
为了	一个	棺材	和	葬礼	车	将要	是	有些	难的

棺材和灵车会比较难找。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [tu:; tə][faɪnd] —

For	a	faithful	adherent	to	find	—
为了	一个	忠实	信徒	到	寻找	—

对于一位虔诚的信徒来说，找到——

[wen] [ɔ:l'redi] [i:tʃ] ['ʌndərteɪkər] [hæz; həz][left][ə; eɪ][kɑ:rd]

When	already	each	undertaker	has	left	a	card
什么时候	已经	每个	殡仪员	有	左边	一个	卡片

当每位殡仪员都留下卡片后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɜ:rmz][ænd; ənd] " [in'kwaiəriz][kaɪnd] " !

With	his	terms	and	"	inquiries	kind	"	!
和	他的	条款	和	"	查询	种类	"	!

他的条件和"询问方式都很友好！"

[eks] .

X	.
X	.

X.

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [blæk] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] !

So	you	see	,	Mr	.	William	Black	,	what	a	mess	I've	made	!
所以	你	看	,	先生	.	威廉	黑色的	,	什么	一个	混乱	我已经	制成	!

你看，威廉·布莱克先生，我把事情搞得多么糟糕啊！

[ænd; ənd] [juːl] [oʊn] [maɪ] [dɪ'leməz] [ɑːr; ər] [duː]
And **you'll** **own** **my** **dilemmas** **are** **due**
和 你会 自己的 我的 困境 是 到期的

而你将承担我的困境。

[tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['preʃəs] [kruː'seɪd] .
To **the** **oath** **which** **I** **took** **when** **I** **followed** **your** **precious** **crusade** **.**
到 这 誓言 哪个 我 采取 什么时候 我 随后 你的 宝贵的 运动 .

我曾立下誓言，追随你那宝贵的圣战。

[ɪf] [ɪts][tɜːrmz][wɜːr; wər] [drɑːftid] [baɪ][juː; jʊ] ,
If **its** **terms** **were** **drafted** **by** **you** **,**
如果它是 条款 是 起草 经过 你 ,

如果条款是由你起草的，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] —
You **may** **know** **some** **ingenious** **means** **their** **effect** **to** **evade** **—**
你 可能 知道 一些 巧妙 方法 他们的 影响 到 逃避 —

你或许知道一些巧妙的方法来规避它们的影响——

['kaɪndli][drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] [ɪf] [juː; jʊ][duː] !
Kindly **drop** **me** **a** **line** **if** **you** **do** **!**
亲切地 降低 我 一个 线 如果 你 做 !

如果你有这方面的信息，请告诉我一声！

[tuː; tə] - [bɔɪz] .
TO **BLACKHAM'S** **BOYS** **.**
到 - 男孩们 .

致布莱克汉姆的男孩们。

([ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['krɪkɪtər] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .)
(**The** **Australian** **Cricketers** **have** **arrived** **in** **England** **.** **)**
(这 澳大利亚 板球运动员 有 到达的 在 英格兰 .)

（澳大利亚板球队已抵达英格兰。）

['welkəm] , [dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] ['blækhəm] ,
Welcome **,** **John** **McCarthy** **Blackham** **,**
欢迎 , 约翰 麦卡锡 布莱克汉姆 ,

欢迎约翰·麦卡锡·布莱克汉姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ! -
And **his** **boys** **!** **'**
和 他的 男孩们 ! -

还有他的孩子们！

[tɪz] [seɪf] [tuː; tə] [bæk] - [ɪm] ,
Tis **safe** **to** **back** **'** **em** **,**
的 安全的 到 后退 - 呃 ,

支持他们是安全的。

['gɪfən] , ['bænərmən] , [ænd; ənd]['tɜːrnər] ,
Giffen **,** **Bannerman** **,** **and** **Turner** **,**
吉芬 , 班纳曼 , 和 车工 ,

吉芬、班纳曼和特纳

[tuː; tə] [tiːtʃ] [bʊl] — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɜːrnər] !
To **teach** **Bull** **—** **a** **cheerful** **learner** **!**
到 教 公牛 — 一个 快乐 学习者 !

去教布尔——一个快乐的学习者！

['ɔːstrəl] ['krɪkɪt] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
Austral **Cricket** **"** **up** **to** **date** **.**
澳大利亚 蟋蟀 " 向上 到 日期 .

澳大利亚板球"最新动态"。

" [bruːs] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] — ['ræðər] [leɪt] —
" **Bruce** **and** **Trumble** **—** **rather** **late** **—**
" 布鲁斯 和 特朗布尔 — 相当 晚的 —

"布鲁斯和特朗布尔——虽然有点晚了——

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [luːtiːʃjəz] [tʃɑːrmz] !
Owing **to** **Lutetia's** **charms** **!**
欠款 到 卢泰西亚的 魅力 !

多亏了露蒂西亚的魅力!

[suːn] [wɪl] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ɪn][ɑːrmz] .
Soon **will** **join** **their** **chums** **in** **arms** **.**
很快 将要 加入 他们的 朋友们 在 武器 .

不久之后，他们将与伙伴们并肩作战。

['laɪənz][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['redi] ;
Lyons **and** **M'leod** **are** **ready** **;**
莱昂斯 和 - 是 准备好 ;

莱昂斯和麦克劳德准备就绪;

['dæʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['ælɪk] ['stedi] ,
Dashing **George** **and** **Alec** **steady** **,**
帅气 乔治 和 亚历克 稳定的 ,

潇洒的乔治和稳重的亚历克,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [prɑːmpt][tuː; tə] [pɪtʃ] - [ɪm]
And **the** **others** **,** **prompt** **to** **pitch** **'** **em**
和 这 其他的 , 迅速的 到 沥青 - 呃

其他人则立即向他们推销。

([stʌmps]) [ɑːn][ðə; ði][oʊld][swɔːrd][æt; ət] ['mɪtʃəm] .
(**Stumps** **)** **on** **the** **old** **sward** **at** **Mitcham** **.**
(树桩) 在 这 老的 草 在 米查姆 .

米查姆老草坪上的树桩。

[pʌntʃ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [fer] ['weðər] ,
Punch **will** **wish** **you** **all** **fair** **weather** **,**
冲床 将要 希望 你 全部公平的 天气 ,

Punch祝您一路顺风,

[ænd; ənd] [fer] [lʌk] !
And **fair** **luck** **!**
和 公平的 运气 !

祝你好运!

[naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] ! ! !
Now **,** **all** **together** **!** **!** **!**
现在 , 全部 一起 ! ! !

现在，大家一起喊！！！

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] - [ɪm] [ɔːft] — [ænd; ənd] [wæk] - [ɪm]
May **we** **meet** **'** **em** **oft** **—** **and** **whack** **'** **em**
可能 我们 见面 - 呃 经常 — 和 猛击 - 呃

愿我们常与他们交锋——然后痛扁他们。

['ferli] — [ðiːz] [breɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['blækhəm] !
Fairly **—** **these** **brave** **boys** **of** **Blackham** **!**
相当 — 这些 勇敢的 男孩们 的 布莱克汉姆 !

真是勇敢——布莱克汉姆的这些小伙子们!

['hæbiːəs]['kɔːrpəs] [sə'spendɪd] . — [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] " [dʒeɪ][bez]['kɔːrpəs] " [ækt] .
Habeas **Corpus** **Suspended** **.** **—** **What** **is** **wanted** **just** **now** **is** **a** **"** **J** **bez** **Corpus** **"** **Act** **.**
人身保护令 语料库 暂停 . — 什么 是 通缉 只是 现在 是 一个 " J bez 语料库 " 行为 .

人身保护令暂停执行——目前最需要的是一部"人身保护令暂停执行法案"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [skɑːt] - [friː] .
" SCOT - FREE .
" 苏格兰人 - 自由的 .

“逍遥法外。”

" [sɜːr] [ˈhenri] [ˈhɔːkɪnz] ([tuː; tə][ˈdʒʌstɪs]) .
" Sir Henry Hawkins (to Justice) .
" 先生 亨利 霍金斯 (到 正义) .

“亨利·霍金斯爵士（致司法部）。

" [aɪ][kɑːnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
" I can't touch them .
" 我 不能 触碰 他们 .

“我不能碰它们。”

[its] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] !
It's time You did !
它是 时间 你 做过 !

是时候了！

" [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
" [See next page .]
" [看 下一个 页 .]

【请见下一页。】

[æn; ən] [ˈeri] [ˈnʌθɪŋ] . — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈpeɪpər] " [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][təˈbækoʊ] [peɪz] 10½d .
An Airy Nothing . — According to a Radical paper " the poor man's tobacco pays 10½d .
一个 艾里 没有什么 . — 根据 到 一个 激进的 纸 " 这 贫穷的 男人的 烟草 支付 10½d .

空洞无物。——根据一份激进报纸的说法，“穷人的烟草价值 10.5 便士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə][tækˈseɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz][sɪˈgɑːr] [peɪz] [ˈoʊnli] ½d .
in the shilling to taxation , while the rich man's cigar pays only ½d .
在 这 先令 到 税收 , 尽管 这 富有的 男人的 雪茄 支付 仅有的 ½d .

一先令的税金，而富人的雪茄只需缴纳 0.5 便士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə][tækˈseɪʃn] .
in the shilling to taxation .
在 这 先令 到 税收 .

先令用于征税。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɜːrθ] [dɪˈskʌsɪŋ] ?
" This may be very true , but is the question worth discussing ?
" 这 可能 是 非常 真的 , 但 是 这 问题 值得 讨论 ?

“这或许很有道理，但这个问题值得讨论吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ɪn][smoʊk] !
It is sure to end in smoke !
它 是 当然 到 结尾 在 抽烟 !

肯定会以一场大火收场！

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈsəːvjə] . — [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəmz] ,
How they are served in Servia . — Among some interesting items ,
如何 他们 是 服务 在 塞尔维亚 . — 之中 一些 有趣的 项目 ,

在塞尔维亚，这些菜肴的供应方式如下：——其中一些菜肴很有意思，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] [haʊ] " [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

a	telegram	informed	us	how	"	the	Young	King	presided	at	a	Council	of
一个	电报	知情的	我们	如何	"	这	年轻的	国王	主持	在	一个	理事会	的

['ministəz] .

Ministers	.
部长们	.

一封电报告诉我们，"年轻的国王主持召开了大臣会议"。

[ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [taɪm] , ['oʊnli] [tu:] [gɑ:rdz] [stænd]

The	ceremonial	is	the	same	as	during	his	father's	time	,	only	two	guards	stand
这	仪式	是	这	相同的	作为	期间	他的	父亲的	时间	,	仅有的	二	守卫	站立

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

仪式与他父亲在世时相同，只有两名卫兵站在门口。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:r; ər] ['hændɪd] [raʊnd] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] .

and	refreshments	are	handed	round	at	short	intervals	.
和	茶点	是	递交	圆形的	在	短的	间隔	.

茶点会不时分发。

" [ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɑ:r; ər] ['aʊərz] .

"	The	italics	are	ours	.
"	这	斜体	是	我们的	.

"斜体字是我们加的。"

['ræðər] !

Rather	!
相当	!

相当！

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] .

What	a	pleasant	Cabinet	Council	.
什么	一个	令人愉快的	内阁	理事会	.

多么令人愉快的内阁会议啊！

[waɪ] ['ɪznt] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] [plæn] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪr] ?

Why	isn't	the	convivial	plan	adopted	here	?
为什么	不是	这	欢快的	计划	已采用	这里	?

为什么这里不采用这种友好方案?

['mɪstər] . [dʒi:] . , [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ,

Mr	.	G	.	,	in	the	chair	,
先生	.	G	.	,	在	这	椅子	,

G先生坐在主席台上，

[wʊd] [nɑ:k] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmər] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt] , " [gɪv]

would	knock	the	table	with	the	hammer	every	ten	minutes	and	call	out	,	"	Give
会	敲	这	桌子	和	这	锤	每一个	十	分钟	和	称呼	出去	,	"	给

[jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] , [dʒents] !

your	orders	,	Gents	!
你的	订单	,	男士们	!

每隔十分钟，他就会用锤子敲桌子，喊道："下命令吧，先生们！"

[ðə; ði] ['weɪtɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] !

the	Waiter's	in	the	room	!
这	服务员的	在	这	房间	!

服务员在房间里！

" [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɑ:r'moʊniəs] ['mi:tɪŋ] .

"	A	real	Harmonious	Meeting	.
"	一个	真实的	和谐	会议	.

一次真正和谐的会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

" [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
" WITHOUT PREJUDICE .
" 没有 偏见 .

“不带偏见。”

" [mɪs] ['dʒiːni] ([tuː; tə] ['eldərli] ['spɪnstər]) .
" Miss Jeannie (to Elderly Spinster) .
" 错过 珍妮 (到 老年 单身女子) .

“珍妮小姐（对老处女说）。

" [aɪm][glæd] [mɔːd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][sɜːr] [gai] .
" I'm glad Maud is going to be Married to Sir Guy .
" 我是 高兴的 莫德 是 去 到 是 已婚 到 先生 盖伊 .

“我很高兴莫德要嫁给盖伊爵士了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ðeə(r)] [soʊ] [wel] [mætʃt] !
I'm sure they'll be happy , they're so well Matched !
我是 当然 他们会 是 快乐的 , 它们是 所以 出色地 匹配 !

我相信他们会很幸福的，他们真是太般配了！

" ['eldərli] ['spɪnstər] [ə'fɔːrsed] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][sɜːr] [gai] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
" Elderly Spinster aforesaid (who has had her eye on Sir Guy for the last
" 老年 单身女子 上述 (WHO 有 有 她 眼睛 在 先生 盖伊 为了 这 最后的
[tuː] ['jɪrz]) .
two years) .
二 年) .

“上述年长的单身女子（她在过去两年里一直对盖伊爵士有好感）。

" [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I don't at all agree with you .
" 我 不 在 全部 同意 和 你 .

我完全不同意你的观点。

[sɜːr] [gai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] !
Sir Guy would have done far better to have chosen One of his own Height !
先生 盖伊 会 有 完毕 远的 更好的 到 有 选定 一 的 他的 自己的 高度 !

盖伊爵士最好选择一位和他身高相当的人！

" [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hoʊpt] [baɪ] ['hɔːkɪnz] .
" THE FUTURE HOPED BY HAWKINS .
" 这 未来 希望 经过 霍金斯 .

“霍金斯所期盼的未来。”

([ə; eɪ] ['kɑːkni] ['kærəl][baɪ][ə; eɪ] ['kruːəli] - [juːst] ['kɔːstər] - [ɪn'vestər] .
(A Cockney Carol by a cruelly - used Coster - Investor .
(一个 伦敦东区口音 颂歌 经过 一个 残酷地 - 用过的 科斯特 - 投资者 .

（一位被残酷利用的餐饮投资者的伦敦东区颂歌。

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['klevər]['ælbərt] [ˌʃevə'liə] .)
With apologies to clever Albert Chevalier .)
和 致歉 到 聪明的 阿尔伯特 骑士 .)

（谨向才华横溢的阿尔伯特·舍瓦利埃致歉。）

[" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɔːŋli] ,
[" I desire to express , and I cannot do it too strongly ,
[" 我 欲望 到 表达 , 和 我 不能 做 它 也 强烈 ,

“我想表达，而且我的表达再强烈也不为过，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kredɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	is	no	credit	to	be	attached	to	the	conduct	of	the
那	那里	是	不	信用	到	是	随附的	到	这	执行	的	这

[dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

directors	in	this	particular	case	.
导演	在	这	特别的	案件	.

在本案中，董事们的行为不值得任何赞扬。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][hæd; həd]

It	would	be	more	satisfactory	to	me	if	directors	had
它	会	是	更多的	令人满意的	到	我	如果	导演	有

[ə; eɪ]['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

a	proper	sense	of	their	responsibility	.
一个	恰当的	感觉	的	他们的	责任	.

如果导演们能对自己的责任有更强烈的认识，我会更满意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'lu:dɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [baɪ] [haɪ] -

It	is	a	cruel	thing	that	people	should	be	deluded	out	of	their	savings	by	high	-
它	是	一个	残忍的	事物	那	人们	应该	是	妄想	出去	的	他们的	节省	经过	高的	-

['saʊndɪŋ] [neɪmz] .

sounding	names	.
听起来	姓名	.

用一些听起来高大上的名义骗取人们的积蓄，这真是太残酷了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [wɪtʃ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][də'rektər] [hu:] ['skændələsli] [ni'glekts] [hɪz; ɪz]

there	is	no	criminal	law	which	will	punish	a	director	who	scandalously	neglects	his
那里	是	不	刑事	法律	哪个	将要	惩治	一个	导演	WHO	令人震惊地	疏忽	他的

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

目前没有任何刑法会惩罚严重渎职的导演。

[ðoʊ] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

though	he	takes	his	money	.
尽管	他	需要	他的	钱	.

但他拿走了他的钱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

I	think	the	law	might	well	be	altered	.
我	思考	这	法律	可能	出色地	是	已修改	.

我认为法律很可能会修改。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

['dʒʌstɪs] ['hɔ:kɪnz] .]

Justice	Hawkins	.	]
正义	霍金斯	.	]

霍金斯大法官。

[er] . — " [ðə; ði]['fju:tʃər]['mɪsɪz] . - - .

Air	.	—	"	The	Future	Mrs	.	'	Awkins	.
空气	.	—	"	这	未来	太太	.	-	-	.

空气。——“未来的奥金斯夫人。

" [aɪm] [dʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔnɝ] !
" I'm done , my little doner !
" 我是 完毕 , 我的 小的 捐赠者 !

“我完成了，我的小捐精者！”

[aɪm][dʒest][ə'baʊt][ə; eɪ]['gɔːnər] !
I'm jest about a goner !
我是 笑话 关于 一个 倒霉蛋 !

我感觉自己要完蛋了!

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [ɔːl][juː] . [piː] . !
My savings all U . P . !
我的 节省 全部 U . P . !

我的存款全增加了!

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] ; [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [bɪg] [neɪmz] [aɪ] ['kudnt] ,
You always said I shouldn't ; but resist big names I couldn't ,
你 总是 说 我 不应该 ; 但 抵抗 大的 姓名 我 不能 ,

你总是说我不应该；但我抵挡不住那些大人物的诱惑，

[noʊ] , [ðeɪ] ['ferli] ['nɔbld] [ˌem 'iː] .
No , they fairly nobbled me .
不 , 他们 相当 啃咬 我 .

不，他们把我揍了一顿。

[naʊ] ['mɪstər]['dʒʌstɪs] - - , - ['wʌnɛst] - ['ɛnəri] ['hɔːkɪnz] ,
Now Mister Justice ' Awkins , ' onest ' Enery Hawkins ,
现在 先生 正义 - - , - 孤独 - 能源 霍金斯 ,

现在是“奥金斯”大法官，“诚实的”埃纳里·霍金斯，

[sʌm; səm][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [wʊl] [dʌz] [koʊm] .
Some Directors ' wool does comb .
一些 导演 - 羊毛 做 梳子 .

有些导演的羊毛确实可以梳理。

[soʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][bɑːb] , [aɪm]['kreɪzi] .
So ' elp me bob , I'm crazy .
所以 - 帮助 我 鲍勃 , 我是 疯狂的 .

帮帮我吧，鲍勃，我快疯了。

[aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪzi] !
I must ha ' bin a daisy !
我 必须 哈 - 垃圾桶 一个 雏菊 !

我一定是朵雏菊!

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [bʌst] ['aʊər; ɑːr] - ['ʌmbəl] - [oʊm] !
Won't it bust our ' umble ' ome !
惯于 它 摔碎 我们的 - 谦逊 - 一些 !

它岂不是要摧毁我们简陋的家园!

(['spoʊkən][ɔːr] [sʌŋ] .)
(Spoken or sung .)
(说 或者 唱 .)

（口语或歌唱）

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] !
Won't it !
惯于 它 !

不会吧!

[oʊ]['laɪzər] !
O Lizer !
哦 利泽 !

哦，利泽!

[swiːt] ['laɪzər] !
Sweet Lizer !
甜的 利泽 !

甜甜的利泽!

[ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði][bɪg] - [uːz] , [aɪl] ['oʊnli] - ['ɑːveɪ][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] .
If I die in the Big ' Ouse , I'll only ' ave myself to blame .
如果 我 死 在 这 大的 - 奥斯 , 患病的 仅有的 - 大道 我 到 责备 .

如果我死在了大奥斯河里，那只能怪我自己。

- , ['laɪzər] ?
D'y'ear , Lizer ?
- , 利泽 ?

莉泽，你好吗?

[dɪr] ['laɪzər] !
Dear Lizer !
亲爱的 利泽 !

亲爱的莉泽!

['fænsi] [ˌem 'iː] ['biːn] - [nɪkt] [baɪ][ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['saʊndɪn] - [neɪm] !
Fancy me bein ' nicked by a ' igh - soundin ' name !
想要 我 是 - 偷窃 经过 一个 - 高 - 听起来 - 姓名 !

真没想到我的名字居然这么响亮!

[æt; ət][ðer; ðər][slaɪ] [bɔːrd] - - [wɑːtˌwʌt][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] - !
At their sly board - meetin's wot must be their greetin's !
在 他们的 狡猾 木板 - - 什么 必须 是 他们的 - !

在他们秘密召开的董事会上，他们的问候语一定是这样的!

[oʊ] , [ðeɪ] [noʊz] [wɑːtˌwʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] !
Oh , they knows wot they're about !
哦 , 他们 知道 什么 它们是 关于 !

哦，他们很清楚自己在做什么!

[ðə; ði]['pʌblɪk] [tɪn] [ðeɪ] [kloʊz] [ʌp] , [æt; ət][ˌjuː 'es][tɜːrnz][ðer; ðər][noʊz] [ʌp] —
The public tin they close up , at us turns their nose up —
这 民众 锡 他们 关闭 向上 , 在 我们 转弯 他们的 鼻子 向上 —

他们关闭了公共通道，对我们嗤之以鼻——

[fɑːks][ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] — [noʊ] [daʊt] .
Fox and Guinea - pigs — no doubt .
狐狸 和 几内亚 - 猪 — 不 怀疑 .

毫无疑问，是狐狸和豚鼠。

[aɪ] [laɪks] [ðer; ðər] [staɪl] , [dɪr] ['laɪzər] .
I likes their style , dear Lizer .
我 点赞 他们的 风格 , 亲爱的 利泽 .

亲爱的莉泽，我喜欢他们的风格。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sər'praɪzər] ?
Ain't it a surpriser ?
不是 它 一个 惊喜 ?

是不是很出乎意料?

[kɑːp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - [ɑːp][laɪk] [ðɪs] ! ! !
Cop me on the ' op like this ! ! !
警察 我 在 这 - 操作 喜欢 这 ! ! !

像这样举报我！！！

[ʃʊr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪn] - !
Sure , I must be dreamin ' !
当然 , 我 必须 是 梦境 - !

我一定是在做梦!

[ɪn][maɪ] [sliːp] [stɑːrt] ['skriːmɪn] - .
In my sleep start screamin ' .
在 我的 睡觉 开始 尖叫 - .

我在睡梦中开始尖叫。

[ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , [oʊld][gæl] !
There , don't cry , old gal !
那里 , 不 哭 , 老的 女孩 !

好了，老太太，别哭了!

[lets] [kɪs] !
Let's kiss !
我们来吧 吻 !

我们接吻吧!

(['spoʊkən][ɔːr] [sʌŋ] .)
(Spoken or sung .)
(说 或者 唱 .)

（口语或歌唱）

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来!

[oʊ]['laɪzər] !
O Lizer !
哦 利泽 !

哦，利泽!

[dɪr] ['laɪzər] !
Dear Lizer !
亲爱的 利泽 !

亲爱的莉泽!

[ɪf] [aɪ] [luːz] [jər] [lʌv] [baɪ] [ðɪs] [aɪl] ['oʊnli] - ['ɑːveɪ][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] !
If I lose yer luv by this I'll only ' ave myself to blame !
如果 我 失去 你的 爱 经过 这 患病的 仅有的 - 大道 我 到 责备 !

如果我因此失去你的爱，那只能怪我自己!

- , ['laɪzər] ?
D'y'ear , Lizer ?
- , 利泽 ?

莉泽，你好吗?

[dɪr] ['laɪzər] !
Dear Lizer !
亲爱的 利泽 !

亲爱的莉泽!

- ['wʌnɛst] - ['ɛnəri] - - ['sez] [its] [ə; eɪ] [dæʃt] [ʃeɪm] !
' Onest ' Enery ' Awkins sez it's a dashed shame !
- 孤独 - 能源 - - sez 它是 一个 虚线 耻辱 !

"第一名"埃纳里·奥金斯说，这真是太可惜了!

- [æz; əz][ə; eɪ] " ['bɑːnɪt] , " [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Hartful as a " bonnet , " you depend upon it ,
- 作为 一个 " 引擎盖 , " 你 依赖 之上 它 ,

像帽子一样温暖，你依赖它。

['mɪstər][fɑːks] , [wɪð; wɪθ][teɪl][slaɪ] - [kɜːrld] !
Mister Fox , with tail sly - curled !
先生 狐狸 , 和 尾巴 狡猾 - 卷曲 !

狐狸先生，尾巴狡黠地卷了起来!

[dʒest][ə'baʊt][ðə; ði] [swi:təst] , [ni:tist] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪst]
Jest about the sweetest , neatest , and completest
笑话 关于 这 最甜美的 , 最整洁 , 和 完整版

开玩笑说最甜美、最整洁、最完美

['dɪdl] [ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜ:rld] .
Diddle in the wide , wide world .
滴答 在 这 宽的 , 宽的 世界 .

在广阔的世界里闲逛。

[wɑ:tˌwʌt]['sez] - ['ɛnəri] - - , - ['wʌnɛst] - ['ɛnəri] - - ?
Wot sez ' Enery ' Awkins , ' onest ' Enery ' Awkins ?
什么 sez - 能源 - - , - 孤独 - 能源 - - ?

埃纳里·奥金斯怎么说，诚实的埃纳里·奥金斯怎么说?

[lɔ:] ['wɒnts] - - [raɪt] [ə'weɪ] .
Law wants alterin ' right away .
法律 想要 - - 正确的 离开 .

法律要求立即修改。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
P'raps it may be one day , but were it next Monday ,
或许 它 可能 是 一 天 , 但 是 它 下一个 周一 ,

也许有一天会实现，但如果是下周一呢?

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] - [twʊd] [nɑ:t] [rɪ'peɪ] !
Me and you ' twould not repay !
我 和 你 - 特沃德 不是 偿还 !

你我都不会偿还!

(['spoʊkən][ɔ:r] [said] .)
(Spoken or sighed .)
(说 或者 叹了口气 .)

（说出口或叹息。）

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗?

[oʊ]['laɪzər] !
O Lizer !
哦 利泽 !

哦，利泽!

[swi:t] ['laɪzər] !
Sweet Lizer !
甜的 利泽 !

甜利泽!

[straɪks] [ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [fʌs] , [ænd; ənd] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [fʌdʒ] !
Strikes me wot is called the Law is often fuss , and fraud , and fudge !
罢工 我 什么 是 称为 这 法律 是 经常 大惊小怪 , 和 欺诈罪 , 和 做傻事 !

在我看来，所谓的法律往往是繁文缛节、欺诈和弄虚作假!

[bʌt; bət] [dɪr] ['laɪzər] ! - , ['laɪzər] ?
But dear Lizer ! D'y'ear , Lizer ?
但 亲爱的 利泽 ! - , 利泽 ?

亲爱的莉泽！莉泽，你听到了吗?

['mɪstər]['dʒʌstɪs] - - [ɪz][ə; eɪ]['fʌst] - [klæs] [dʒʌdʒ] !
Mister Justice ' Awkins is a fust - class Judge !
先生 正义 - - 是 一个 fust - 班级 法官 !

奥金斯法官是一位一流的法官!

['kwɪri] [æt; ət][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːrt] . — [duː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz]
Query at some Fashionable Sea - side Resort . — Do the unpleasant odours
询问 在 一些 时髦 海 - 边 采取 . — 做 这 令人不快的 气味
['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [haɪ] ?
noticeable at certain times arise from the fact of the tide being high ?
显 在 肯定 时代 出现 从 这 事实 的 这 潮 存在 高的 ?

在某时尚海滨度假胜地询问：某些时候闻到的难闻气味是否是由于潮水高涨引起的?

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ðə; ði][taɪd] ['sʌmtaɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði] — [ə'hemˌə'həm] ! —
If so , is the tide sometimes higher than usual , as the — ahem ! —
如果 所以 , 是 这 潮 有时 更高 比 通常 , 作为 这 — 嗯 ! —
['əudəz] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] ?
odours certainly are ?
气味 当然 是 ?

如果是这样，潮水是否有时会比平时高，就像——咳咳！——气味确实比平时高一样?

[ʃeik'spiəriən] ['kwestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] . — ([tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Shakspearian Question to a Company . — (To be replied to in the negative .
莎士比亚式 问题 到 一个 公司 . — (到 是 回复 到 在 这 消极的 .
) — " [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hænsərd] [jet] ?
) — " What , are you Hansard yet ?
) — " 什么 , 是 你 汉萨德 然而 ?

莎士比亚式提问——（回答是否定的）——"什么，你们已经是《汉萨德》了吗？"

" (['mɛr, 'mɜ˞ː] . [ʌv; əv] ['venɪs] , [ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] .)
" (Mer . of Venice , iv . , 1 .)
" (梅尔 . 的 威尼斯 , 四 . , 1 .)

（威尼斯商会，第四卷，第一章）

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empərər] ['æftər][ə; eɪ] (['frendli]) ['vɪzɪt][tuː; tə] [kə'nɔsə] . —
Song for an Emperor after a (Friendly) Visit to Canossa . —
歌曲 为了 一个 皇帝 后 一个 (友好的) 访问 到 卡诺萨 . —

为一位皇帝在（友好）访问卡诺萨之后而作的歌。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['hʌmbliŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [roʊm] !
" Be it ever so humbling , there's no place like Rome !
" 是 它 曾经 所以 令人谦卑 , 有 不 地方 喜欢 罗马 !

"尽管令人感到谦卑，但没有哪个地方能比得上罗马！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 208]
" [页 -]

[第208页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

" [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʌdʒɪt] [ʃɑːp] .
" At the Sign of the ' Budget Shop .
" 在 这 符号 的 这 - 预算 店铺 .

"在'廉价商店'的招牌下。"

" [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [haʊs] ['nɪrli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,
" House of Commons , Monday , April 24 . — House nearly Counted Out just now ,
" 房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 - . — 房子 几乎 计数 出去 只是 现在 ,

"下议院，4月24日星期一——下议院刚才差点被否决，

[ɔːl'ðoʊ] [its] ['bʌdʒɪt] [naɪt] [ænd; ənd]['juːʒuəl] [ˌrɛzə'luːʃənz] [nɑːt] [jet] [pæst] .

although	it's	Budget	Night	and	usual	Resolutions	not	yet	passed	.
虽然	它是	预算	夜晚	和	通常	决议	不是	然而	通过了	.

虽然今天是预算之夜，但通常的决议还没有通过。

[kə'tæstrəfi] [ə'vəːtid] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

Catastrophe	averted	,	and	sitting	continued	.
灾难	避免了	,	和	坐着	持续	.

灾难得以避免，会议继续进行。

['tʃɪldɜ-z] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [siːn] .

Childers	come	back	to	old	scene	.
查尔德斯	来	后退	到	老的	场景	.

Childers重返旧地。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['gæləri] , [sez] [its] [ðə; ði]['kwaɪətəst] ['bʌdʒɪt] [naɪt] [hiː; hi] [ri'membəz]

Looking	on	from	below	Gallery	,	says	it's	the	quietest	Budget	Night	he	remembers
寻找	在	从	以下	画廊	,	说道	它是	这	最安静	预算	夜晚	他	记得

.

:

.

从画廊下方望去，他说这是他记忆中最安静的预算之夜。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Usually	scene	one	of	seething	excitement	.
通常	场景	一	的	沸腾	激动	.

通常第一幕充满激动人心的情绪。

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [treɪdz] [ɪk'spekt]['tæksɪz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] ['iːðər] [goʊ][ʌp][ɔːr][goʊ] [daʊn] .

One	or	more	Trades	expect	taxes	affecting	them	will	either	go	up	or	go	down	.
一	或者	更多的	交易	预计	税收	影响	他们	将要	任何一个	去	向上	或者	去	向下	.

一个或多个行业预计影响到它们的税收将会增加或减少。

['lɑːbi] [bi'sidʒd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [reprɪ'zentətɪv] .

Lobby	besieged	by	anxious	representatives	.
大厅	被围困	经过	焦虑的	代表	.

游说团体被焦虑的代表们团团围住。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] .

Nothing	of	the	sort	to	-	night	.
没有什么	的	这	种类	到	-	夜晚	.

今晚完全没有这种情况。

[wen] ['skwaɪər][ʌv; əv] - [roʊz][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] , [bentʃiz] [nɑːt] [fʊlər] [ðæn; ðən]

When	Squire	of	Malwood	rose	to	expound	his	mystery	,	Benches	not	fuller	than
什么时候	乡绅	的	-	玫瑰	到	阐述	他的	神秘	,	长凳	不是	更丰满	比

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [naɪt] .

on	ordinary	night	.
在	普通的	夜晚	.

当马尔伍德乡绅起身阐述他的奥秘时，长椅上的人并不比平常夜晚多。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Of	those	present	there	was	no	speculation	in	the	eyes	they	turned	upon	the
的	那些	展示	那里	曾是	不	推测	在	这	眼睛	他们	转向	之上	这

['tʃænslər] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .

Chancellor	standing	at	table	.
校长	常设	在	桌子	.

在场的所有人看向站在桌旁的首相的眼神中，都没有丝毫猜测。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrtɪst] , [ə'tuːnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə]

The	Squire	,	a	great	Parliamentary	artist	,	attuned	voice	and	manner	to
这	乡绅	,	一个	伟大的	议会	艺术家	,	协调的	嗓音	和	方式	到

[prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] ;

prevailing	tone	;
盛行	语气	;

这位乡绅是一位杰出的议会艺术家，他的声音和举止与当时的氛围相得益彰；

[ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [staɪl] ; [pleɪn] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] ;

avoided	anything	approaching	oratorical	style	;	plain	business	statement	to	make	;
避免	任何事物	接近	演说	风格	;	清楚的	商业	陈述	到	制作	;

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [hed] - ['klɜːrkli] ['mænər] .

accomplished	it	in	fine	head	-	clerkly	manner	.
完成	它	在	美好的	头	-	文员	方式	.

避免任何类似演说家的风格；只做一份简单的商业声明；以优秀的职员风范完成了这项工作。

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bʌdʒɪt] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

An	unfailing	tradition	about	Budget	Speech	is	that	it	shall	contain	at	least	one
一个	永不失败	传统	关于	预算	演讲	是	那	它	将	包含	在	至少	一

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] .

quotation	from	the	Classics	.
引述	从	这	经典	.

预算演讲的一个不变的传统是，其中至少要包含一句古典名言。

['mɪstər] . [dʒiː] . [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [ɪ'fekt] .

Mr	.	G	.	from	year	to	year	observed	this	custom	with	splendid	effect	.
先生	.	G	.	从	年	到	年	观察到	这	风俗	和	灿烂	影响	.

G先生年复一年地遵守这一习俗，取得了非常好的效果。

['loʊz] [eks] ['luːs] - [ɪz] ['feɪməs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Lowe's	Ex	luce	lucellum	is	famous	in	history	;	nearly	became	the	epitaph	of	a
劳氏	前任	露西	-	是	著名的	在	历史	;	几乎	成为	这	墓志铭	的	一个

['mɪnɪstri] ;

Ministry	;
部	;

Lowe's Ex luce lucellum 在历史上很有名；差点成为某部委的墓志铭；

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [weɪl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kerfəli] - [kən'strʌktɪd] ['bʌdʒɪt] .

certainly	was	the	funeral	wail	over	a	carefully	-	constructed	Budget	.
当然	曾是	这	葬礼	哀号	超过	一个	小心	-	建造	预算	.

这无疑是对一份精心炮制的预算案的哀悼。

[ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] - [naɪt] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

The	Squire	to	-	night	felt	bound	to	observe	tradition	;	but	in	accordance	with
这	乡绅	到	-	夜晚	毛毡	边界	到	观察	传统	;	但	在	根据	和

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdɪstli] ,

his	nature	did	it	modestly	,
他的	自然	做过	它	谦虚地	,

今晚的乡绅觉得有义务遵守传统；但他本性谦逊有礼。

[əd'ventʃə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['rekəndaɪt] [ðæn; ðən][saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪn] [ðæt] [səːvz]

adventuring	nothing	more	recondite	than	citation	of	the	familiar	line	that	serves
冒险	没有什么	更多的	深奥的	比	引用	的	这	熟悉的	线	那	服务

[tuː; tə][mɑːrk] [renz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

to	mark	Wren's	resting	-	place	in	Westminster	Abbey	.
到	标记	鹪鹩的	休息	-	地方	在	威斯敏斯特	修道院	.

并没有进行任何更深奥的尝试，只是引用了那句众所周知的诗句，这句诗句标志着雷恩在威斯敏斯特教堂的安息之地。

['tɑːmi] ['boʊlz] [tʊk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Tommy Bowles took opportunity of remarking that he was " disappointed with
汤米 鲍尔斯 采取 机会 的 评论 那 他 曾是 " 失望的 和
[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
the Budget .
这 预算 .

汤米·鲍尔斯借此机会表示，他对预算感到"失望"。

" [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [θruː] [freʃ] [gluːm] ['oʊvər] [prə'siːdɪŋz]
" This mental attitude , though not quite unexpected , threw fresh gloom over proceedings
" 这 精神的 态度 , 尽管 不是 相当 意外 , 扔 新鲜的 愁云 超过 诉讼程序
, [ænd; ənd] [tɔːk] ,
, and talk ,
, 和 讲话 ,

"这种心态虽然并非完全出乎意料，却给整个过程和谈话蒙上了一层新的阴霾。"

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['wɪspər] , ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] .
reduced to whisper , finally died out .
减少 到 耳语 , 最后 死亡 出去 .

声音逐渐减弱到耳语，最终消失。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [brɔːt] [ɪn] .
Business done . — Budget brought in .
商业 完毕 . — 预算 带来 在 .

工作完成——预算已提交。

['tuːzdeɪ] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'haɪnd] [prɪns] ['ɑːrθər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] .
Tuesday . — The young men behind Prince Arthur out on the war - path .
周二 . — 这 年轻的 男人 在后面 王子 亚瑟 出去 在 这 战争 - 小路 .

星期二——亚瑟王子身后的年轻战士们踏上了征程。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sez] ['lɛg] [ʌv; əv] [laim] ; " [lets] [hæv; həv] ['braɪsɪz] [skælp] . "
" Tell you what , " says Legh of Lyme ; " let's have Bryce's scalp . "
" 告诉 你 什么 , " 说道 莱格 的 莱姆病 ; " 我们来吧 有 布莱斯的 头皮 . "

"这样吧，"莱姆镇的莱格说，"咱们把布莱斯的头皮割下来吧。"

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] , [jes] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən] , [tuː; tə] [huːm] ['dʒiːniəl]
" By the Holy Roman Empire , yes ! " cried George Curzon , to whom genial
" 经过 这 圣 罗马 帝国 , 是的 ! " 哭 乔治 柯曾 , 到 谁 和蔼可亲
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'drest] .
observation was addressed .
观察 曾是 已解决 .

"以神圣罗马帝国的名义，是的！"乔治·寇松喊道，他听到了这番友好的评论。

" [lets] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['snʌbɪŋ] ['sɛftən] , [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
" Let's get at him about his snubbing Sefton , in matter of appointment of
" 我们来吧 得到 在 他 关于 他的 冷落 塞夫顿 , 在 事情 的 预约 的
['læŋkəʃə] ['kaʊnti] ['mædʒistrits] .
Lancashire County Magistrates .
兰开夏郡 县 地方法官 .

"让我们就他冷落塞夫顿一事好好质问他，这件事关乎兰开夏郡治安法官的任命。"

- [twɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [det] [tuː; tə] [peɪ] .
' Twill serve a double debt to pay .
- 斜纹布 服务 一个 双倍的 债务 到 支付 .

它将偿还双倍的债务。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrk] — - [kwɛlz] [ˌæluː'ɛts] ! -
We'll have a lark — ' Quelles alouettes ! '
出色地 有 一个 云雀 — - 来源 云雀 ! -

我们将会有一个百灵鸟——'Quelles alouettes！ '

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

as	it	is	written	in	the	French	translation	of	Great	Expectations	,
作为	它	是	书面	在	这	法语	翻译	的	伟大的	期望	,

正如《远大前程》法文译本中所写的那样，

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [pɪp][ænd; ənd][dʒoʊ]['gɑːrdʒəri] .

in	the	passage	reporting	conversation	between	Pip	and	Joe	Gargery	.
在	这	通道	报道	对话	之间	皮普	和	乔	加格里	.

在描述皮普和乔·加杰里之间对话的段落中。

[mɔːr'oʊvər][ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [wiːl] [pʊt][ə; eɪ][spoʊk][ɪn] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] .

Moreover	than	which	,	we'll	put	a	spoke	in	business	arrangements	of	Mr	.	G	.
而且	比	哪个	,	出色地	放	一个	辐	在	商业	安排	的	先生	.	G	.

,

,

,

此外，我们还将在G先生的商业安排中设置障碍。

[ænd; ənd] [steɪv] [ɔːf] [hoʊm] [ruːl] [baɪ][soʊ] [lɔːŋ] . "

and	stave	off	Home	Rule	by	so	long	.	"
和	五线谱	离开	家	规则	经过	所以	长的	.	"

并以此拖延自治进程。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [sed] [prɪns] ['ɑːrθər] ; " ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Be	careful	,	"	said	Prince	Arthur	;	"	ticklish	subject	,	you	know	.
"	是	小心	,	"	说	王子	亚瑟	;	"	痒痒的	主题	,	你	知道	.

“小心点，”亚瑟王子说，“你知道，这是个敏感话题。”

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːlzˌbɛri] [ʌp] ,

They're	sure	to	have	Halsbury	up	,
它们是	当然	到	有	哈尔斯伯里	向上	,

他们肯定会把哈尔斯伯里叫上去的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	there	unquestionably	was	a	degree	of	monotony	about	his
和	那里	毫无疑问	曾是	一个	程度	的	单调	关于	他的

[ə'pɔintmənts] [tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] . "

appointments	to	Commission	of	Peace	.	"
预约	到	委员会	的	和平	.	"

毫无疑问，他对和平委员会的任命存在一定程度的单调乏味。

" [oʊ] ['bɑːðər] ['hɔːlzˌbɛri] , " [sed] ['kɜːrzən] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd] .

"	Oh	bother	Halsbury	,	"	said	Curzon	,	to	whom	nothing	is	sacred	.
"	哦	打扰	哈尔斯伯里	,	"	说	柯曾	,	到	谁	没有什么	是	神圣	.

“哈尔斯伯里真麻烦，”柯曾说道，对他来说，没有什么神圣不可侵犯的。

" ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	He's	used	to	it	by	this	time	.
"	他是	用过的	到	它	经过	这	时间	.

“他现在已经习惯了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪpər] [huː] [bɪt][ðə; ði] - [haɪd] ?

You	know	what	happened	to	the	viper	who	bit	the	Cappadocian's	hide	?
你	知道	什么	发生	到	这	毒蛇	WHO	少量	这	-	隐藏	?

你知道咬了卡帕多西亚人皮的那条毒蛇后来怎么样了吗?

[hælzbɛriːz] [ɔːl] [raɪt] . "

Halsbury's	all	right	.	"
哈尔斯伯里百货全部	正确的	.	"	

哈尔斯伯里没事。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , " [sed] [prɪns] ['ɑːrθər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'gretfəli] ,
" **Boys will be boys , " said Prince Arthur , looking at them regretfully ,**
" 男孩们 将要 是 男孩们 , " 说 王子 亚瑟 , 寻找 在 他们 遗憾的是 ,

"男孩子嘛，总是这样，"亚瑟王子遗憾地看着他们说道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
and thinking of his own forty - five years .
和 思维 的 他的 自己的 四十 - 五 年 .

并回想起自己四十五年的人生。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [klɪr] [aʊt] ; " [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
" **But perhaps it will be just as well if I clear out ; " which he did ,**
" 但 也许 它 将要 是 只是 作为 出色地如果 我 清除 出去 ; " 哪个 他 做过 ,

"但也许我离开更好；"于是他离开了。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'beɪt] .
and so missed a lively debate .
和 所以 错过 一个 热闹 辩论 .

因此错过了一场激烈的辩论。

[ðæt] ['eldərli] [jʌŋ] [mæn] , ['hænˌbɛri] , [nɑːt][ɪn][best][fɔːrm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
That Elderly Young Man , Hanbury , not in best form for such operations .
那 老年 年轻的 男人 , 汉伯里 , 不是 在 最好的 形式 为了 这样的 运营 .

那位年长的年轻人汉伯里，身体状况并不适合进行这种手术。

[læks] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
Lacks lightness of touch .
缺乏 亮度 的 触碰 .

缺乏轻盈的笔触。

['henri] [dʒeɪmz]['ɔːlsoʊ] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Henry James also better out of it .
亨利 詹姆斯 还 更好的 出去 的 它 .

亨利·詹姆斯也因此受益。

[geɪv] [pər'fɔːrməns] ['sɪriəs] [tɜːrn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['beri] [braɪs] ,
Gave performance serious turn , when he declared that in borough of Bury Bryce ,
给予 表现 严肃的 转动 , 什么时候 他 声明 那 在 行政区 的 埋葬 布莱斯 ,

当他宣布在伯里布莱斯区时，他的表演发生了严肃的转变。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [ə'pɔɪntɪd] [eɪt] ['mædʒistrits] , [ɔːl] ['libərəlz] .
as soon as he came into office , appointed eight Magistrates , all Liberals .
作为 很快 作为 他 来了 进入 办公室 , 任命 八 地方法官 , 全部 自由派 .

他上任后立即任命了八名地方法官，全部都是自由党人。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [bæd] ; ['mɪstər] . [dʒiː] . [lʊkt] ['sɪriəs] ;
That sounded very bad ; Mr . G . looked serious ;
那 听起来 非常 坏的 ; 先生 . G . 看起来 严肃的 ;

听起来情况很糟糕；G先生神情严肃；

[sʌm; səm][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [braɪs] .
some disposition shown on Treasury Bench to draw apart from Bryce .
一些 处置 所示 在 财政部 长椅 到 画 除 从 布莱斯 .

财政部长席上有人表现出与布莱斯分道扬镳的倾向。

[ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hælzbɛriːz] ['goʊɪŋz][ɑːn] ;
All very well to talk about Halsbury's goings on ;
全部 非常 出色地 到 讲话 关于 哈尔斯伯里百货 行进 在 ;

谈论哈尔斯伯里家族的种种行径固然很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['lɪbərəl] ['pjuərists] , [θɪŋz] [siːm] ['rɑːt(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .
but if this sort of thing done by Liberal purists , things seem rotten all round .
但 如果 这 种类 的 事物 完毕 经过 自由派 纯粹主义者 , 事物 似乎 烂 全部 圆形的 .

但如果这种事情是由自由主义纯粹主义者做的，那整个情况就都糟透了。

[wen] [braɪs] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi]['kwaɪətli] ['ædɪd] [tuː; tə]['dʒeɪmzɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [keɪs] [ðæt]

When	Bryce	came	to	reply	,	he	quietly	added	to	James's	statement	of	case	that
什么时候	布莱斯	来了	到	回复	,	他	悄悄	额外	到	詹姆斯的	陈述	的	案件	那

,

,

,

布莱斯回答时，悄悄地在詹姆斯的陈述中补充了一点：

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mædʒistrits] [ˌsɪks'tiːn] [wɜːr; wər]

when	he	went	to	the	Duchy	,	he	found	of	eighteen	Magistrates	sixteen	were
什么时候	他	去	到	这	公国	,	他	成立	的	十八	地方法官	十六	是

['juːniənɪst] , ['oʊnli] [tuː] ['lɪbərəlz] .

Unionists	,	only	two	Liberals	.
工会成员	,	仅有的	二	自由派	.

当他前往公国时，他发现十八名地方法官中有十六名是联合派，只有两名是自由派。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'pɔɪntɪd] [sɪks] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] - [men] , [huːz]

He	had	,	it	is	true	,	appointed	six	Liberals	and	two	working	-	men	,	whose
他	有	,	它	是	真的	,	任命	六	自由派	和	二	在职的	-	男人	,	谁

['pɑːlətɪks][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

politics	he	did	not	know	.
政治	他	做过	不是	知道	.

的确，他任命了六名自由党人和两名工人阶级人士，但他并不了解他们的政治立场。

['beri] [bentʃ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [naʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['juːniənɪst] , [eɪt] ['lɪbərəlz] , [ænd; ənd]

Bury	Bench	,	accordingly	,	now	consisted	of	sixteen	Unionists	,	eight	Liberals	,	and
埋葬	长椅	,	因此	,	现在	由……组成	的	十六	工会成员	,	八	自由派	,	和

[tuː] ['wɜːrkɪŋ] - [men] .

two	working	-	men	.
二	在职的	-	男人	.

因此，伯里本奇现在由十六名联合派人士、八名自由派人士和两名工人组成。

['membər] ['wʌndɝd] [ɪf] [dʒeɪmz] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ?

Members	wondered	if	James	knew	that	when	he	made	his	statement	?
成员	想知道	如果	詹姆斯	知道	那	什么时候	他	制成	他的	陈述	?

成员们想知道詹姆斯在发表声明时是否知道这一点?

[hoʊpt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Hoped	he	didn't	.
希望	他	没有	.

希望他没有。

[ɔːl] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [briːf] [ɪn][hænd] ;

All	very	well	with	wig	and	gown	on	,	and	brief	in	hand	;
全部	非常	出色地	和	假发	和	袍	在	,	和	简短的	在	手	;

一切都很好，假发和长袍都戴好了，简报也拿在手里了;

[bʌt; bət] [haʊs] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

but	House	doesn't	like	this	kind	of	thing	in	debate	.
但	房子	不	喜欢	这	种类	的	事物	在	辩论	.

但众议院不喜欢辩论中出现这种事情。

['kɜːrzənz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [bentʃ] [æt; ət] ['saʊθˌpɔrt] ,

Curzon's	statement	about	sad	condition	of	Magisterial	Bench	at	Southport	,
柯松	陈述	关于	伤心	状况	的	权威的	长椅	在	绍斯波特	,

柯曾就绍斯波特地方法官席的悲惨状况发表声明

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ,

owing	to	machinations	of	an	iniquitous	Chancellor	of	the	Duchy	,
欠款	到	阴谋	的	一个	不义的	校长	的	这	公国	,

由于公国一位邪恶宰相的阴谋诡计，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [beɪst] [ɑːn] [fækt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['dʒeɪmzɪz] .

turned	out	to	be	not	more	completely	based	on	fact	than	was	James's	.
转向	出去	到	是	不是	更多的	完全地	基于	在	事实	比	曾是	詹姆斯的	.

结果证明，他的说法并不比詹姆斯的说法更完全基于事实。

[bʌt; bət] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [keɪs] , ['evriθɪŋ] .

But	difference	of	manner	in	dealing	with	case	,	everything	.
但	不同之处	的	方式	在	处理	和	案件	,	一切	.

但处理案件的方式截然不同，一切都不一样。

[noʊ] [wʌn] [tʊk] ['kɜːrzən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .

No	one	took	Curzon	seriously	,	and	so	no	harm	done	.
不	一	采取	柯曾	严重地	,	和	所以	不	伤害	完毕	.

没人把柯松当回事，所以也没造成什么伤害。

[hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] ['mædʒistrits] [ɑːn] ['læŋkəʃə] [bentʃ]

His	explanation	of	preponderance	of	Conservative	Magistrates	on	Lancashire	Bench
他的	解释	的	优势	的	保守的	地方法官	在	兰开夏郡	长椅

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

他对兰开夏郡地方法官中保守党人占多数的解释令人拍案叫绝。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪzi] , [ʌv; əv] [huːz] ['jʌŋgər] , ['laɪtər] ['mænər] , [hiː; hi]

As	good	as	some	touches	of	Dizzy	,	of	whose	younger	,	lighter	manner	,	he
作为	好的	作为	一些	触摸	的	晕眩的	,	的	谁	年轻	,	打火机	方式	,	他

[mʌtʃ] [ri'maindid] [oʊld] - ['steɪdʒərz] .

much	reminded	old	-	stagers	.
很多	提醒	老的	-	舞台搭建者	.

他有点像迪兹，年轻时轻松的举止让老演员们想起了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɑːn] ['læŋkəʃə] [bentʃ] , [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv]

It	was	true	,	he	admitted	that	,	on	Lancashire	Bench	,	preponderance	of
它	曾是	真的	,	他	承认	那	,	在	兰开夏郡	长椅	,	优势	的

['mædʒistrits] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɝːvətɪvz] .

Magistrates	was	with	Conservatives	.
地方法官	曾是	和	保守派	.

他承认，兰开夏郡地方法官中保守党人占多数，这是事实。

(['tʃænslər] [ʌv; əv] ['dʌtʃi] [geɪv] ['fɪgjərz] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

(	Chancellor	of	Duchy	gave	figures	as	he	found	them	arranged	when	he	came
(	校长	的	公国	给予	数据	作为	他	成立	他们	安排	什么时候	他	来了

['ɪntuː] ['ɑːfɪs] .

into	office	.
进入	办公室	.

（公爵领地大臣按其上任时所见的排列方式提供了数字。）

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [bentʃiz] , - ['juːniənɪst] , [ə'genst] - ['libərəlz] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bentʃ] ,

On	the	Borough	Benches	,	507	Unionists	,	against	159	Liberals	;	on	the	County	Bench	,
在	这	行政区	长凳	,	-	工会成员	,	反对	-	自由派	;	在	这	县	长椅	,

在区级法官席位上，507名联合派议员对159名自由派议员；在郡级法官席位上，

- ['juːniənɪst] , [ə'genst] - ['libərəlz] , [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] .)

522	Unionists	,	against	142	Liberals	,	a	proportion	of	nearly	four	to	one	.	)
-	工会成员	,	反对	-	自由派	,	一个	部分	的	几乎	四	到	一	.	)

522名工会成员对142名自由党成员，比例接近四比一。）

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

But	how	had	it	been	brought	about	?
但	如何	有	它	到过	带来	关于	?

但这究竟是如何发生的呢?

[æskt] [ðə; ði] [streɪd] ['revələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'riə] .
asked **the** **Strayed** **Reveller** **from** **the** **Corea** **.**
问 这 迷路了 狂欢者 从 这 韩国 .

这位来自朝鲜的迷途狂欢者问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
" Why , it is because the disturbing , mischievous policy of the Right Hon .
" 为什么 , 它 是 因为 这 令人不安 , 恶作剧 政策 的 这 正确的 尊敬的 .

"为什么呢？这是因为尊敬的阁下采取了令人不安、别有用心的政策。"

['dʒent(ə)lmən] ['ɑːpəzɪt] " ([ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [tɔːrdz] ['mɪstər] . [dʒiː] .
Gentleman opposite " (this with indignant sweep of the arm towards Mr . G .
绅士 对面的 " (这 和 愤怒 扫 的 这 手臂 向 先生 . G .
,
,
,

对面先生"（说着，他愤愤不平地朝G先生挥了挥手臂），

[feɪnɪŋ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ]) " [hæz; həz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ræŋks][moʊst]
feigning sleep on the Treasury Bench) " has driven into the opposite ranks most
假装 睡觉 在 这 财政部 长椅) " 有 驱动 进入 这 对面的 排名 最多
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,
of the intelligent ,
的 这 聪明的 ,

假装在财政部长席上睡觉）"已经把大多数聪明人赶到了对立阵营，

[rɪ'spektəbl] [men] , [frʌm; frəm] [huːm] [d'ʒʌstɪsɪz][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] .
respectable men , from whom Justices are chosen .
可敬 男人 , 从 谁 法官们 是 选定 .

从这些受人尊敬的人中选出法官。

" [ɑːn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] [ɑːn] [braɪs] ['negətivd] [baɪ] - [voʊts] ; [ə'genst] - .
" On Division , Vote of Censure on Bryce negatived by 260 votes ; against 186 .
" 在 分配 , 投票 的 谴责 在 布莱斯 负面 经过 - 投票 ; 反对 - .

"在投票表决中，对布莱斯的谴责表决以 260 票反对、186 票赞成的结果被否决。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] - , [huːz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , " [ðæt] ,
" I'm not sure , " said Jokim , whose views of humour are limited , " that ,
" 我是 不是 当然 , " 说 - , 谁 浏览 的 幽默 是 有限的 , " 那 ,

"我不确定，"约金说道，他对幽默的理解有限，"那……"

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [lɔːst] , [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] [peɪd] ; [tuː; tə][wɪt] ,
what I may call the gain of three hours lost , is worth the price paid ; to wit ,
什么 我 可能 称呼 这 获得 的 三 小时 丢失的 , 是 值得 这 价格 有薪酬的 ; 到 有 ,

我所说的损失的三个小时所带来的收益，是值得付出的代价的；也就是说，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [braɪs] [ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
the opportunity given to Bryce of disclosing the actual state of things in
这 机会 给定 到 布莱斯 的 披露 这 实际的 状态 的 事物 在
['læŋkəʃə] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [bentʃ] ,
Lancashire in the matter of Magisterial Bench ,
兰开夏郡 在 这 事情 的 权威的 长椅 ,

给予布莱斯机会，让他披露兰开夏郡地方法官席位的真实情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔːrəti] . "
and the consequent doubling of the Ministerial Majority . "
和 这 后果 翻倍 的 这 部长 多数 . "

以及由此导致的部长级多数席位翻倍。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [prɪns] [ˈɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]
" **Well** , **as** **I** **remarked** **before** , " **said** **Prince** **Arthur** , **who** **had** **come** **back** **for**
" 出色地 , 作为 我 评论 前 , " 说 王子 亚瑟 , WHO 有 来 后退 为了
[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
the **Division** ,
这 分配 ,

“嗯，正如我之前所说，”亚瑟王子说道，他是为了指挥部队而回来的。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
" **Boys** **will** **be** **boys** .
" 男孩们 将要 是 男孩们 .

男孩就是男孩。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˌlaɪəˈbɪləti] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][eɪd][ʌv; əv] ['kloʊʒər] , [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
" **Business** **done** . **—** **Employers** **'** **Liability** **Bill** , **with** **aid** **of** **Closure** , **read** **Second** **Time** .
" 商业 完毕 . — 雇主 - 责任 账单 , 和 援助 的 关闭 , 读 第二 时间 .

“事务完成。——《雇主责任法案》在闭幕式协助下，进行了第二次宣读。

['θɜːrzdeɪ] . — ['prɪti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi]
Thursday . **—** **Pretty** **to** **watch** **Mr** . **G** . **struggling** **with** **feeling** **of** **expediency**
周四 . — 漂亮的 到 手表 先生 . G . 挣扎 和 感觉 的 权宜之计
[əˈgenst] [tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
against **temptation** **to** **make** **a** **speech** .
反对 诱惑 到 制作 一个 演讲 .

星期四——看着 G 先生努力克制住发表演讲的冲动，真是令人感慨。

[haʊs] [ɪn] [kəˈmɪti] [ɑːn] ['bʌdʒɪt] [bɪl] ; - [bɪn] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːn][ɪts] [prəˈpəʊzlz] .
House **in** **Committee** **on** **Budget** **Bill** **;** **Jokim** **been** **discoursing** **at** **large** **on** **its** **proposals** **.**
房子 在 委员会 在 预算 账单 ; - 到过 论述 在 大的 在 它是 提案 .

众议院预算案委员会；Jokim 就其提案发表了长篇讲话。

[kwaɪt] ['laɪvli] .
Quite **lively** .
相当 热闹 .

相当热闹。

['skwaɪər][ʌv; əv] - [lʊkt] [ɑːn] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [əˈpruːv(ə)l] , [ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz]
Squire **of** **Malwood** **looked** **on** **,** **listening** **with** **generous** **approval** **,** **albeit** **he** **was**
乡绅 的 - 看起来 在 , 聆听 和 慷慨的 赞同 , 尽管 他 曾是
['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] - [ˌdʒɑːkjəˈlærəti] .
target **for** **Jokim's** **jocularity** **.**
目标 为了 - 滑稽 .

马尔伍德乡绅在一旁看着，带着宽容的赞许听着，尽管他成了约金开玩笑的对象。

[ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [pəˈziʃənz] [rɪˈvɜːrst] .
This **time** **last** **year** **positions** **reversed** **.**
这 时间 最后的 年 职位 反转 .

去年这个时候情况正好相反。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['krɪtɪˌsaɪz] - ['bʌdʒɪt] .
It **was** **he** **criticising** **Jokim's** **Budget** **.**
它 曾是 他 批评 - 预算 .

是他批评了佐金的预算案。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [mægˈnænɪməsli] [stʊd] [ðə; ði] ['rækɪt] .
Now **it** **was** **Jokim's** **turn** **,** **and** **the** **Squire** **magnanimously** **stood** **the** **racket** **.**
现在 它 曾是 - 转动 , 和 这 乡绅 宽宏大量 站立 这 球拍 .

现在轮到约金了，这位乡绅宽宏大量地忍受着喧闹声。

['mɪstər] . [dʒiː] . [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æn; ən] [əˈtentɪv] ['lɪsənər] ,
Mr **.** **G** **.** **sat** **by** **his** **side** **,** **an** **attentive** **listener** **,**
先生 . G . 卫星 经过 他的 边 , 一个 细心 听众 ,

G先生坐在他旁边，认真地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

['evɪdəntli] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
evidently strongly drawn to join in the fray .
显然 强烈 绘制 到 加入 在 这 磨损 .

显然，他强烈希望加入这场战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['skwaɪərz] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][mʌst; məst][biː; bi]
But it was plainly the Squire's show , and its direction must be
但 它 曾是 显然 这 乡绅的 展示 , 和 它是 方向 必须 是
[left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
left to him .
左边 到 他 .

但这显然是乡绅的表演，必须由他来执导。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bʌdʒɪt] ,
When there followed long succession of eminent men discussing Budget ,
什么时候 那里 随后 长的 演替 的 杰出 男人 讨论 预算 ,

随后，许多杰出人士就预算问题展开了讨论。

['mɪstər] . [dʒiː] . [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɔːŋgər][hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .
Mr . G . felt that if he remained any longer he must yield to temptation .
先生 . G . 毛毡 那 如果 他 剩余 任何 更长 他 必须 屈服 到 诱惑 .

G先生觉得，如果他继续待下去，就一定会屈服于诱惑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [siːn] .
Accordingly , withdrew from scene .
因此 , 退出 从 场景 .

于是，他退出了现场。

[rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ; [stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ; [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd]
Returned again an hour later ; still harping on the Budget ; the Squire had
返回 再次 一个 小时 之后 ; 仍然 喋喋不休 在 这 预算 ; 这 乡绅 有
['spoʊkən] [twaɪs] ,
spoken twice ,
说 两次 ,

一小时后再次返回；仍然喋喋不休地谈论预算案；乡绅已经发言两次了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [wət'evər] [rɪ'meɪnɪŋ]
and there seemed nothing to be done but to work off whatever remaining
和 那里 似乎 没有什么 到 是 完毕 但 到 工作 离开 任何 其余的
['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kæmp] .
speeches had been prepared in Opposition camp .
演讲 有 到过 准备 在 反对 营 .

似乎除了把反对派阵营里准备好的剩余演讲稿都讲完之外，别无他法。

- ['drægd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['lændoʊnər] ; [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd]
Dorington dragged in case of farmer , and small landowner ; conversation turned
- 拖拽 在 案件 的 农民 , 和 小的 土地所有者 ; 对话 转向
[ɑːn] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ;
on Depression of Agriculture ;
在 沮丧 的 农业 ;

多林顿被拖入了农民和小地主的境地；谈话转向了农业萧条；

[ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['ɪnfənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [vju:] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [haʊs] [æz; əz] ['spesɪmən]

the	Woolwich	Infant	presented	himself	to	view	of	sympathetic	House	as	specimen
这	伍尔维奇	婴儿	呈现	他自己	到	看法	的	交感神经	房子	作为	标本

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɔ:rdn'erəli] ['helθi] ['hæbɪts] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][baɪ] [nə'sesəti]

of	what	a	man	of	ordinarily	healthy	habits	might	be	brought	to	by	necessity
的	什么	一个	男人	的	按说	健康	习惯	可能	是	带来	到	经过	必要性

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪnkʌm] - [tæks][ɑ:n][ðə; ði][groʊs]['rent(ə)l][ʌv; əv] [haʊs] ['prɑ:pərti] .

of	paying	Income	-	tax	on	the	gross	rental	of	house	property	.
的	付费	收入	-	税	在	这	总的	租赁	的	房子	财产	.

伍尔维奇的婴儿出现在同情之家，成为原本生活习惯健康的人因被迫缴纳房屋租赁所得税而可能变成的样子的典型例子。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][wʌz; wəz][kloʊzd][baɪ]['pɔ:rtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

A	procession	of	friends	of	the	Agriculturist	was	closed	by	portly	figure	of
一个	游行	的	朋友们	的	这	农学家	曾是	关闭	经过	肥胖的	数字	的

['tʃæplɪn] ,

Chaplin	,
卓别林	,

农学家的朋友们组成的游行队伍，最后由体态丰腴的卓别林走在最前面。

[ə'nʌðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n]

another	effective	object	-	lesson	suitable	for	illustration	of	lectures	on
其他	有效的	目的	-	课	合适的	为了	插图	的	讲座	在

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Agricultural	Depression	.
农业	沮丧	.

另一个适用于农业萧条讲座的有效实物教具。

['mɪstər] . [dʒi:] . , ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] , [hæd; həd] ['rezəlu:tli]

Mr	.	G	.	,	feeling	there	was	no	necessity	for	speech	,	had	resolutely
先生	.	G	.	,	感觉	那里	曾是	不	必要性	为了	演讲	,	有	坚决地

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

withstood	the	others	.
经受住了考验	这	其他的	.

先生认为没有必要发言，便坚决地抵制了其他人的劝阻。

['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Chaplin	at	the	table	,	proved	irresistible	.
卓别林	在	这	桌子	,	已证实	无法抗拒	.

卓别林坐在桌旁，魅力难挡。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['tʃæplɪn] [ɪz] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ,

To	him	,	Chaplin	is	embodiment	of	the	heresy	of	Protection	,	Bi	-	metallism	,
到	他	,	卓别林	是	实施例	的	这	异端	的	保护	,	双	-	金属学	,

在他看来，卓别林是保护主义、双金属主义等异端邪说的化身。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .

and	other	emanations	of	the	Evil	One	.
和	其他	辐射	的	这	邪恶的	一	.

以及其他邪恶化身。

[wen] ['tʃæplɪn] [sæt] [daʊn] , [prɪ'mɪr] [rɔmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

When	Chaplin	sat	down	,	Premier	romped	in	,	and	,	having	delivered	the	inevitable
什么时候	卓别林	卫星	向下	,	总理	嬉戏玩耍	在	,	和	,	拥有	发表	这	不可避免的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

卓别林坐下后，总理大摇大摆地走了进来，发表了一番不可避免的演讲后，

[went] [ɔːf] [hoʊm] , [suːðd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

went	off	home	,	soothed	,	and	satisfied	.
去	离开	家	,	舒缓	,	和	使满意	.

心满意足地回家了。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [skiːm] [pæst] [θruː] [kə'mɪti] .

Business	done	.	—	Budget	Scheme	passed	through	Committee	.
商业	完毕	.	—	预算	方案	通过了	通过	委员会	.

议程已定——预算方案已获委员会通过。

['fraɪdeɪ] . — ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

Friday	.	—	Almost	forgot	we	still	have	House	of	Lords	.
星期五	.	—	几乎	忘了	我们	仍然	有	房子	的	领主	.

星期五——差点忘了我们还有上议院。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Shall	be	reminded	of	their	existence	by	-	and	-	by	.
将	是	提醒	的	他们的	存在	经过	-	和	-	经过	.

过段时间，他们会想起他们的存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɜːrtiəsli] [kwi'es(ə)nt] , [ðə; ði][wɜːrld] [fə'getiŋ] , [baɪ][ðə; ði]

For	the	nonce	,	they	are	courteously	quiescent	,	the	world	forgetting	,	by	the
为了	这	nonce	,	他们	是	礼貌地	静止的	,	这	世界	遗忘	,	经过	这

[wɜːrld][fər'gɑːt] .

world	forgot	.
世界	忘了	.

暂时，他们彬彬有礼地保持沉默，被世界遗忘，也被世界遗忘。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fler] - [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

Just	a	little	flare	-	up	to	-	night	.
只是	一个	小的	耀斑	-	向上	到	-	夜晚	.

今晚只是小插曲。

['aɪərlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['kæmpərˌdaʊn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vɪktid] ['tenənts]

Ireland	,	of	course	;	Camperdown	wanting	to	know	what	about	the	Evicted	Tenants
爱尔兰	,	的	课程	;	坎珀当	想要	到	知道	什么	关于	这	被驱逐	租户

[kə'mɪʃ(ə)n] ?

Commission	?
委员会	?

当然是指爱尔兰；坎珀当想知道被驱逐租户委员会的情况如何?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [fɔːr'ber] ?

Are	the	Government	going	to	legislate	upon	it	,	or	will	they	forbear	?
是	这	政府	去	到	立法	之上	它	,	或者	将要	他们	忍耐	?

政府会就此立法吗？还是会选择不予理会?

['sɛlˌbɔːrn] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['sɑːləm] ;

Selborne	supernaturally	solemn	;
塞尔伯恩	超自然地	庄严	;

塞尔伯恩神情庄严得超乎寻常;

['drægd] [ɪn][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

dragged	in	James	the	Second	as	the	nearest	approach	to	any	head	of	a
拖拽	在	詹姆斯	这	第二	作为	这	最近的	方法	到	任何	头	的	一个

['gʌvərnmənt] [kwaɪt][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒiː] . [lɔːds] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .

Government	quite	so	wicked	as	Mr	.	G	.	Lords	much	interested	in	this	.
政府	相当	所以	邪恶	作为	先生	.	G	.	领主	很多	感兴趣的	在	这	.

詹姆斯二世被拉进来，因为他是最接近像 G. Lords 先生那样邪恶的政府首脑的人选。Lords 先生对此很感兴趣。

[dəunt] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [æt; ət] [skuːl] .

Don't	hear	so	much	now	of	James	the	Second	as	we	did	when	at	school	.
不	听到	所以	很多	现在	的	詹姆斯	这	第二	作为	我们	做过	什么时候	在	学校	.

现在很少听到关于詹姆斯二世的消息了，不像我们上学时那么频繁了。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
The establishment of points of resemblance between Governments of his day
这 建立 的 积分 的 相似 之间 政府 的 他的 天
[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ]['mɪstər] . [dʒi:] . ,
and that presided over by Mr . G . ,
和 那 主持 超过 经过 先生 . G . ,

确立他那个时代的政府与G先生主持的政府之间的相似之处，

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn] [dɪ'beɪt] .
a novelty in debate .
一个 新奇 在 辩论 .

辩论中的新奇之处。

[im'pa:tid] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ə; eɪ] ['freʃnəs] [lɔ:ŋ] ['lækɪŋ] .
Imparted to political controversy a freshness long lacking .
传授 到 政治的 争议 一个 新鲜 长的 缺乏 .

为政治争议注入了久违的新鲜活力。

[dʒʌst]['æftər]['sev(ə)n] , [dɪ'beɪt] [ə'dʒɝ:nd] .
Just after seven , debate adjourned .
只是 后 七 , 辩论 休会 .

七点刚过，辩论结束。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kən'klu:did] .
For all practical purposes , it might as well have been concluded .
为了 全部 实际的 目的 , 它 可能 作为 出色地 有 到过 结束 .

实际上，这件事可能已经结束了。

[bʌt; bət] [haʊs] ['dʌznt] [get] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ; [nɑ:t][dɪ'spoʊzd] ['raɪətəsli] [tu:; tə]
But House doesn't get many opportunities of debate ; not disposed riotously to
但 房子 不 得到 许多 机会 的 辩论 ; 不是 处置 骚乱地 到
['skwɑ:ndər] [ðɪs] [tʃæns] [wʌn] .
squander this chance one .
挥霍 这 机会 一 .

但众议院辩论的机会并不多；他们不愿轻易浪费这次机会。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['kɑ:mənz] [hæd; həd] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ; ['skru:pjələsli] [dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][læst][faɪv]
Business done . — Commons had Morning Sitting ; scrupulously devoted the last five
商业 完毕 . — 公共领域 有 早晨 坐着 ; 一丝不苟地 奉献 这 最后的 五
['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
minutes of it to public business .
分钟 的 它 到 民众 商业 .

议程结束。——下议院举行了上午会议；一丝不苟地将最后五分钟用于处理公共事务。

[ˌɑ:pə'rætɪk] [noʊt] ,
Operatic Note ,
歌剧 笔记 ,

歌剧音符

— [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] [ʌn'tɪl]
— There's not much magic about The Magic Ring at the Prince of Wales's until
— 有 不是 很多 魔法 关于 这 魔法 戒指 在 这 王子 的 威尔士的 直到
[ðə; ði]['sekənd][ækt] ,
the Second Act ,
这 第二 行为 ,

—威尔士亲王剧院的《魔戒》直到第二幕才开始展现出多少魔幻色彩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] ['kɑ:mɪk] " ['bɪznəs] " [ʌv; əv]['mesərz] . ['mʌŋkˌhaʊs] [ænd; ənd] ['keɪ] ,
in which the extravagantly comic " business " of Messrs . Monkhouse and Kaye ,
在 哪个 这 奢侈地 漫画 " 商业 " 的 先生们 . 僧侣之家 和 凯伊 ,

其中，蒙克豪斯先生和凯伊先生的"生意"极其滑稽可笑，

[ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['suːzi] [vɔːn] ,
the burlesque acting of Miss Susie Vaughan ,
这 滑稽剧 表演 的 错过 苏西 沃恩 ,

苏西·沃恩小姐的滑稽表演

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk]['triːoʊ] [dæns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [loʊ] [kə'miːdiːənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spraɪtli]
and the comic trio dance between the two low comedians and the sprightly
和 这 漫画 三人组 舞蹈 之间 这 二 低的 喜剧演员 和 这 轻快的
[sə'prænoʊ] ,
soprano ,
女高音 ,

滑稽三人组在两位低沉的喜剧演员和活泼的女高音歌唱家之间翩翩起舞。

[mɪs] [mə'riː] ['hæltən] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ækt][aɪ] . [wen] [ɪz] [bɜːr'lesk] [nɑːt] [bɜːr'lesk]
Miss Marie Halton , are worth the whole of Act I . When is burlesque not burlesque
错过 玛丽 霍尔顿 , 是 值得 这 所有的 的 行为 我 . 什么时候 是 滑稽剧 不是 滑稽剧
?
?
?

玛丽·哈尔顿小姐的表演足以撑起整部第一幕。什么时候滑稽剧才不算滑稽剧呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .
When it is Comic Opera .
什么时候 它 是 漫画 歌剧 .

当它是喜歌剧时。

[bɜːr'lesk] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] .
Burlesque was reported dead .
滑稽剧 曾是 据报道 死的 .

据报道，滑稽剧已经消亡。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['smʌðəd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [freʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Not a bit of it , only smothered ; and it may come up fresh for a long
不是 一个 少量 的 它 , 仅有的 窒息 ; 和 它 可能 来 向上 新鲜的 为了 一个 长的
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

一点儿也没变，只是被掩盖了；而且它可能会在很长一段时间内保持新鲜。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [fɪt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spɜːrt] .
or at all events , " fit " for a good spurt .
或者 在 全部 活动 , " 合身 " 为了 一个 好的 喷 .

或者至少，适合全力冲刺。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - - ['tɔːriɪst] [ʌv; əv]['tɔːri] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd]
Even the old - fashionedest Toriest of Tory Farmers are longing , hoping , and
甚至 这 老的 - - 托里斯特 的 保守党 农民 是 渴望 , 希望 , 和
['iːv(ə)n] [preɪɪŋ] ,
even praying ,
甚至 祈祷 ,

即使是最老派的保守党农民也渴望、希望，甚至祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
for the downfall of the Rain .
为了 这 倒台 的 这 雨 .

为了雨水的降临。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [er] [ðɪs] [ə'pɪrz] ,
If we don't have it soon , and it may have arrived ere this appears ,
如果 我们 不 有 它 很快 , 和 它 可能 有 到达的 埃雷 这 出现 ,

如果我们不能尽快收到，但它可能在本文发布之前就已经到了，

, [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][diː][lʌks; lʊks] , [wɪl] [biː; bi] " ['piːz] [æt; ət]['eni] [praɪs] !
Marrowfats , as articles de luxe , will be " Peas at any price !
骨髓脂肪 , 作为 文章 德 奢华 , 将要 是 " 豌豆 在 任何 价格 !

骨髓脂肪作为奢侈品，将会是"不惜一切代价也要买到豌豆！"

" [ˌmɪs'pleɪst] ['merɪmənt] .
" MISPLACED MERRIMENT .
" 放错地方了 欢乐 .

"错位的欢乐。"

['aɪrɪʃ] ['dɑːktər] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['pleɪf(ə)l][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ") .
Irish Doctor (who was a great believer in a little " playful badinage ") .
爱尔兰 医生 (WHO 曾是 一个 伟大的 信徒 在 一个 小的 " 顽皮的 玩笑 ") .

爱尔兰医生（他非常相信一点"玩笑式的玩笑"）。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] - - -
an ' what a tarrible depressin '
一个 - 什么 一个 - - -

真是令人沮丧的糟糕情况

- [jiːv] [gɔːn] [æn; ən] - [meɪd] [ˌoʊ'viː] - !
Soight ye've gone an ' made ov yersilf !
- 你们已经 已消失 一个 - 制成 卵 - !

所以，你已经自食其果了!

[wʌt] [ɪz]
What is
什么 是

什么是

[ʌt] [naʊ] , [ɪz][ʌt][ə; eɪ] - ['tæbloʊ] - - [jɜːr] ['pleɪɪn] - [æt; ət] , [ɔːr] [wʌt] ?
ut now , is ut a ' Tableau Vervant ' ye're playin ' at , or what ?
ut 现在 , 是 ut 一个 - 画面 - - 是的 玩耍 - 在 , 或者 什么 ?

但现在，你们是在玩"静物画"吗?

" [['fɜːrðər] [ə'tendəns] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .]
" [Further attendance dispensed with .]
" [更远 出席 分发 和 .]

【无需再出席。】

- !
PANEFUL !
- !

PANEFUL!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
It was the Palace of the Board ,
它 曾是 这 宫殿 的 这 木板 ,

那是董事会的宫殿，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['skuːlɪŋ] ,
The Board of London's Schooling ,
这 木板 的 伦敦的 学校教育 ,

伦敦学校董事会

[wer] ['membər] ['leɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
Where Members lately have enjoyed
在哪里 成员 最近 有 享受

会员们最近享受了哪些活动

[sʌm; səm] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk] ['fuːlɪŋ] .
Some high artistic fooling .
一些 高的 艺术 愚弄 .

一些高超的艺术性愚弄。

" [oʊ] , [waɪ] " — [hɪr] ['mɪstər] . ['kɑːksˌhed] [pliːd] ,
" Oh , why " — hear Mr . Coxhead plead ,
" 哦 , 为什么 " — 听到 先生 . 考克斯黑德 恳求 ,

“哦，为什么？”——听听科克斯黑德先生哀求道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] —
In tones of sheer amazement —
在 音调 的 透明 惊愕 —

语气中充满了惊叹——

" [duː] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] [rɔːt] [ɪn] [glæs]
" Do hideous faces wrought in glass
" 做 可怕 面孔 锻 在 玻璃

“玻璃上雕刻着丑陋的面孔”

[ster] [daʊn] [frʌm; frəm] ['evri] ['keɪsmənt] ?
Stare down from every casement ?
盯 向下 从 每一个 窗扇 ?

从每个窗户往下看?

" [ðen] [ʌp] [speɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['moʊbɜ-li] ,
" Then up spake General Moberly ,
" 然后 向上 说 一般的 莫伯利 ,

“这时，莫伯利将军开口说道：”

[ðə; ði] ['bɔrdz] [su'priːm] [ə'pɑːlədʒɪst] ,
The Board's supreme apologist ,
这 董事会 最高 辩护者 ,

董事会的最高辩护者，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
And told them all the time of day
和 讲述 他们 全部 这 时间 的 天

而且一天到晚都在跟他们说。

[laɪk] ['eni] [gʊd] ['hɒrɒlədʒɪst] .
Like any good horologist .
喜欢 任何 好的 钟表匠 .

就像任何一位优秀的钟表匠一样。

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [hæd; həd] [plænd]
" The Architect , " quoth he , " had planned
" 这 建筑师 , " 引用 他 , " 有 计划

“建筑师，”他说道，“已经计划好了。”

[tuː; tə] [greɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪnz]
To grave upon the panes
到 严重 之上 这 窗格

在窗格上刻字

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['klæsɪk] [waɪts] ,
Portraits of bygone Classic wights ,
肖像 的 逝去的 经典的 重量级 ,

昔日古典人物肖像

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [juːθ] [ðə; ði] ['beɪnz] .
Of **British** **youth** **the** **banes** **.**
的 英国 青年 这 祸根 .

英国青年的祸害。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] -
" **But** **as** **the** **Chairman** **of** **the** **Works** **'**
" 但 作为 这 主席 的 这 作品 -

“但作为工程部主席……”

[kə'mɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Committee **he** **had** **said** **,**
委员会 他 有 说 ,

他曾对委员会说过，

[ðæt] ['sisərəu][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] ,
That **Cicero** **should** **be** **deposed** **,**
那 西塞罗 应该 是 被罢免 ,

应该废黜西塞罗。

[ænd; ənd] ['dɪgəl] [reɪn] [ɪn'sted] .
And **Diggle** **reign** **instead** **.**
和 迪格尔 在位 反而 .

而迪格尔则成为了最终的赢家。

" [tuː; tə] [aʊst] [he'rɔdətəs] [wʊd] [biː; bi]
" **To** **oust** **Herodotus** **would** **be**
" 到 驱逐 希罗多德 会 是

“驱逐希罗多德将是……”

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [dʒɑːb] ,
An **inexpensive** **job** **,**
一个 价格低廉 工作 ,

一份廉价的工作

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['boʊld] [aʊt]
And **Socrates** **should** **be** **bowled** **out**
和 苏格拉底 应该 是 保龄球 出去

苏格拉底应该被淘汰出局。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['lɑːb] .
By **a** **seductive** **Lobb** **.**
经过 一个 诱人的 洛布 .

被一位极具魅力的 Lobb 吸引。

" ['fɜːrðər] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" **Further** **,** **he** **argued** **that** **it** **would**
" 更远 , 他 争论 那 它 会

此外，他还辩称，这将

['oʊnli][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['mænli]
Only **be** **right** **and** **manly**
仅有的 是 正确的 和 男子气概

只做正直且有男子气概的人。

[ɪf] [ˌɑːrkə'miːdiz] [dɪd] [rɪ'zaɪn]
If **Archimedes** **did** **resign**
如果 阿基米德 做过 辞职

如果阿基米德真的辞职了

[hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] - ['stænli] .
His **pane** **to** **Lyulph** **Stanley** **.**
他的 窗格 到 - 斯坦利 .

他向莱夫·斯坦利致敬。

[ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [wɜ:rd]
And **out** **he** **brought** **his** **final** **word**
和 出去 他 带来 他的 最终的 单词

然后他发表了最后的讲话。

[bəuθ] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd] ['soʊbərli] —
Both **modestly** **and** **soberly** **—**
两个都 谦虚地 和 清醒地 —

既谦逊又冷静——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒu:ljəs] ['sizər] [maɪt]
" **I** **think** **that** **Julius** **Cæsar** **might**
" 我 思考 那 尤利乌斯 凯撒 可能

我认为尤利乌斯·凯撒可能

[gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['moʊbɜ·li] !
Give **place** **to** **General** **Moberly** **!**
给 地方 到 一般的 莫伯利 !

让莫伯利将军上台!

" [oʊ] ['bɔ:dmən] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plæn]
" **O** **Boardmen** **,** **shall** **the** **little** **plan**
" 哦 董事会成员 , 将 这 小的 计划

“哦，董事会成员们，这个小计划

[bi:; bi] [ðʌs] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] ?
Be **thus** **allowed** **to** **pass** **?**
是 因此 允许 到 经过 ?

这样就可以放行了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ən'les] [jʊr; jər] ['vi:toʊ] [stɑ:p]
It **will** **,** **unless** **your** **Veto** **stop**
它 将要 , 除非 你的 否决 停止

除非你行使否决权阻止它，否则就会发生这种情况。

[ðɪs] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] !
This **filling** **of** **the** **glass** **!**
这 填充 的 这 玻璃 !

把杯子装满!

[tu:; tə] ['zɑ:nti:, -tei] .
TO **ZANTE** **.**
到 赞特岛 .

前往扎金索斯岛。

([æn; ən] [ə'pi:l] .
(**An** **Appeal** **.**
(一个 上诉 .

（上诉。

['æftər] [i:] . [ə; eɪ] . [poʊ] .)
After **E** **.** **A** **.** **Poe** **.** **)**
后 E . 一个 . 爱伦·坡 .)

（EA Poe之后。）

" [fer] [aɪl] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['flaʊərz]
" **Fair** **Isle** **,** **that** **from** **the** **fairest** **of** **all** **flowers**
" 公平的 小岛 , 那 从 这 最公平 的 全部 花朵

“仙女岛，源自最美丽的花朵。”

[ðaɪ] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dʒent(ə)l] [neɪmz] [dʌθ; dəθ] [teɪk] !
Thy **gentlest** **of** **all** **gentle** **names** **doth** **take** **!**
你的 最温柔的 的 全部 温和的 姓名 确实 拿 !

你取了最温柔的名字!

" [haʊ] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['saɪzmɪk] ['paʊɚz]
" How many memories of fierce seismic powers
" 如何 许多 回忆 的 凶猛的 地震 权力

"有多少关于强烈地震力量的记忆？"

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] , [æz; əz] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [əˈweɪk] !
At sight of thee , as now thou art , awake !
在 视线 的 你 , 作为 现在 你 艺术 , 醒 !

看到你，就像现在这样，醒来吧!

[haʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪˈpɑːrtɪd] [blɪs] !
How many scenes of what departed bliss !
如何 许多 场景 的 什么 已离开 极乐 !

多少幅逝去的幸福景象!

[haʊ] ['meni] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [inˈtuːmd] [hoʊps] !
How many thoughts of what entombed hopes !
如何 许多 想法 的 什么 埋葬 希望 !

有多少关于被埋葬的希望的想法!

[dɪd] ['fɔlb] [fɔːrˈsiː] [sʌtʃ] ['ruːɪnəs] [rek] [æz; əz] [ðɪs] ?
Did Falb foresee such ruinous wreck as this ?
做过 法尔布 预见 这样的 毁灭性的 破坏 作为 这 ?

法尔布是否预见到了这样一场灾难性的事故?

[noʊ] [mɔːr] [sɪts] [piːs] [əˈpɑːn] [ðaɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [sloʊps] !
No more sits Peace upon thy verdant slopes !
不 更多的 坐着 和平 之上 你的 葱茏 连续下坡 !

和平已不再栖息在你翠绿的山坡上!

[səbˈskrɪpʃənz] !
Subscriptions !
订阅 !

订阅!

[ɑː] , [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [swiːt] [saʊnd]
Ah , that magical sweet sound
啊 , 那 神奇 甜的 声音

啊，那美妙动听的声音

[əˈpiːlz] [tuː; tə] [ɔːl] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpiːl] .
Appeals to all , or should appeal .
上诉 到 全部 , 或者 应该 上诉 .

吸引所有人，或者应该吸引所有人。

[mɔːr] !
More !
更多的 !

更多的!

[mɔːr] !
More !
更多的 !

更多的!

['sʌfərɪŋ] [dɪ'mændz] [stɪl] [mɔːr] !
Suffering demands still more !
痛苦 需求 仍然 更多的 !

苦难需要更多!

['tʃɛrətiːz] [graʊnd]
Charity's ground
慈善机构的 地面

慈善机构的场地

[pʌntʃ] [naʊ] [mʌst; məst][hoʊld][ðaɪ] ['flaʊər] - [ɪ'næmld] [ʃɔːr] ,
Punch **now** **must** **hold** **thy** **flower** **-** **enamelled** **shore** **,**
冲床 现在 必须 抓住 你的 花 - 珐琅 支撑 ,

潘趣酒现在必须守住你那花彩绘的海岸，

[oʊ] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] [aɪl] !
O **Hyacinthine** **Isle** **!**
哦 风信子 小岛 !

哦，风信子岛！

[oʊ]['pɜːrp(ə)l]['zɑːntiː, -tei] !
O **purple** **Zante** **!**
哦 紫色的 扎金索斯岛 !

哦，紫色的扎金索斯！

" [aɪ'sɑːlə] [-] !
" **Isola** **d'oro** **!**
" 伊索拉 d'oro !

“黄金岛！”

['fiːɔːr][ˌdiː 'aɪ] [lɪ'vænti] !
Fior **di** **Levante** **!**
菲奥 迪 莱万特 !

Fior di Levante!

" [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **New** **Name** **for** **It** **.**
" 新的 姓名 为了 它 .

它的新名字。

([baɪ][ə; eɪ][nɑːn] - [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] — [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] — " [liːg] . ") ,
(**By** **a** **non** **-** **believer** **in** **the** **much** **-** **talked** **-** **of** **—** **and** **talking** **—** **"** **League** **.** **"** **)** **,**
(经过 一个 非 - 信徒 在 这 很多 - 谈话 - 的 — 和 说 — " 联盟 . ") ,
— [ɪm'pɪriəl] [fæd] - [ɔː'reɪʃ(ə)n] !
— **Imperial** **Fad** **-** **oration** **!**
— 帝国 时尚 - 演讲 !

（一位不相信备受关注——且喋喋不休——的“联盟”的人）——帝国狂热演说！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

[ə; eɪ] [lə'ment] .
A **LAMENT** **.**
一个 哀叹 .

哀叹。

['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪnz] .
Little **Simpkins** **.**
小的 辛普金斯 .

小辛普金斯。

" ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][best] [men][ɑːr; ər] [ded] !
" **Nearly** **all** **our** **Best** **Men** **are** **Dead** **!**
" 几乎 全部 我们的 最好的 男人 是 死的 !

“我们最优秀的人几乎都死了！”

[kɑː'lail] , ['tenisn] , ['braʊnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ! — — [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [maɪ'self] ! "
Carlyle **,** **Tennyson** **,** **Browning** **,** **George** **Eliot** **!** **—** **—** **I'm** **not** **feeling** **very** **well** **Myself** **!** **"**
凯雷集团 , 丁尼生 , 勃朗宁 , 乔治 艾略特 ! — — 我是 不是 感觉 非常 出色地 我 ! "

卡莱尔、丁尼生、勃朗宁、乔治·艾略特！——我自己也感觉不太舒服！

" [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['ruːˌθiːn] .
" IN THE KEY OF RUTHENE .
" 在 这 钥匙 的 鲁塞恩 .

“以鲁特尼之音。”

" [[ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [red] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" [The most gorgeous red yet discovered has lately been produced from the
" [这 最多 华丽的 红色的 然而 发现 有 最近 到过 生产 从 这
[rer] ['met(ə)l] - .]
rare metal rüthenium .]
稀有的 金属 - .]

（最近发现的最绚丽的红色颜料是由稀有金属钌制成的。）

[huːl] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plektrəm] ,
Who'll sell me a second - hand lyre and a plectrum ,
谁会 卖 我 一个 第二 - 手 竖琴 和 一个 拨片 ,

谁愿意卖给我一把二手里拉琴和拨片？

[ɔːr] ([sɪns] [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]) [ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ?
Or (since it's the fashion) a mandoline ?
或者 (自从 它是 这 时尚) 一个 曼陀林 ?

或者（既然现在流行）用曼陀林？

[kɑːn] ['ɑːmɔr] [aɪ'd] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] —
Con amore I'd sing the new shade of the spectrum —
康 爱 ID 唱歌 这 新的 阴影 的 这 光谱 —

带着爱，我会歌唱光谱中新的色彩——

[noʊ] [spuːk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌem 'iː] — [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['ruːˌθiːn] .
No spook , though it haunts me — its name is Ruthene .
不 幽灵 , 尽管 它 闹鬼的地方 我 — 它是 姓名 是 鲁塞恩 .

虽然它一直萦绕着我，但它并不可怕——它的名字叫鲁瑟恩。

[neɪ] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][aɪm][noʊ] [ˌsjuːpə'sʌtl]
Nay , don't be alarmed , for I'm no supersubtle
不 , 不 是 惊慌 , 为了 我是 不 极其微妙

不，别担心，我可不是什么高明的人。

['dekədənt] [bɑːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] ;
Decadent bard with an eye full of green ;
颓废 诗人 和 一个 眼睛 满的 的 绿色的 ;

颓废的吟游诗人，眼中满是绿色；

[aɪ] ['mɪrli] ([tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['kʌtl])
I merely (to copy the late Captain Cuttle)
我 仅仅 (到 复制 这 晚的 队长 墨鱼)

我只是（借用已故的卡特尔船长的话）

[ˌeɪ 'em] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] " [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['ruːˌθiːn] .
Am " making a note " in the key of Ruthene .
是 " 制作 一个 笔记 " 在 这 钥匙 的 鲁塞恩 .

我正在用鲁塞尼调“做笔记”。

[wel] , [ɑː(r)][ə; eɪ] [red] ['letər] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [reɪ] [gloʊ] [fɔːrθ] —
Well , R's a red letter , you see its ray glow forth —
出色地 , 的 一个 红色的 信 , 你 看 它是 射线 辉光 前进 —

嗯，R是个红色的字母，你看它闪闪发光——

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] " [dik] " [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;
Look in your " dic " if you doubt what I mean ;
看 在 你的 " dic " 如果 你 怀疑 什么 我 意思是 ;

如果你不相信我的意思，那就看看你的“小弟弟”吧；

[red] , ['rʊfəs] , [ruːʒ] , ['rʌdi] , [roʊz] , ['rʌsɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

Red	,	rufous	,	rouge	,	ruddy	,	rose	,	russet	,	and	so	forth	,
红色的	,	红褐色	,	胭脂	,	红润	,	玫瑰	,	赤褐色	,	和	所以	前进	,

红色、赤褐色、胭脂红、红润、玫瑰红、赤褐色等等，

[hæv; həv][ɔːl] ['roʊlɪŋ] [ɑː(r)][laɪk] [rɪ'splendənt] ['ruːˌθiːn] .

Have	all	rolling	r's	like	resplendent	Ruthene	.
有	全部	滚动	r 的	喜欢	灿烂	鲁塞恩	.

像光彩夺目的鲁塞恩一样，发出所有颤音。

[mɔːr] " ['kleɪmənt] " [ðæn; ðən]['kɑːrmaɪn] , [vər'mɪliən] , ['krɪmz(ə)n] ,

More	"	clamant	"	than	carmine	,	vermilion	,	crimson	,
更多的	"	喧闹	"	比	胭脂红	,	朱红	,	赤红	,

比胭脂红、朱红、深红更"鲜艳夺目"。

['kɔstliːɝ] [ðæn; ðən] ['daɪmənd] [ɔːr] [ˌʌltrəmə'riːn] —

Costlier	than	diamond	or	ultramarine	—
更昂贵	比	钻石	或者	群青	—

比钻石或群青更贵——

[ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] [tʃænt] ['lɪrɪks] [ɔːr] [hɪmz] [ɑːn] ,

A	deuce	of	a	theme	to	chant	lyrics	or	hymns	on	,
一个	二	的	一个	主题	到	呗	歌词	或者	赞美诗	在	,

一首可以用来吟唱歌词或赞美诗的主题曲，

[ɔːr] ['rʌmɪdʒ] [fɔːr; fər]['ɔːrətʌnd] " [rɑːt] , " [ɪz] ['ruːˌθiːn] .

Or	rummage	for	orotund	"	rot	,	"	is	Ruthene	.
或者	临检	为了	圆润	"	腐烂	,	"	是	鲁塞恩	.

或者，在 Ruthene 中寻找 orotund "rot"。

['ɔrɪndʒ] - [hjʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['henə] - [daɪd] ['fɪŋgərz] ,

Orange	-	hued	are	the	Odalisque's	henna	-	dyed	fingers	,
橙子	-	有色	是	这	-	指甲花	-	染色	手指	,

宫女的手指染成了橙色，那是用指甲花染料染的。

['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] - [lɪps][ɑːr; ər] [ɛn'kɑrnəˌdaɪn] ;

English	girls	'	lips	are	encarnadine	;
英语	女孩们	-	嘴唇	是	胭脂红	;

英国女孩的嘴唇是深红色的；

[ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [fleɪm] [raʊnd] [ðə; ði] - [noʊz] ['liŋgəz] —

A	rubicund	flame	round	the	toper's	nose	lingers	—
一个	红润的	火焰	圆形的	这	-	鼻子	徘徊不去	—

鼻尖周围残留着一圈鲜红的火焰——

[bʌt; bət][aɪm] [blest] [ɪf] [ðeɪ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['ruːˌθiːn] .

But	I'm	blest	if	they	rival	the	blush	of	Ruthene	.
但	我是	祝福	如果	他们	竞争对手	这	脸红	的	鲁塞恩	.

但如果它们能与鲁塞恩的红晕相媲美，那我就太幸运了。

[pɪŋk] ['hʌntsmən] , [gjuːlz] ['ensən] , [diːp] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

Pink	huntsman	,	gules	ensign	,	deep	flush	of	the	sunset	,
粉色的	猎人	,	红色	军旗	,	深的	冲洗	的	这	日落	,

粉红色的猎人，红色的旗帜，深沉的日落余晖，

['kɑːrdɪnəlz] ['skɑːrlət] , " [red] " [goʊld][hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

Cardinal's	scarlet	,	"	red	"	gold	have	I	seen	,
红衣主教的	猩红	,	"	红色的	"	金子	有	我	已见	,

我见过红衣主教的猩红色"红"金色，

[wɪð; wɪθ] [red] ['ruːɪn] , [red] ['ruːbɑːrb] , [red] ['herɪŋ] — [bʌt; bət] [nʌn] [set]

With	red	ruin	,	red	rhubarb	,	red	herring	—	but	none	set
和	红色的	废墟	,	红色的	大黄	,	红色的	鲱鱼	—	但	没有任何	放

有红色的废墟，红色的大黄，红鲱鱼——但都没有。

[maɪ]['aɪrɪs][ə'faɪr][æz; əz] [dʌz] [red] - [hɑːt] ['ruːˌθiːn] .
My iris afire as does red - hot Ruthene .
我的 鸢尾花 着火 作为 做 红色的 - 热的 鲁塞恩 .

我的虹膜像炽热的露西娜一样燃烧着。

[ðə; ði][kwest] , [ðoʊ] , [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ʌv; əv][rɑːks] [eg] [ɔːr]['sæŋgriəl] ,
The quest , though , is simpler of Roc's egg or Sangreal ,
这 寻求 , 尽管 , 是 更简单 的 洛克的 蛋 或者 圣杯 ,

不过，寻找洛克之蛋或圣杯的任务就简单多了。

['iziə] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Easier to fashion a flying machine ,
更轻松 到 时尚 一个 飞行 机器 ,

制造飞行器更容易，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ][mjuːz][tuː; tə] [feɪk] [ʌp] ([fər'gɪv] ['kɑːkni] [slæŋ]) ['riːəl]
Than for my Muse to fake up (forgive Cockney slang) real
比 为了 我的 沉思 到 伪造的 向上 (原谅 伦敦东区口音 俚语) 真实的

比我的缪斯假装（请原谅我用了伦敦东区俚语）真实

['riːdəb(ə)l] [raɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['ruːˌθiːn] .
Readable rhymes in praise of Ruthene .
可读 韵律 在 称赞 的 鲁塞恩 .

赞美鲁瑟妮的朗朗上口的韵文。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] - .
THE SCOTTISH TREVELYANDERER .
这 苏格兰的 - .

苏格兰的特雷维利安德勒。

(['mɪstər] . ['hoʊziərz]['vɜːrʒ(ə)n] .)
(Mr . Hozier's Version .)
(先生 . 霍齐尔的 版本 .)

（Hozier 先生的版本。）

[['mɪstər] . ['hoʊziər] ([ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][voʊts] (['skɑːtlənd]
[Mr . Hozier (on the Second Reading of the " Registration of Votes (Scotland
[先生 . 霍齐尔 (在 这 第二 阅读 的 这 " 登记 的 投票 (苏格兰
) [ə'mendmənt] [bɪl] ") [sed] ,
) Amendment Bill ") said ,
) 修正案 账单 ") 说 ,

霍齐尔先生（在对《苏格兰选票登记修正案》进行二读时）说：

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeri] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
" the fame of Mr . Gerry , the Governor of Massachusetts ,
" 这 名声 的 先生 . 杰瑞 , 这 州长 的 马萨诸塞州 ,

“马萨诸塞州州长杰里先生的名声，

[wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] .
would sink into insignificance if this Bill were to pass .
会 下沉 进入 微不足道 如果 这 账单 是 到 经过 .

如果这项法案获得通过，它将变得微不足道。

[ɪn]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] ['dʒerimændərɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] - . . . .
In future they would not talk of Gerrymandering , but of Trevelyandering . . . .
在 未来 他们 会 不是 讲话 的 选区划分不公 , 但 的 - . . . .

以后他们不会再谈论选区划分不公，而是会谈论特雷维利安德林（Trevelyandering）.....

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] ; [ɪn][fækt] ,
Trevelyandering , however , was a game at which two could play ; in fact ,
- , 然而 , 曾是 一个 游戏 在 哪个 二 可以 玩 ; 在 事实 ,

然而，特雷维利安德林这种行为，其实是两个人都能参与的游戏；事实上，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ðeɪ] [maɪt] ['ferli] [seɪ] : —
in the words of the poet , they might fairly say : —
在 这 字 的 这 诗人 , 他们 可能 相当 说 : —

用诗人的话来说，他们或许会这样说：——

" [wʌt] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] ,
" What is sauce for the goose is sauce for the gander ,
" 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 ,

“对母鹅适用的酱汁，对公鹅也同样适用。”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː] [kæn; kən] - ! "]
And possibly two can Trevelyander ! "]
和 可能 二 能 - ! "]

或许还有两个人可以成为特雷维廉德！

[er] — " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .
Air — " The British Grenadiers .
空气 — " 这 英国 掷弹兵 .

空军——“英国掷弹兵。

" [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dʒerimændər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
" Some talk of Gerrymander , and some of Herchelles ,
" 一些 讲话 的 选区划分 , 和 一些 的 - ,

“有人谈到选区划分不公，也有人谈到赫歇尔，

[ʌv; əv] ['hɔːlzˌbɛri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [neɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .
Of Halsbury and Mr . Bryce , and such great names as these .
的 哈尔斯伯里 和 先生 . 布莱斯 , 和 这样的 伟大的 姓名 作为 这些 .

哈尔斯伯里和布莱斯先生，以及像这样的伟大人物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['dʒɑːbɝz] ([swɛəz] ['hoʊziər])
But of all the world's great jobbers (swears Hozier)
但 的 全部 这 世界的 伟大的 批发商 (发誓 霍齐尔)

但全世界所有优秀的打工者中（Hozier 发誓）

[nʌn] [kəm'per]
none compare
没有任何 比较

没有比的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] , [dʒɑːb] , [dʒɑːb] , [dʒɑːb] , [dʒɑːb] , [dʒɑːb] , [ʌv; əv][ðə; ði] " ['treɪ] - [vel] - [jæn] - ['dɝː] -
With the job , job , job , job , job , job , of the " Tre - vel - yan - der -
和 这 工作 , 工作 , 工作 , 工作 , 工作 , 工作 , 的 这 " 树木 - 维尔 - 严 - 德尔 -
[ɜːr; ər] !
er !
呃 !

凭借“Tre-vel-yan-der-er！”的工作、工作、工作、工作、工作、工作。

" ['dʒeri] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" Gerry , of Massachusetts , was smartish , for his time ,
" 杰瑞 , 的 马萨诸塞州 , 曾是 聪明 , 为了 他的 时间 ,

“来自马萨诸塞州的杰里，在当时算是相当聪明的。”

[bʌt; bət]['hoʊziər] " [goʊz][wʌn] ['betər] , " [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [raɪm] .
But Hozier " goes one better , " it moves his soul to rhyme .
但 霍齐尔 " 去 一 更好的 , " 它 移动 他的 灵魂 到 韵 .

但 Hozier 更胜一筹，押韵触动了他的灵魂。

['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] [wɛg] ([sænz]['tɪmbər][leg]) [drɑːps]['ɪntuː] [vɜːrs] — [ðoʊ] [kwɪr] .
Our Scottish Wegg (sans timber leg) drops into verse — though queer .
我们的 苏格兰 韦格 (无 木材 腿) 滴 进入 诗 — 尽管 酷儿 .

我们的苏格兰人韦格（没有木腿）开始吟诗作赋——尽管他有点古怪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] — [wɪtʃ] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['treɪ] - [vel] - [jæn] - [diː] - [rɪr] !

About	the	game	—	which	two	can	play	—	of	the	"	Tre	-	vel	-	yan	-	de	-	rer	!
关于	这	游戏	—	哪个	二	能	玩	—	的	这	"	树木	-	维尔	-	严	-	德	-	再	!

关于"Tre-vel-yan-de-rer!

" [ðeəz; ðəz][dʒoʊv] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][mɑːrz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,

"	There's	Jove	,	the	god	of	thunder	,	and	Mars	,	the	god	of	war	,
"	有	朱庇特	,	这	上帝	的	雷	,	和	火星	,	这	上帝	的	战争	,

"有雷神朱庇特，还有战神玛尔斯，

[breɪv] ['neptjuːnˌneptuːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['traɪdnt] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] , [fɑːr] !

Brave	Neptune	,	with	his	trident	,	but	here's	a	greater	,	far	!
勇敢的	海王星	,	和	他的	三叉戟	,	但	这里是	一个	更大的	,	远的	!

勇敢的海王星，手持三叉戟，但这里还有更伟大、更遥远的!

['hoʊziər] - [ə'pɑːloʊ] [naʊ] [ɪz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪr]

Hozier	-	Apollo	now	is	seen	descending	from	his	sphere
霍齐尔	-	阿波罗	现在	是	已见	下降	从	他的	领域

现在可以看到 Hozier-Apollo 从他的球体中降落下来。

[tuː; tə] [strɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ɪm'prɑːmptuː] [raɪmz] [ɑːn][ðə; ði] " ['treɪ] - [vel] - [jæn] - [diː] - [rɪr] !

To	string	betimes	impromptu	rhymes	on	the	"	Tre	-	vel	-	yan	-	de	-	rer	!
到	细绳	早点	即兴	韵律	在	这	"	树木	-	维尔	-	严	-	德	-	再	!

在"Tre-vel-yan-de-rer!"上串起即兴的韵律!

" [ðen] [let][juː 'es] [fɪl] [ə; eɪ] ['bʌmpər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	Then	let	us	fill	a	bumper	,	and	drink	a	health	to	those
"	然后	让	我们	充满	一个	保险杠	,	和	喝	一个	健康	到	那些

那么，让我们斟满酒杯，为那些.....干杯吧!

[huː] , " ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] , " [liːv] ['lesər] [wɪts][tuː; tə][proʊz] ,

Who	,	"	dropping	into	poetry	,	"	leave	lesser	wits	to	prose	,
WHO	,	"	下降	进入	诗	,	"	离开	较少	智慧	到	散文	,

谁"投身诗歌"，把才思浅薄之人留给散文呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['hoʊziər] , [huː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] ,

And	especially	to	Hozier	,	who	raised	a	ringing	cheer	,
和	尤其	到	霍齐尔	,	WHO	提高	一个	铃声	欢呼	,

尤其要感谢Hozier，他赢得了热烈的欢呼。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːgərəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] " ['treɪ] - [vel] - [jæn] - [diː] - [rɪr] !

By	his	doggerel	delightful	on	the	"	Tre	-	vel	-	yan	-	de	-	rer	!
经过	他的	打油诗	愉快	在	这	"	树木	-	维尔	-	严	-	德	-	再	!

他的打油诗妙趣横生，名为"Tre-vel-yan-de-rer!

" ['mɪstər] . [dʒiː] . " ['ʃædoʊd] .

"	Mr	.	G	.	"	Shadowed	.
"	先生	.	G	.	"	阴影	.

G先生"阴影笼罩着。"

" — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [dʒiː] . ['kænɑːt][biː; bi] " [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [mæn] ,

"	—	Of	course	even	Mr	.	G	.	cannot	be	"	The	Shadowless	Man	,
"	一	的	课程	甚至	先生	.	G	.	不能	是	"	这	无阴影	男人	,

当然，即使是G先生也不可能是"无影人"，

" [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] ['stɔːri] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	except	under	the	terms	of	that	weird	story	,	"	which	is	impossible	.
"	除了	在下面	这	条款	的	那	诡异的	故事	,	"	哪个	是	不可能的	.

"除非按照那个怪异故事的设定，而这是不可能的。"

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd]
" The Police have arrived at one important point about the recently arrested
" 这 警察 有 到达的 在 一 重要的 观点 关于 这 最近 被捕
['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

"警方对最近被捕的汤森德得出了一个重要结论。"

[ðeɪ] [naʊ] [seɪ] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] .
They now say , " We know that man , he comes from Sheffield .
他们 现在 说 , " 我们 知道 那 男人 , 他 来 从 谢菲尔德 .

他们现在说："我们认识这个人，他来自谢菲尔德。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[ðə; ði] " [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [reɪs] .
THE " POINT TO POINT RACE .
这 " 观点 到 观点 种族 .

"点对点比赛。"

" (['oʊvər][ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔːrs] .)
" (OVER THE COMMITTEE COURSE .)
" (超过 这 委员会 课程 .)

（委员会课程期间。）

['mɪstər] . - - ['glædstəun] ([lɒk] .) .
Mr . Jorrocks - Gladstone (loq .) .
先生 . - - 格拉德斯通 (低 .) .

乔罗克斯-格拉德斯通先生（loq.）。

" [kʌm] [hʌp] !
" COME HUP !
" 来 哈普 !

"过来！"

[aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] [hjuːgli] [biːst] ! !
I SAY — YOU HUGLY BEAST ! !
我 说 — 你 巨大 兽 ! !

我说——你这丑陋的野兽！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 212]
" [页 -]

[第212页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

['mæsə] - [lɔːrd] .
Massa Beerbones Lord Shillingworth .
马萨 - 主 希灵沃斯 .

马萨·比尔伯恩斯·希林沃思勋爵。

['mæsə] ['dʒɑːnsən] - .
Massa Johnson O'Wllde .
马萨 约翰逊 - .

马萨·约翰逊·奥威尔德。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[praʊdi]	['kɛmbəl]	[ʌv; əv]	['bɑːrˌtʃɛstər]	.
Dr	**.**	**Proudie**	**Kemble**	**of**	**Barchester**	**.**
博士	.	骄傲	肯布尔	的	巴切斯特	.

巴切斯特的普鲁迪·肯布尔博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['leɪdi] ['nɪkəlbi] ['lɛklɜ-k] .
Lady **Nickleby** **Leclercq** **.**
女士 尼克尔比 勒克莱尔 .

尼克尔比·勒克莱尔夫人。

['krɪsti] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
CHRISTY **MINSTRELS** **OF** **NO** **IMPORTANCE** **.**
克里斯蒂 吟游诗人 的 不 重要性 .

无关紧要的克里斯蒂吟游诗人。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] — [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
A **WORK** **OF** **—** **SOME** **IMPORTANCE** **.**
一个 工作 的 — 一些 重要性 .

一部具有一定重要性的作品。

" [let] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][plɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðer; ðər] ['daɪələ:g] .
" **Let** **who** **will** **give** **me** **a** **plot** **,** **I** **will** **write** **their** **dialogue** **.**
" 让 WHO 将要 给 我 一个 阴谋 , 我 将要 写 他们的 对话 .

谁给我故事梗概，我就写他们的对话。

" (['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ʌn'kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ] . [waɪld] .)
" **(** **Extract** **from** **Uncommon** **-** **place** **Book** **of** **Mr** **.** **O** **.** **Wilde** **.** **)**
" (提炼 从 罕见 - 地方 书 的 先生 . 哦 . 王尔德 .)

（摘自《王尔德先生的奇书》）

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdi]
Now **when** **the** **author** **of** **A** **Woman** **of** **No** **Importance** **and** **of** **Lady**
现在 什么时候 这 作者 的 一个 女士 的 不 重要性 和 的 女士
['wɪndərˌmɪrz] [fæn][hæz; həz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][plɑ:t] (" - [pleɪ] -
Windermere's **Fan** **has** **to** **find** **his** **own** **materials** **for** **a** **plot** **(** **"** **'** **Play** **-**
温德米尔的 扇子 有 到 寻找 他的 自己的 材料 为了 一个 阴谋 (" - 玩 -
['raɪts] - [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][plɑ:ts] [meɪd] [ʌp] . -
wrights **'** **materials** **for** **plots** **made** **up** **.** **'**
赖特 - 材料 为了 图表 制成 向上 . -

现在，当《一个无足轻重的女人》和《温德米尔夫人的扇子》的作者不得不自己寻找情节素材时（"剧作家编造情节的素材。"

[aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] " [noʊt] - [bʊk] , [oʊ] . ['dʌblju:] .) — [wel]
Idea **for** **Literary** **and** **Dramatic** **Advertisement** **"** **Note** **-** **book** **,** **O** **.** **W** **.** **)** **—** **well**
主意 为了 文学 和 戏剧性 广告 " 笔记 - 书 , 哦 . W .) — 出色地
, [hi:; hi] [dʌz] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
, **he** **does** **find** **them** **,**
, 他 做 寻找 他们 ,

"文学和戏剧广告创意"笔记本，OW）——嗯，他确实找到了它们，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **makes** **them** **his** **own** **.**
和 制作 他们 他的 自己的 .

并将它们据为己有。

(" [ə'dɑ:pʃ(ə)n][nɑ:t][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
(**"** **Adoption** **not** **adaptation** **.**
(" 采用 不是 适应 .

("采用而非适应。

[ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] . — [en] . [biː] . [aɪ][kən'fɜːr][ðə; ðɪ] - [dɪ'stɪŋkʃn] - " [oʊ] . ['dʌbljuː] .) ['sɜːrt(ə)nli] "

A	clear	distinction	.	—	N	.	B	.	I	confer	the	'	distinction	'	"	O	.	W	.	)	Certainly	"
一个	清除	区别	.	—	N	.	B	.	我	授予	这	-	区别	-	"	哦	.	W	.	)	当然	"

['aʊər; ɑːr]['ɑːskər] " [pə'zesiz] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [wel] - ['pɑːlɪʃt]

Our	Oscar	"	possesses	the	happy	knack	of	turning	out	some	well	-	polished
我们的	奥斯卡	"	拥有	这	快乐的	诀窍	的	转弯	出去	一些	出色地	-	抛光

['epɪˌgræmz][ʌp][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [deɪt] .

epigrams	up	to	Drawing	-	room	date	.
警句	向上	到	绘画	-	房间	日期	.

一个明显的区别。——注：我授予"区别""OW）当然，"我们的奥斯卡"拥有令人欣喜的天赋，能够创作出一些精雕细琢、与时俱进的警句。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [ækts] ,

And	so	it	happens	that	,	during	the	first	two	Acts	,
和	所以	它	发生	那	,	期间	这	第一的	二	使徒行传	,

于是，在前两幕中，

[wen] ['mɪstər] . ['waɪldz] [drə'mætɪs] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

when	Mr	.	Wilde's	dramatis	personæ	are	all	gathered	together	,	with	nothing	to
什么时候	先生	.	王尔德的	戏剧	人	是	全部	聚集	一起	,	和	没有什么	到

[duː][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ,

do	and	plenty	to	say	,
做	和	很多	到	说	,

当王尔德笔下的人物都聚集在一起，无所事事却又有很多话要说时，

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɑːrklər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ("

their	conversation	is	light	and	airy	,	with	an	occasional	sparkler	coming	out	(	"
他们的	对话	是	光	和	轻盈的	,	和	一个	偶然	烟花	未来	出去	(	"

[ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

A	summer	night	,
一个	夏天	夜晚	,

他们的谈话轻松愉快，偶尔还会冒出一些俏皮话（"一个夏夜，

[wɪð; wɪθ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['miːtiər] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

with	,	at	intervals	,	a	brilliant	meteor	flashing	through	the	sky	.
和	,	在	间隔	,	一个	杰出的	流星	闪烁	通过	这	天空	.

不时有明亮的流星划过天际。

" [ʌn'kɒm] .

"	Uncom	.
"	联合国司令部	.

"Uncom。

[piː] . [biː] . , [oʊ] . ['dʌbljuː] .) , [ðæt] ['kræklz] , [goʊz] [pɑːp] [laɪk][ðə; ðɪ] ['wiːzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [sɔːŋ]

P	.	B	.	,	O	.	W	.	)	,	that	crackles	,	goes	pop	like	the	weasel	of	the	old	song
P	.	B	.	,	哦	.	W	.	)	,	那	噼啪声	,	去	流行音乐	喜欢	这	黄鼠狼	的	这	老的	歌曲

,

,
,

PB，OW），发出噼啪声，像老歌里的黄鼠狼一样砰砰作响，

[ænd; ənd] " [ðen] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , " [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mək'beθs] [pʊr]

and	"	then	is	heard	no	more	,	"	as	was	the	case	with	Macbeth's	poor
和	"	然后	是	听到	不	更多的	,	"	作为	曾是	这	案件	和	麦克白的	贫穷的

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

"然后就再也听不到他的声音了"，就像麦克白剧中那个可怜的演员一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['pleɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] . — (

and	,	as	he	was	a	poor	player	,	his	fate	was	not	undeserved	.	—	(
和	,	作为	他	曾是	一个	贫穷的	玩家	,	他的	命运	曾是	不是	不应得的	.	—	(

[mem] .

Mem	.
内存	.

而且，由于他球技不佳，他的遭遇也并非毫无道理。（回忆录）

" [ə; eɪ] ['leɪdi] ['nɪkəlbi] [ɔːr] [dʊ'ʃes] [diː][ˌmælæprə'poʊ] , [tuː; tə][ˌmɪs'kwoʊt] . — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	A	Lady	Nickleby	or	Duchesse	de	Malapropos	,	to	misquote	.	—	For	example	,
"	一个	女士	尼克尔比	或者	公爵夫人	德	不合时宜	,	到	误引	.	—	为了	例子	,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ,

she	might	say	,
她	可能	说	,

“尼克尔比夫人或马拉普罗波斯公爵夫人，套用一句不太恰当的话——例如，她可能会说，

[æz; əz] [kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] , - ['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kænd(ə)l] . -

as	quoting	Shakspeare	,	'	Life's	but	a	walking	candle	.	'
作为	引用	莎士比亚	,	-	生活的	但	一个	步行	蜡烛	.	-

正如莎士比亚所说，“人生就像一支行走的蜡烛。”

" [oʊ] . ['dʌbljuː] .)

"	O	.	W	.	)
"	哦	.	W	.	)

“OW)

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] [pʊr] ['mɪstər] . [dɪk] ['kudnt] [kiːp] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	all	remember	how	poor	Mr	.	Dick	couldn't	keep	King	Charles's	Head	out	of	his
我们	全部	记住	如何	贫穷的	先生	.	迪克	不能	保持	国王	查尔斯的	头	出去	的	他的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

我们都记得可怜的迪克先生是如何无法将查理国王的头像从他的手稿中剔除出去的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] .

The	Author	of	No	Importance	is	similarly	affected	.
这	作者	的	不	重要性	是	相似地	做作的	.

无足轻重的作者也受到了类似的影响。

[left] [tuː; tə][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][plɑːt] , [hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] ['meləˌdrɑːmə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

Left	to	himself	for	a	plot	,	he	cannot	keep	melodrama	out	of	his	play	,
左边	到	他自己	为了	一个	阴谋	,	他	不能	保持	情节剧	出去	的	他的	玩	,

如果让他自己构思情节，他就无法避免在剧作中加入情节剧的元素。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmədi] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ([ɔːr][ðə; ði]

and	what	ought	to	have	been	a	comedy	pure	and	simple	(	or	the
和	什么	应该	到	有	到过	一个	喜剧	纯的	和	简单的	(	或者	这

[rɪ'vɜːrs]) [drɑːps] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][oʊld] - ['fæʃnd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['meləˌdrɑːmə] .

reverse	)	drops	suddenly	into	old	-	fashioned	theatrical	melodrama	.
撤销	)	滴	突然	进入	老的	-	造型	戏剧	情节剧	.

原本应该是一部纯粹的喜剧（或者反过来），却突然变成了一部老式的戏剧情节剧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] , ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,

During	the	first	two	Acts	Lady	Hunstanton	,	Lady	Caroline	Pontefract	,	Mrs	.	Allonby	,
期间	这	第一的	二	使徒行传	女士	亨斯坦顿	,	女士	卡罗琳	庞特弗拉克特	,	太太	.	艾伦比	,

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

在前两幕中，亨斯坦顿夫人、卡罗琳·庞特弗拉克特夫人、阿伦比夫人、伊林沃思勋爵……

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒeɪmz] ['dɔ:bəni] , [di:] . [di:] . ,

The	Venerable	James	Daubeny	,	D	.	D	.	,
这	可敬	詹姆斯	道本尼	,	D	.	D	.	,

尊敬的詹姆斯·道贝尼 (James Daubeny)，DD，

[tɔ:k] [ɑ:n] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed]

talk	on	pleasantly	enough	until	interrupted	by	the	sudden	apparition	of	the	aforesaid
讲话	在	愉快	足够的	直到	中断	经过	这	突然	幻影	的	这	上述

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['fɜ:sts] [hed] ,

King	Charles	the	First's	Head	,
国王	查尔斯	这	第一名	头	,

谈话原本进行得相当愉快，直到突然出现前面提到的查理一世国王的头颅，才打断了谈话。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['taɪˌreɪdz] , ['tɔ:dri] , [tʃi:p] , [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

represented	by	the	wearisome	tirades	,	tawdry	,	cheap	,	and	conventional	,	belonging
代表	经过	这	令人厌倦的	长篇大论	,	庸俗的	,	便宜的	,	和	传统的	,	属于

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtn] - - - ['mʌni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

to	the	Lytton	-	Bulwerian	-	Money	period	of	the	Drama	,
到	这	利顿	-	-	-	钱	时期	的	这	戏剧	,

以令人厌烦的长篇大论、庸俗、廉价和陈腐的言辞为代表，属于戏剧的利顿-布尔韦里安-莫尼时期。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] [mɪs]

of	which	a	considerable	proportion	falls	to	the	share	of	the	blameless	Miss
的	哪个	一个	大量	部分	瀑布	到	这	分享	的	这	无责	错过

['dʒu:liə] ['ni:lsən] ,

Julia	Neilson	,
朱莉娅	尼尔森	,

其中相当一部分应由无辜的朱莉娅·尼尔森小姐承担。

[hu:] , [æz; əz][lɑ:] [bel] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] , ['hestər] ['wɜ:sli] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]

who	,	as	la	belle	Américaine	,	Hester	Worsley	,	in	her	attitude	towards	her
WHO	,	作为	拉	美女	美国	,	海丝特	沃斯利	,	在	她	态度	向	她

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

她，作为美丽的美国女郎海丝特·沃斯利，在她对待观众的态度上，

[rɪ'zemblz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [hɜ:rz][tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd]

resembles	the	blessed	Glendoveer	,	inasmuch	as	it	is	"	hers	to	talk	,	and
类似	这	蒙福	格伦多弗	,	因此	作为	它	是	"	她的	到	讲话	,	和

['aʊərz][tu:; tə] [hɪr] .

ours	to	hear	.
我们的	到	听到	.

它与受祝福的格伦多弗相似，因为"她可以说话，我们可以倾听"。

" ['di:pli] , [tu:] , [dʌz] ['evriwʌn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [bɪr] , [hu:] ,

"	Deeply	,	too	,	does	everyone	sympathise	with	lively	Mrs	.	Bernard	Beere	,	who	,
"	深	,	也	,	做	每个人	同情	和	热闹	太太	.	伯纳德	比尔	,	WHO	,

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] ,

as	Mrs	.	Arbuthnot	,
作为	太太	.	阿布斯诺特	,

"此外，每个人都对活泼的伯纳德·比尔夫人深表同情，她就像阿布斯诺特夫人一样，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['mɪsɪz] . ['hɔlɜ] ,

a	sort	of	up	-	to	-	date	Mrs	.	Haller	,
一个	种类	的	向上	-	到	-	日期	太太	.	哈勒	,

有点像现代版的哈勒夫人，

[ɪz] [kən'demd] [tu:; tə][du:] ['penəns] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mægpaɪ]['kɑ:stu:m][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

is	condemned	to	do	penance	in	a	kind	of	magpie	costume	of	black	velvet	,
是	谴责	到	做	忏悔	在	一个	种类	的	鹊	戏服	的	黑色的	天鹅绒	,

被判处穿着黑色天鹅绒制成的类似喜鹊的服装进行忏悔，

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
relieved **by** **a** **dash** **of** **white** **,**
松了口气 经过 一个 短跑 的 白色的 ,

一抹白色令人眼前一亮。

['ræðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['hæmlɪts] [ænt]
rather **calling** **to** **mind** **the** **lady** **whom** **Charles** **Dickens** **described** **as** **"** **Hamlet's** **Aunt**
相当 呼叫 到 头脑 这 女士 谁 查尔斯 狄更斯 描述 作为 " 哈姆雷特的 阿姨
,
,
,

这让我不禁想起查尔斯·狄更斯笔下那位被称为“哈姆雷特的姑妈”的女士。

" [hɜːr; hər] [fju'nɪriəl] [ə'taɪər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['hwaɪtnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - ['rednd]
" **her** **funereal** **attire** **being** **relieved** **by** **a** **whitened** **face** **with** **tear** **-** **reddened**
" 她 葬礼 服装 存在 松了口气 经过 一个 漂白 脸 和 撕 - 发红
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她身着丧服，但脸色苍白，双眼因泪水而泛红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [tuː] ['kærəktərz] , [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət] , ['mɪstər] . [fred] ['teri] , [huː] ,
It **is** **these** **two** **characters** **,** **with** **Gerald** **Arbuthnot** **,** **Mr** **.** **Fred** **Terry** **,** **who** **,**
它 是 这些 二 人物 , 和 杰拉尔德 阿布斯诺特 , 先生 . 弗雷德 特里 , WHO ,

正是这两个角色，加上杰拉尔德·阿布斯诺特和弗雷德·特里先生，他们……

[laɪk][ðə; ði] [θriː] ['gruːsəm] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [dɑːn] [dʒo'vanni] ,
like **the** **three** **gruesome** **personages** **in** **Don** **Giovanni** **,**
喜欢 这 三 令人毛骨悚然 人物 在 大学教师 乔瓦尼 ,

就像《唐璜》中的三个可怕人物一样，

[wɪl] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːmədi]
will **intrude** **themselves** **into** **what** **might** **have** **been** **a** **pleasant** **,** **interesting** **comedy**
将要 侵入 他们自己 进入 什么 可能 有 到过 一个 令人愉快的 , 有趣的 喜剧
[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mænərz] ,
of **modern** **manners** **,**
的 现代的 礼仪 ,

他们会闯入原本可能是一部轻松有趣的现代风俗喜剧，

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmədi][plɑːt] .
if **only** **it** **had** **had** **a** **good** **comedy** **plot** **.**
如果 仅有的 它 有 有 一个 好的 喜剧 阴谋 .

如果它有个好的喜剧剧情就好了。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
Taken **as** **a** **whole** **,** **the** **acting** **is** **admirable** **.**
已采取 作为 一个 所有的 , 这 表演 是 令人钦佩的 .

总体而言，演员的表演令人钦佩。

['mɪstər] . [triː] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪtld][kæd] , [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] , [ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd]
Mr **.** **Tree** **,** **as** **the** **titled** **cad** **,** **Lord** **Illingworth** **,** **is** **perfect** **in** **make** **-** **up** **and**
先生 . 树 , 作为 这 标题 CAD , 主 伊林沃思 , 是 完美的 在 制作 - 向上 和
['mænər] .
manner **.**
方式 .

特里先生饰演的无赖伊林沃斯勋爵，妆容和举止都堪称完美。

['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [best] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
Certainly **one** **of** **the** **many** **best** **things** **he** **has** **done** **.**
当然 一 的 这 许多 最好的 事物 他 有 完毕 .

这无疑是他所做的众多最棒的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pɔːrtrət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪkɪd] ['noʊblmən][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] .

It	**is**	**a**	**companion**	**portrait**	**to**	**the**	**other**	**wicked**	**nobleman**	**in**	**The**	**Dancing**	**Girl**	**.**
它	是	一个	伴侣	肖像	到	这	其他	邪恶	贵族	在	这	跳舞	女孩	.

这是《舞女》中另一位邪恶贵族的肖像画的姊妹篇。

(" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['wɪkɪd] ['noʊblmən] " [en] . [biː] . , [oʊ] . ['dʌbljuː] .)

(	**"**	**There**	**is**	**another**	**and**	**a**	**worse**	**wicked**	**nobleman**	**"**	**N**	**.**	**B**	**.**	**,**	**O**	**.**	**W**	**.**	**)**
(	"	那里	是	其他	和	一个	更糟	邪恶	贵族	"	N	.	B	.	,	哦	.	W	.	)

（"还有另一个更邪恶的贵族" NB，OW）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

But	**this**	**is**	**no**	**fault**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**,**	**if**	**not**	**impossible**	**,**
但	这	是	不	过错	,	和	,	的确	,	它	会	是	难的	,	如果	不是	不可能的	,

但这并非过错，而且，事实上，即使不是完全不可能，也很难做到。

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [triːz] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

to	**find**	**fault**	**with**	**Mr**	**.**	**Tree's**	**Lord**	**Illingworth**	**.**
到	寻找	过错	和	先生	.	树的	主	伊林沃思	.

挑剔特里先生饰演的伊林沃斯勋爵。

['mɪsɪz] . [triː] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bætəlˌdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Tree**	**as**	**Mrs**	**.**	**Allonby**	**,**	**is**	**a**	**very**	**charming**	**battledore**	**in**	**the**	**game**	**of**
太太	.	树	作为	太太	.	艾伦比	,	是	一个	非常	迷人	战斗板	在	这	游戏	的

[ˌrepɑːr'tiː] - ['ʃʌtlkɑːk] ,

repartee	**-**	**shuttlecock**	**,**
妙语连珠	-	羽毛球	,

特里夫人扮演的阿伦比夫人是一位魅力十足的辩论高手。

[huː] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə]

who	**with**	**eight**	**other**	**principal**	**characters**	**in**	**the**	**piece**	**,**	**has**	**nothing**	**whatever**	**to**
WHO	和	八	其他	主要的	人物	在	这	片	,	有	没有什么	任何	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] .

do	**with**	**the**	**plot**	**.**
做	和	这	阴谋	.

与剧中其他八个主要角色一样，他与剧情没有任何关系。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['nɪkəlbi] [veɪn] ,

To	**the**	**character**	**of**	**Lady**	**Hunstanton**	**,**	**as**	**written**	**in**	**the**	**Mrs**	**.**	**Nickleby**	**vein**	**,**
到	这	特点	的	女士	亨斯坦顿	,	作为	书面	在	这	太太	.	尼克尔比	静脉	,

亨斯坦顿夫人这个角色，是以尼克尔贝夫人的风格塑造的，

[ænd; ənd][æz; əz] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] [roʊz] ['lɛklɝːk] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɪz] ['meɪnli] [duː] ;

and	**as**	**played**	**by**	**Miss**	**Rose**	**Leclercq**	**,**	**the**	**success**	**is**	**mainly**	**due**	**;**
和	作为	玩	经过	错过	玫瑰	勒克莱尔	,	这	成功	是	主要	到期的	;

而罗斯·勒克莱尔小姐的出色表演，主要归功于她本人；

[ænd; ənd] " [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] [mʌtʃ] [θæŋks] .

and	**"**	**for**	**this**	**relief**	**much**	**thanks**	**.**
和	"	为了	这	宽慰	很多	谢谢	.

"对此我深表感谢。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] (['mɪstər] . ['kɛmbəl]
" It is here and in the comedy characters of the Archdeacon (Mr . Kemble
" 它 是 这里 和 在 这 喜剧 人物 的 这 副主教 (先生 . 肯布尔
['eksələnt] [ɪn] [ðɪs]) [ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ([huː] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]
excellent in this) and of Lady Caroline Pontefract (who couldn't have a better
出色的 在 这) 和 的 女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 (WHO 不能 有 一个 更好的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [mɪs] [lə] -) [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ] . [waɪld] [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən]
representation than Miss Le Thière) that Mr . O . Wilde shows what he can
表示 比 错过 乐 -) 那 先生 . 哦 . 王尔德 演出 什么 他 能
[duː][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ,
do as a writer of comedy ,
做 作为 一个 作家 的 喜剧 ,

“正是在这里，以及大主教（肯布尔先生的演绎非常出色）和卡罗琳·庞特弗拉克夫人（勒蒂埃小姐的诠释堪称完美）这两个喜剧人物身上，王尔德先生展现了他作为喜剧作家的才华。”

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt]
both in the quality of the material and its introduction at the right moment
两个都 在 这 质量 的 这 材料 和 它是 介绍 在 这 正确的 片刻
.
:
.

无论是材料的质量，还是其引入的时机，都恰到好处。

(" [ðə; ði] [raɪt] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
(" The right speech at the wrong moment , or the wrong speech at the right
(" 这 正确的 演讲 在 这 错误的 片刻 , 或者 这 错误的 演讲 在 这 正确的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

(“在错误的时间发表了正确的演讲，或者在正确的时间发表了错误的演讲，

[bəuθ][ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] .
both are fatal .
两个都 是 致命的 .

两者都是致命的。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːmədiːz] [bɪ'kʌm] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] ['kɑːmədiːz] .
Thus is it that comedies become tragedies , and tragedies comedies .
因此 是 它 那 喜剧 变得 悲剧 , 和 悲剧 喜剧 .

因此，喜剧可以变成悲剧，悲剧也可以变成喜剧。

" [juː] . [piː] . [en] . [biː] . , [oʊ] . ['dʌbljuː] .)
" U . P . N . B . , O . W .)
" U . P . N . B . , 哦 . W .)

“UPNB，OW)

[æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] [ðə; ði] " ['pleɪz] " [nɑːt] " [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
At the Haymarket the " play's " not " the thing , " it is the playing .
在 这 干草市场 这 " 戏剧的 " 不是 " 这 事物 , " 它 是 这 玩耍 .

在干草市场剧院，“戏”本身并不是“重点”，重点在于表演。

(" ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , " [oʊ] . ['dʌbljuː] .)
(" Likewise the writing , " O . W .)
(" 同样地 这 写作 , " 哦 . W .)

(“同样，写作也是如此，”OW)

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] - - - [ɔː'reɪʃənz] ,
However , it is not for the plot , or for the Bulwery - Lyttony orations ,
然而 , 它 是 不是 为了 这 阴谋 , 或者 为了 这 - - - 演讲 ,

然而，这并非为了情节，也并非为了布尔韦里-利托尼的演说。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][fə'mɪliər][ˌmeləʊdrə'mætɪk][ˌsɪtʃʊ'eʃənz][ðæt]['ɔːdɪənsɪz][wɪl][siːk][ðə; ði]['heɪmɑːkɪt] .

or	for	the	familiar	melodramatic	situations	that	audiences	will	seek	the	Haymarket	.
或者	为了	这	熟悉的	戏剧性的	情况	那	观众	将要	寻找	这	干草市场	.

或者，为了满足观众在干草市场剧院寻求的熟悉的通俗剧情境。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][tuː; tə][hɪr][ðə; ði]['krɪsti] - ['mɪnstrəl][ˌepɪgrə'mætɪk]['daɪəlɔːg][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

No	,	it	will	be	to	hear	the	Christy	-	Minstrel	epigrammatic	dialogue	in	the	first
不	,	它	将要	是	到	听到	这	克里斯蒂	-	吟游诗人	警句	对话	在	这	第一的

[tuː][ækts] ,

two	Acts	,
二	使徒行传	,

不，是为了聆听克里斯蒂和吟游诗人在前两幕中的妙语连珠的对话。

[tuː; tə][læf]['hɑːrtɪli][æt; ət][mɪs]['lɛklɔ֊k][æz; əz]['leɪdi]['nɪkəlbi]['hʌnˌstæntən] ,

to	laugh	heartily	at	Miss	Leclercq	as	Lady	Nickleby	Hunstanton	,
到	笑	衷心地	在	错过	勒克莱尔	作为	女士	尼克尔比	亨斯坦顿	,

开怀大笑，嘲笑勒克莱尔小姐扮演的尼克尔比·亨斯坦顿夫人，

[tuː; tə][smaɪl][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːrtʃ'diːkən][ænd; ənd]['leɪdi]['kærəlɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜːrst] -

to	smile	on	the	Archdeacon	and	Lady	Caroline	,	and	to	enjoy	the	first	-
到	微笑	在	这	副主教	和	女士	卡罗琳	,	和	到	享受	这	第一的	-

[reɪt]['æktɪŋ][ɔːl][raʊnd] .

rate	acting	all	round	.
速度	表演	全部	圆形的	.

对着大主教和卡罗琳夫人微笑，欣赏着所有演员一流的表演。

[mɛmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ] . ['dʌbljuː] . [ˌʌn'kɑːmənˌpleɪs][bʊk] .

MEMS	,	FROM	THE	O	.	W	.	UNCOMMONPLACE	BOOK	.
微机电系统	,	从	这	哦	.	W	.	不常见的	书	.

MEMS，摘自《OW 非凡之书》。

" [ɪ'senʃlz][fɔːr; fər][sək'ses][ʌv; əv]['mɑːdərn][pleɪ][ɑːr; ər] - ['lætɪtuːd][ænd; ənd]['plætɪtuːd] . -

"	Essentials	for	success	of	modern	play	are	'	Latitude	and	Platitude	.	'
"	必需品	为了	成功	的	现代的	玩	是	-	纬度	和	老生常谈	.	-

“现代戏剧成功的关键在于‘自由度和陈词滥调’。”

[fɜːrst]['biːɪŋ]['rɪski][ɪz][seɪvd][baɪ]['sekənd] .

First	being	risky	is	saved	by	second	.
第一的	存在	风险	是	已保存	经过	第二	.

首先，冒险是次要的。

" [rɪ'siːt][fɔːr; fər][pleɪ] - ['meɪkɪŋ] . — [fɜːrst][kætʃ][jʊr; jər]['epɪˌgræmz] : [prɪ'zɜːrv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	Receipt	for	Play	-	making	.	—	First	catch	your	epigrams	:	preserve	them	for
"	收据	为了	玩	-	制作	.	—	第一的	抓住	你的	警句	:	保存	他们	为了

[juːz] :

use	:
使用	:

“创作剧本的秘诀——首先捕捉你的警句：保存它们以备不时之需：

[sɜːrv][wɪð; wɪθ][sɔːs][piːkwɑːnteɪ][ən][pen][ɹə'skeɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪm'pɑːrʃəli][ə'mʌŋ][ə; eɪ][və'raɪəti]

serve	with	sauce	piquante	un	pen	risquée	distributed	impartially	among	a	variety
服务	和	酱	辛辣的	联合国	笔	有伤风化	分布式	秉公	之中	一个	种类

[ʌv; əv][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l][drə'mætɪs] ,

of	non	-	essential	dramatis	personæ	,
的	非	-	基本的	戏剧	人	,

与调味酱一起食用，将其均匀地分配给各种非必要的戏剧人物，

[ɪn'ventɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs] .

invented	for	the	purpose	.
发明	为了	这	目的	.

为此目的而发明。

[prə'vaɪd] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] ['kɑ:pibʊk] ['mɔ:rəl] ['sentɪmənts] , [tu:; tə][su:t] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['pælət] :

Provide	fine	old	crusted	copybook	moral	sentiments	,	to	suit	bourgeois	palate	:
提供	美好的	老的	结壳	副本簿	道德	情感	,	到	套装	资产阶级	味蕾	:

提供老套陈腐的道德教条，以迎合资产阶级的口味：

[θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [kən'si:ld] , [bɪ'haɪnd] [dɔ:r] [ɔ:r] ['wɪndoʊ] ,

throw	in	the	safe	situation	of	some	one	concealed	,	behind	door	or	window	,
扔	在	这	安全的	情况	的	一些	一	暗	,	在后面	门	或者	窗户	,

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

listening	to	private	conversation	.
聆听	到	私人的	对话	.

假设有人躲在门后或窗后，偷听私人谈话，情况就比较安全了。

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [wel] - [traɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['kɜ:rt(ə)n][ɑ:n]

Add	one	well	-	tried	effective	dramatic	situation	to	bring	down	curtain	on
添加	一	出色地	-	尝试	有效的	戏剧性	情况	到	带来	向下	窗帘	在

[pə'nʌltɪmət] [ækt] ,

penultimate	Act	,
倒数第二	行为	,

在倒数第二幕的结尾，加入一个行之有效的戏剧性场景。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [dɪʃ] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] [bi:] . [pi:] . ,

and	there's	a	stage	-	dish	to	set	before	the	appreciative	B	.	P	.	,
和	有	一个	阶段	-	盘子	到	放	前	这	欣赏的	B	.	P	.	,

还有一道舞台菜肴要摆在赞赏的BP面前，

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] ['gɑ:nɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['klevər]

if	only	it	can	be	presented	to	them	effectively	garnished	by	a	clever
如果	仅有的	它	能	是	呈现	到	他们	有效地	装饰	经过	一个	聪明的

[ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['mænɪdʒər][æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['θi:ətər] .

and	popular	Manager	at	a	first	-	class	theatre	.
和	受欢迎的	经理	在	一个	第一的	-	班级	剧院	.

如果能由一位精明能干、深受观众喜爱的经理在一家一流剧院里进行精心布置，并有效地呈现给他们就好了。

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

FLOWERS	OF	FASHION	.
花朵	的	时尚	.

时尚之花。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [feɪt] [ʌv; əv][læst] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

The	Botanical	Afternoon	Fête	of	last	Wednesday	was	a	brilliant	gathering	in
这	植物	下午	宴请	的	最后的	周三	曾是	一个	杰出的	采集	在

['brɪlɪənt] ['weðər] .

brilliant	weather	.
杰出的	天气	.

上周三的植物园午后游园会是在晴朗的天气里举行的一场精彩的聚会。

['prɪvəlɪdʒd] [ɪz] " [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] " [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ði:z] ['lʌvli] ['ga:dnz] .

Privileged	is	"	the	Inner	Circle	"	to	have	in	its	midst	these	lovely	gardens	.
特权	是	"	这	内	圆圈	"	到	有	在	它是	中间	这些	迷人的	花园	.

"核心圈子"成员有幸置身于这些美丽的花园之中。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trɑ:][lɑ:] !

"	The	Flowers	that	bloom	in	the	Spring	,	tra	la	!
"	这	花朵	那	盛开	在	这	春天	,	tra	拉	!

"春天盛开的花朵，啦啦！"

" [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ʌn'kɑ:mənli] ['ɜ:rli] — [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [wɜ:rm] ,

"	were	all	out	uncommonly	early	—	long	before	the	earliest	worm	,
"	是	全部	出去	不寻常地	早期的	—	长的	前	这	最早	蠕虫	,

"它们都异常早地出来了——远在最早的蚯蚓出现之前，"

[wɪtʃ] ['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðiːz] ['veri] ['ɜːrli] ['raizəz] .
which hasn't a chance against these very early risers .
哪个 还没有 一个 机会 反对 这些 非常 早期的 立管 .

这根本不是这些早起者的对手。

" [ɔːl][ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] !
" All a - growing !
" 全部 一个 - 生长 !

"都在生长！"

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
" on the part of the flowers ,
" 在 这 部分 的 这 花朵 ,

"就花朵而言，

[ænd; ənd] " [ɔːl][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪf] [gɑːrdz]
and " all a - blowing " on the part of the Band of the Second Life Guards
和 " 全部 一个 - 吹 " 在 这 部分 的 这 乐队 的 这 第二 生活 卫兵
.
:
.

第二生命卫队乐队"全员出击"。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ]
Among the distinguished company present we noticed the Crimson Queen , looking
之中 这 杰出的 公司 展示 我们 注意到 这 赤红 女王 , 寻找
[ɪ'mensli] [wel] ,
immensely well ,
非常 出色地 ,

在场的贵宾中，我们注意到了红衣女王，她看起来气色极佳。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][ˌvæləː'broʊzə] , ['ædmərəl] [kʊr'beɪ] ,
the blushing Duchess of Albany , the Duchesse de Vallombrosa , Admiral Courbet ,
这 脸红 公爵夫人 的 奥尔巴尼 , 这 公爵夫人 德 瓦隆布罗萨 , 上将 库尔贝 ,

羞红了脸的奥尔巴尼公爵夫人、瓦隆布罗萨公爵夫人、库尔贝海军上将

[ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] " [diːp] ['jeloʊ] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] " ([wer] [hæd; həd][hiː; hi]
in a striking costume of " deep yellow splashed with red " (where had he
在 一个 引人注目 戏服 的 " 深的 黄色的 溅起 和 红色的 " (在哪里 有 他
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

身穿引人注目的"深黄色点缀着红色"的服装（他之前去了哪里?

) , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['dæfni] [pɪŋk][ænd; ənd]['kæləs] [waɪt] , [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] ['niːl] .
) , the Ladies Daphne Pink and Callas White , and Maréchal Niel .
) , 这 女士们 芫 粉色的 和 卡拉斯 白色的 , 和 元帅 尼尔 .

)，达芙妮·平克女士、卡拉斯·怀特女士和马雷夏尔·尼尔女士。

[fɔːr; fər] " [ˌjuə'raiə] [hiːp] , " [huː] " [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] - ['ʌmbəl] ,
For " Uriah Heep , " who " loves to be ' umble ,
为了 " 乌利亚 希普 , " WHO " 爱 到 是 - 谦逊 ,

对于"Uriah Heep"来说，他"喜欢保持谦逊"，

" [ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [paɪk] .
" a Silver Medal was awarded to Mr . Pike .
" 一个 银 勋章 曾是 获奖 到 先生 . 梭鱼 .

派克先生被授予银质奖章。

" [ðə; ði][praɪz] , [ðæts] [maɪ][pɔɪnt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [paɪk] .
" The prize , that's my point , " observed the sharp Pike .
" 这 奖 , 那就是 我的 观点 , " 观察到 这 锋利的 梭鱼 .

"我的意思是，奖品才是重点，"敏锐的派克说道。

['fʌni] [fɪʃ] [paɪk] .
Funny Fish Pike .
有趣的 鱼 梭鱼 .

滑稽的梭鱼。

[ə; eɪ] ['peni] [waɪz] . — [ðə; ði] [nuː] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['bʌdʒɪt] [meɪ] [biː; bi]['æptli] [kɔːld] " [ə; eɪ]
A Penny Wise . — The new import of the latest Budget may be aptly called " A
一个 一分钱 明智的 . — 这 新的 进口 的 这 最新的 预算 可能 是 恰当地 称为 " 一个
['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] ,
Penny for your Thoughts ,
一分钱 为了 你的 想法 ,

精打细算——最新预算案的新内容或许可以恰当地称为"一分钱的思考"。

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [peɪz] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] ,
" as no one pays a tax upon his income as it really exists ,
" 作为 不 一 支付 一个 税 之上 他的 收入 作为 它 真的 存在 ,

"因为没有人会为自己的实际收入缴税，"

[bʌt; bət][æz; əz] ([fɔːr; fər] ['ɪnkʌm] - [tæks] [ə'sesmənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]) [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but as (for Income - tax assessment purposes) he believes it to
但 作为 (为了 收入 - 税 评估 目的) 他 相信 它 到
[biː; bi] .
be .
是 .

但就所得税评估而言，他认为情况确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['pɪktʃərz] .
THE PICK OF THE R . A . PICTURES .
这 挑选 的 这 拉 . 一个 . 图片 .

RA 影业精选。

[noʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] .
The Knight of the Graceful Curve .
这 骑士 的 这 优美 曲线 .

优雅曲线骑士。

[siː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['rɑːbɝtsənz] ['pɪktʃər] .
See remarkable figure in George E . Robertson's picture .
看 卓越 数字 在 乔治 E . 罗伯逊的 图片 .

请看乔治·E·罗伯逊照片中那位引人注目的人物。

[noʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

[ðə; ði] [her] [ə'pærənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][pɑːrt]['ʌndər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
The Hare Apparent trying to study a part under considerable difficulties ,
这 野兔 明显 尝试 到 学习 一个 部分 在下面 大量 困难 ,

那只兔子似乎在相当困难的情况下试图学习某个部分，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - .
as shown in Nos . 18 and 19 .
作为 所示 在 编号 . - 和 - .

如图18和19所示。

(['viːdeɪ] [noʊts] , [piː] . - .)
(Vide Notes , p . 215 .)
(视频 笔记 , p . - .)

（参见注释，第 215 页。）

[noʊ] . - .
No . 220 .
不 . - .

第220号。

[kwiːn] [ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] .
Queen of Golf Clubs .
女王 的 高尔夫球 俱乐部 .

高尔夫球杆女王。

" - [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['gɑːlfɪŋ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] . -
" ' I'm going a golfing , Sir , she said . '
" - 我是 去 一个 高尔夫球 , 先生 , 她 说 . -

"先生，我要去打高尔夫球，"她说。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['^ɔtʃ] - [ɪm] [ɪn][maɪ][hænd] .
You see I've Gotch ' em in my hand .
你 看 我已经 戈奇 - 呃 在 我的 手 .

你看，我已经把它们拿在手里了。

" [tiː] . [siː] . ['^ɔtʃ] .
" T . C . Gotch .
" T . C . 戈奇 .

TC Gotch。

[noʊ] . - .
No . 159 .
不 . - .

第159号。

['mɪstər] . ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] .
Mr . Henry Irving in his Dressing - room studying a New Part .
先生 . 亨利 欧文 在 他的 敷料 - 房间 学习 一个 新的 部分 .

亨利·欧文先生在他的更衣室里研究一个新角色。

[sɜːr][ef] . ['leɪtən] , [bɑːrt] . , [piː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [noʊ] . - .
Sir F . Leighton , Bart . , P . R . A . No . 470 .
先生 F . 莱顿 , 巴特 . , P . 拉 . 一个 . 不 . - .

F. Leighton爵士，男爵，PRA编号470。

[wɜːrs] [hævz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
Worse Halves coming Home .
更糟 一半 未来 家 .

糟糕的另一半回家了。

[ə; eɪ] [hæf] - [vest] [siːn] .
A Half - vest Scene .
一个 一半 - 背心 场景 .

半截背心场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [piːs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] " [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn]
It **is** **called** **"** **The** **Army** **of** **Peace** **,** **"** **but** **it** **seems** **to** **be** **"** **An** **Army** **in**
它 是 称为 " 这 军队 的 和平 , " 但 它 似乎 到 是 " 一个 军队 在
['piːsɪz] .
Pieces **.**
件 .

它被称为"和平之军"，但它似乎是"一支支离破碎的军队"。

" [ef] . ['dʌbljuː] . ['lɔrɪŋ] .
" **F** **.** **W** **.** **Loring** **.**
" F . W . 洛林 .

"FW Loring。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ([baɪ] ['luːɪs] [fəlɛroʊ]) , - ([baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [her]) , - (['ɑːnkɔːr][fəlɛroʊ]) .
Nos **.** **586** **(** **by** **Louis** **Falero** **)** **,** **590** **(** **by** **St** **.** **George** **Hare** **)** **,** **591** **(** **encore** **Falero** **)** **.**
编号 . - (经过 路易斯 法莱罗) , - (经过 英石 . 乔治 野兔) , - (安可 法莱罗) .

第 586 号（路易斯·法莱罗作曲），第 590 号（圣乔治·黑尔作曲），第 591 号（法莱罗再作）。

['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] ['sɪtər] [æt; ət][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɒdlz]
Awkward **Position** **of** **an** **Unprofessional** **Sitter** **at** **a** **Studio** **when** **the** **Models**
尴尬的 位置 的 一个 不专业的 保姆 在 一个 工作室 什么时候 这 模型
[hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
have **arrived** **,**
有 到达的 ,

当模特们到达摄影棚时，一位不专业的模特所处的尴尬境地

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['hæznt] [jet] [tɜːrnd] [ʌp] .
but **the** **Artist** **hasn't** **yet** **turned** **up** **.**
但 这 艺术家 还没有 然而 转向 向上 .

但艺术家尚未出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

[noʊ] . - .
No **.** **217** **.**
不 . - .

第217号。

[ðə; ði] [nuː] [tɔɪ] .
The **New** **Toy** **.**
这 新的 玩具 .

新玩具。

['lɪt(ə)l] - [mə'kænɪk(ə)l][bɜːrd] .
Little **Tottie's** **Mechanical** **Bird** **.**
小的 - 机械的 鸟 .

小托蒂的机械鸟。

[sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [bɑːrt] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [noʊ] . - .
Sir **J** **.** **E** **.** **Millais** **,** **Bart** **.** **,** **R** **.** **A** **.** **No** **.** **131** **.**
先生 J . E . 米莱 , 巴特 . , 拉 . 一个 . 不 . - .

JE Millais 爵士，Bart.，RA No. 131。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] !
The **Sea** **Serpent** **!**
这 海 蛇 !

海蛇！

[kɔːt] [æt; ət][læst] ！！
Caught **at** **last** **！** **！**
捕捉 在 最后的 ！ ！

终于抓到了！！

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ！！！
General **rejoicings** **！** **！** **！**
一般的 欢庆 ！ ！ ！

举国欢庆！！！

[fræŋk] - , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [noʊ] . - .
Frank **Dicksee** **,** **R** **.** **A** **.** **No** **.** **218** **.**
坦率 - , 拉 . 一个 . 不 . - .

Frank Dicksee，RA 编号 218。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][sɪ'gɑːr] .
His **First** **Cigar** **.**
他的 第一的 雪茄 .

他的第一支雪茄。

[dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
G **.** **F** **.** **Watts** **,** **R** **.** **A** **.**
G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

GF Watts，RA

[noʊ] . - .
No **.** **375** **.**
不 . - .

第375号。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] - .
Disturbed **by** **Wopses** **.**
不安 经过 - .

被Wopses打扰。

['ɑːrθər] ['hækər] .
Arthur **Hacker** **.**
亚瑟 黑客 .

亚瑟·哈克。

[noʊ] . - .
No **.** **18** **.**
不 . - .

第18号。

[dʒɑːn] [her] , [ɛs'kwaɪər] . , [æz; əz] [siːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn][iː] . ['mileɪ] , [bɑːrt] . ,
John **Hare** **,** **Esq** **.** **,** **as** **seen** **and** **painted** **by** **Sir** **John** **E** **.** **Millais** **,** **Bart** **.** **,**
约翰 野兔 , 先生 . , 作为 已见 和 绘 经过 先生 约翰 E . 米莱 , 巴特 . ,

约翰·黑尔先生，由约翰·E·米莱斯爵士（男爵）所见并绘制。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , " [ðə; ðɪ] [her] [ə'pærənt] " — [tuː; tə] ['evri] ['spektɪtər] .
R **.** **A** **.** **,** **"** **The** **Hare** **Apparent** **"** **—** **to** **every** **spectator** **.**
拉 . 一个 . , " 这 野兔 明显 " — 到 每一个 旁观者 .

RA，"野兔显现"——对每个观众而言。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] !
But **what** **an** **unpleasant** **position** **!**
但 什么 一个 令人不快的 位置 !

但这姿势真不舒服!

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['æktər] [ɪz] ['i:ðər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] , [ɔ:r] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] [ə'kaʊnt] -

The	eminent	Actor	is	either	studying	a	part	,	or	has	the	Box	-	office	account	-
这	杰出	演员	是	任何一个	学习	一个	部分	,	或者	有	这	盒子	-	办公室	帐户	-

[bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

book	in	his	hand	,
书	在	他的	手	,

这位著名演员要么在研究角色，要么手里拿着票房账簿。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [θɔ:t] [ɔ:r] [kloʊz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	wants	a	quiet	moment	for	serious	thought	or	close	calculation	;	and
和	想要	一个	安静的	片刻	为了	严肃的	想法	或者	关闭	计算	;	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

他需要片刻安静的时间进行认真思考或仔细计算；然而，

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ([noʊ] . -) ,

in	the	next	room	to	him	(	No	.	19	)	,
在	这	下一个	房间	到	他	(	不	.	-	)	,

在他隔壁房间（19号），

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ɔrtʃɝdsənz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kroʊm] -

one	of	Mr	.	Orchardson's	young	ladies	is	singing	and	playing	a	yellow	chrome	-
一	的	先生	.	奥查德森	年轻的	女士们	是	歌唱	和	玩耍	一个	黄色的	铬合金	-

['æti:k] [skeɪl] ,

atic	scale	,
特克	规模	,

奥查德森先生的一位年轻女士正在唱歌并演奏一个黄色铬合金音阶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ˌoʊvər'hed] ([noʊ] . -) , ['mɪstər] . - ['taɪgər] [hæz; həz] ['broʊkən]

and	in	the	room	overhead	(	No	.	17	)	,	Mr	.	Nettleship's	tiger	has	broken
和	在	这	房间	开销	(	不	.	-	)	,	先生	.	-	老虎	有	破碎的

[lu:s] ,

loose	,
松动的	,

楼上房间（17号房）里，内特尔希普先生的老虎挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .

and	is	taking	a	bath	.
和	是	采取	一个	洗澡	.

正在洗澡。

[wen] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] , [ðɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [her] -

When	rescued	from	these	surroundings	,	this	will	remain	at	home	a	Hare	-
什么时候	获救	从	这些	周围环境	,	这	将要	保持	在	家	一个	野兔	-

- ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

loominous	picture	for	the	family	.
-	图片	为了	这	家庭	.

如果能从这种环境下解救出来，这幅画将永远留在家里，成为家人心中一幅令人恐惧的画面。

[noʊ] . - .

No	.	28	.
不	.	-	.

第28号。

" [toʊ] - [toʊ] [ʃeɪ] [tɑ:] - [tɑ:] .

"	Toe	-	Toe	chez	Ta	-	Ta	.
"	脚趾	-	脚趾	chez	ta	-	ta	.

“在 Ta-Ta 家脚趾。

" [mɪs] ['toʊˌtoʊ] , [ɪn] [bluː] , [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
" **Miss** **Toetoe** , **in** **blue** , **at** **work** **and** **looking** **down** , **says** **to** **the** **other** **girl** ,
" 错过 脚趾 , 在 蓝色的 , 在 工作 和 寻找 向下 , 说道 到 这 其他 女孩 ,

"穿着蓝色衣服的托托小姐正在工作，低着头，对另一个女孩说："

[ˌtæ'tɑː] , [huː] [ɪz] [mə'lɪʃəsli] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] , " [oʊ] [dɪr] !
Tata , **who** **is** **maliciously** **smiling** **at** **her** , " **Oh** **dear** !
塔塔集团 , WHO 是 恶意地 微笑 在 她 , " 哦 亲爱的 !

塔塔恶意地对着她笑道："哦，天哪！"

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [θʌm] [ɔːr][maɪ][toʊz] !
I **do** **hope** **that** **no** **one** **will** **look** **at** **my** **right** **thumb** **or** **my** **toes** !
我 做 希望 那 不 一 将要 看 在 我的 正确的 拇指 或者 我的 脚趾 !

我真希望没人会注意到我的右手大拇指和脚趾！

[oʊ]['mɪstər] . [wʊdz] , [ə; eɪ] . , [waɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] [θʌm] [left] [laɪk] [ðɪs] ?
O **Mr** . **Woods** , **A** . , **why** **was** **my** **right** **thumb** **left** **like** **this** **?**
哦 先生 . 伍兹 , 一个 . , 为什么 曾是 我的 正确的 拇指 左边 喜欢 这 ?

伍兹先生，A，为什么我的右手拇指会变成这样？

" [noʊ] . - .
" **No** . **34** .
" 不 . - .

"第34号。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] . ['mɔrli] ['fletʃər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɑːrtər][ɪn] - - ['kʌlərd] [dres]
In **this** **Mr** . **Morley** **Fletcher** **shows** **us** **a** **Female** **Martyr** **in** **Tomartyr** - **coloured** **dress**
在 这 先生 . 莫利 弗莱彻 演出 我们 一个 女性 烈士 在 - - 有色 裙子
,
,
,

在这幅图中，莫利·弗莱彻先生向我们展示了一位身着殉道者颜色服装的女殉道者。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ] - .
preparatory **to** **being** **taken** **off** **to** **the** **Auto** **da** **fé** .
预备 到 存在 已采取 离开 到 这 汽车 达 - .

准备被押往刑事审判。

[noʊ] . - .
No . **45** .
不 . - .

第45号。

" [æn; ən] [ʌn'dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] " ['stjʊt] [dʒiː] . ['deivis] .
" **An** **Undress** **Rehearsal** " **Stuart** **G** . **Davis** .
" 一个 脱衣服 排演 " 斯图尔特 G . 戴维斯 .

《脱衣彩排》斯图尔特·G·戴维斯

[noʊ] . - .
No . **49** .
不 . - .

第49号。

" [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .
" **On** **the** **Temple** **Steps** .
" 在 这 寺庙 步骤 .

在寺庙台阶上。

" [baɪ][dʒɑːn] ['grɪfɪθs] .
" **By** **John** **Griffiths** .
" 经过 约翰 格里菲斯 .

作者：约翰·格里菲斯。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiːv] [noʊn] [ðæt] ['grɪfɪθs] [ɪz] " [ðə; ði] [seɪf] [mæn] " [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

For	years	we've	known	that	Griffiths	is	"	the	safe	man	"	to	follow	.
为了	年	我们已经	已知	那	格里菲斯	是	"	这	安全的	男人	"	到	跟随	.

多年来，我们一直都知道格里菲斯是值得信赖的"安全人选"。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	,	unless	this	is	a	work	of	pure	imagination	,
但	,	除非	这	是	一个	工作	的	纯的	想像力	,

但是，除非这纯粹是虚构的作品，

['eniwʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [æsk] ,

anyone	well	acquainted	with	the	Temple	Pier	and	the	Temple	Steps	will	naturally	ask	,
任何人	出色地	熟人	和	这	寺庙	码头	和	这	寺庙	步骤	将要	自然	问	,

任何熟悉圣殿码头和圣殿台阶的人自然都会问：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stiːm] - ['boʊts] ?

"	Where	are	the	Steam	-	boats	?
"	在哪里	是	这	蒸汽	-	船	?

汽船在哪里?

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - .

"	Nos	.	51	,	52	,	and	53	.
"	编号	.	-	,	-	,	和	-	.

"第 51、52 和 53 号。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] [siː] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [muə; mɔː] , [ə; eɪ] . ,

The	first	is	a	Harmony	in	Sea	by	Mr	.	Henry	Moore	,	A	.	,
这	第一的	是	一个	和谐	在	海	经过	先生	.	亨利	摩尔	,	一个	.	,

第一幅作品是亨利·摩尔先生的《海洋的和谐》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz]['mɪstər] . ['mɪlɚz] — (['wɪljəm] [nɑːt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɪlər]) — ['kɜːrn(ə)l] ['hɔrnzbi] - [dreɪk] .

and	the	second	is	Mr	.	Miller's	—	(	William	not	Joseph	Miller	)	—	Colonel	Hornsby	-	Drake	.
和	这	第二	是	先生	.	米勒的	—	(	威廉	不是	约瑟夫	磨坊主	)	—	上校	霍恩斯比	-	德雷克	.

第二位是米勒先生（威廉·米勒，而非约瑟夫·米勒）——霍恩斯比-德雷克上校。

[ðɪs] [dreɪk] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

This	Drake	seems	out	of	his	element	,
这	德雷克	似乎	出去	的	他的	元素	,

这位德雷克似乎不太适应这里的生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'loʊ] .

as	he	ought	to	have	been	floating	about	with	the	wild	fowl	that	belong	naturally	to	the	picture	below	.
作为	他	应该	到	有	到过	漂浮的	关于	和	这	荒野	鸡	那	属于	自然	到	这	图片	以下	.

他本应该和下图所示的野生水禽一起自由自在地游荡。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - .

Nos	.	63	-	66	.
编号	.	-	-	-	.

第63-66号。

" [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['waɪti] [bɔɪz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] ,

"	Four	little	whitey	boys	out	for	a	run	,
"	四	小的	白人	男孩们	出去	为了	一个	跑步	,

"四个白人小男孩出去跑步，

[eɪt] ['ɜːrli] ['grini] [fuːd] .
Ate early greeny food .
吃 早期的 绿色的 食物 .

吃了些清晨的绿色食物。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] !
Then there were none !
然后 那里 是 没有任何 !

然后就一个也没有了!

" ['peɪntɪd] [baɪ]['eɪmi] ['sɔːjər] .
" Painted by Amy Sawyer .
" 绘 经过 艾米 索耶 .

由艾米·索耶绘制。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn]
" Not a work of imagination , my dear little boys , because you were seen
" 不是 一个 工作 的 想像力 , 我的 亲爱的 小的 男孩们 , 因为 你 是 已见
[baɪ]['eɪmi] — [ðæt] [ɪz] ,
by Amy — that is ,
经过 艾米 — 那 是 ,

"这不是凭空想象出来的，我亲爱的小男孩们，因为艾米亲眼看到了你们——也就是说，

['eɪmi] [sɔː] [jər] !
Amy saw yer !
艾米 锯 你的 !

艾米看见你了!

" [noʊ] . - .
" No . 70 .
" 不 . - .

"第70号。

['stʌdi] [ɪn] [pɑːˌtiːsə'riː] .
Study in Pâtisserie .
学习 在 糕点店 .

学习糕点制作。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['ɔːrnəmənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
Design for a chocolate ornament covered with sugar .
设计 为了 一个 巧克力 装饰品 涵盖 和 糖 .

设计一款表面裹满糖霜的巧克力饰品。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mesərz] . [klaːk][ænd; ənd]['hæmɪltən] .
Recommended by Messrs . Clark and Hamilton .
受到推崇的 经过 先生们 . 克拉克 和 汉密尔顿 .

由克拉克先生和汉密尔顿先生推荐。

[noʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

['laɪən][ɪn] ['dezərt] .
Lion in Desert .
狮子 在 沙漠 .

沙漠之狮。

['veri] [teɪm] .
Very tame .
非常 驯服 .

非常温顺。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] - .

Mr	.	Herbert	Dicksee	.
先生	.	赫伯特	-	.

赫伯特·迪克西先生。

[noʊ] . - .

No	.	76	.
不	.	-	.

第76号。

[ðə; ði] [nuː] [skɜːrt] [dæns] .

The	New	Skirt	Dance	.
这	新的	裙子	舞蹈	.

新式裙舞。

∴ [wiː; wi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː; tə][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] "

∴	We	strongly	recommend	the	study	of	this	picture	to	admirers	of	the	"
∴	我们	强烈	推荐	这	学习	的	这	图片	到	仰慕者	的	这	"

[skɜːrt] [dæns] .

Skirt	Dance	.
裙子	舞蹈	.

∴ 我们强烈推荐"裙舞"爱好者研究这幅画。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

"	It	shows	how	one	of	the	male	sex	may	attempt	it	—	that	is	,
"	它	演出	如何	一	的	这	男性	性别	可能	试图	它	—	那	是	,

"它展示了男性如何尝试这样做——也就是说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , ['hɜːrbərt] - .

according	to	the	idea	of	the	designer	,	Herbert	Dicksee	.
根据	到	这	主意	的	这	设计师	,	赫伯特	-	.

根据设计师赫伯特·迪克西的构想。

[noʊ] . - .

No	.	88	.
不	.	-	.

第88号。

['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . - .

Colonel	W	.	Barnardiston	.
上校	W	.	-	.

W·巴纳迪斯顿上校。

" [fɜːrst] ['tʃermən] [ʌv; əv] [west] ['sʌfɔk] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

"	First	Chairman	of	West	Suffolk	County	Council	.
"	第一的	主席	的	西方	萨福克	县	理事会	.

"西萨福克郡议会第一任主席。"

" ['peɪntɪd] [baɪ]['hjuːbə(ː)t]['hɜːrˌkoʊmər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

"	Painted	by	Hubert	Herkomer	,	R	.	A	.
"	绘	经过	休伯特	赫科默	,	拉	.	一个	.

由皇家艺术学院院士休伯特·赫科默绘制。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] " [fɜːrst] ['tʃermən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['æftərwərdz] ,

If	he	is	"	First	Chairman	,	"	it	doesn't	matter	what	he	is	afterwards	,
如果	他	是	"	第一的	主席	,	"	它	不	事情	什么	他	是	然后	,

如果他是"第一主席"，那么他之后是什么职位都无关紧要了。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t]
since **he** **has** **been** **immortalised** **by** **the** **admirable** **painting** **of** **Hubert**
自从 他 有 到过 永垂不朽 经过 这 令人钦佩的 绘画 的 休伯特
['hɜːrˌkoʊmər] .
Herkomer **.**
赫科默 .

因为他被休伯特·赫科默的精美画作所永垂不朽。

['hiːl] [rɪ'meɪn] " [fɜːrst] ['tʃermən] " [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] ['kætəlɔːg] , [æt; ət]
He'll **remain** **"** **First** **Chairman** **"** **in** **the** **Dramatis** **Personæ** **of** **this** **year's** **Catalogue** **,** **at**
地狱 保持 " 第一的 主席 " 在 这 戏剧 人 的 这 年 目录 , 在
[ɔːl] [ɪ'vents] ,
all **events** **,**
全部 活动 ,

无论如何，他仍将保留今年剧目人物表中的"首席主席"头衔。

[ænd; ənd][biː; bi][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - [es] " [pər'petʃuəl][fɜːrst] ['tʃermən] , " [tuː] , [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wer]
and **be** **H** **.** **H** **.** **'** **s** **"** **Perpetual** **First** **Chairman** **,** **"** **too** **,** **be** **the** **other** **where**
和 是 H . H . - s " 永久 第一的 主席 , " 也 , 是 这 其他 在哪里
[hiː; hi] [meɪ] .
he **may** **.**
他 可能 .

并且，无论他身在何处，他都将是 HH 的"永久第一主席"。

[noʊ] . - .
No **.** **103** **.**
不 . - .

第103号。

" ['eldər] [bʊʃ] .
" **Elder** **Bush** **.**
" 长老 衬套 .

"老布什。"

" [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['deivis] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" **By** **H** **.** **W** **.** **B** **.** **Davis** **,** **R** **.** **A** **.**
" 经过 H . W . B . 戴维斯 , 拉 . 一个 .

作者：HWB Davis，注册助理

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From **the** **title** **you** **might** **expect** **it** **to** **be** **the** **portrait** **of** **a**
从 这 标题 你 可能 预计 它 到 是 这 肖像 的 一个
[ˌprezbɪ'tɪriən] " ['eldər] " [neɪmd] " [bʊʃ] .
Presbyterian **"** **Elder** **"** **named** **"** **Bush** **.**
长老会 " 长老 " 命名 " 衬套 .

从标题来看，你可能会以为这是一幅名叫"布什"的长老会"长老"的肖像。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
" **But** **it** **isn't** **.**
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Look **at** **it** **.**
看 在 它 .

看看它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] , [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈpɜːrfɪktɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] " [ˈbɪts] " [ʌv; əv][ˈrʊrəl]

It	is	the	sweetest	,	most	natural	,	perfectest	of	charming	"	bits	"	of	rural
它	是	这	最甜美的	,	最多	自然的	,	最完美的	的	迷人	"	比特	"	的	乡村的

[ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

Nature	in	the	whole	show	.
自然	在	这	所有的	展示	.

这是整个展览中最甜美、最自然、最完美的迷人乡村自然"片段"。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊʃ] ;

There's	no	beating	about	this	bush	;
有	不	殴打	关于	这	衬套	;

无需拐弯抹角;

[ɪn][fækt] [ðɪs] [ˈeldər] [bʊʃ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

in	fact	this	Elder	Bush	is	one	that	is	very	hard	to	beat	.
在	事实	这	长老	衬套	是	一	那	是	非常	难的	到	打	.

事实上，这种接骨木灌木非常难得一见。

[noʊ] . - .

No	.	130	.
不	.	-	.

第130号。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] .

His	Grace	the	Duke	of	Devonshire	.
他的	优雅	这	公爵	的	德文郡	.

德文郡公爵阁下。

[ˈɑːnkɔːr] !

Encore	!
安可	!

安可!

[ˈbrɑːvoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhjuːbə(ː)t][ˈhɜːrˌkoʊmər] .

Bravo	,	Mr	.	Hubert	Herkomer	.
Bravo	,	先生	.	休伯特	赫科默	.

干得好，休伯特·赫科默先生。

[jʊə(r)] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] !

You're	are	a	-	going	it	this	year	,	you	are	,	Sir	!
你是	是	一个	-	去	它	这	年	,	你	是	,	先生	!

今年你肯定能成功，先生!

[juːv] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [duːk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [tɪnt]

You've	given	the	Duke	all	his	Grace	,	and	there's	a	kind	of	orange	tint
你已经	给定	这	公爵	全部	他的	优雅	,	和	有	一个	种类	的	橙子	着色

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

你已经对公爵毕恭毕敬，他看起来有点泛着橘色的光泽。

[wɪtʃ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

which	,	just	now	,	is	not	without	its	political	signification	.
哪个	,	只是	现在	,	是	不是	没有	它是	政治的	意义	.

这一点，在当下，并非没有政治意义。

[noʊ] . - .

No	.	132	.
不	.	-	.

第132号。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['kɛnɪŋtən] ([tiː] . [biː] . ['kɛnɪŋtən]) [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

We	must	go	to	Kennington	(	T	.	B	.	Kennington	)	to	see	"	The	Queen	of
我们	必须	去	到	肯宁顿	(	T	.	B	.	肯宁顿	)	到	看	"	这	女王	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

我们必须去肯宁顿（TB Kennington）看"爱情女王"。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪgɚz][skɪn] ,

"	She	is	sitting	on	a	tiger's	skin	,
"	她	是	坐着	在	一个	老虎的	皮肤	,

她正坐在虎皮上，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːst] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪts]

and	has	her	hand	on	the	head	of	the	savage	beast	,	which	shows	its
和	有	她	手	在	这	头	的	这	野蛮的	兽	,	哪个	演出	它是

[fæŋz] .

fangs	.
獠牙	.

她将手放在那头凶猛野兽的头上，野兽露出了獠牙。

" [ə; eɪ] [fæŋ] - [siː] ['sʌbdʒekt] , " [sez] - ['ærɪ] ['dʒoʊkər] .

"	A	fang	-	see	subject	,	"	says	'	Arry	Joker	.
"	一个	方	-	看	主题	,	"	说道	-	阿瑞	小丑	.

"一个令人头疼的话题，"Arry Joker说道。

[noʊ] . - .

No	.	158	.
不	.	-	.

第158号。

['hʌnimuːnər] .

Honeymooners	.
蜜月旅行者	.

蜜月旅行者。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !

"	Here	we	are	again	!
"	这里	我们	是	再次	!

我们又见面了！

" [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [fruːt] [frʌm; frəm]['mɑːrkəs] [stoʊn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

"	Same	kind	of	Stone	Fruit	from	Marcus	Stone	,	R	.	A	.
"	相同的	种类	的	石头	水果	从	马库斯	石头	,	拉	.	一个	.

"与 RA Marcus Stone 的同一种核果

" ['spɑːklz] [ðɪs] [stoʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt] ! " — ['simbiliːn] . [iː] . , [fɔːr] .

"	Sparkles	this	Stone	as	it	was	wont	!	"	—	Cymbeline	.	ii	.	,	4	.
"	闪光	这	石头	作为	它	曾是	惯于	!	"	—	辛白林	.	二、	.	,	4	.

"这块石头像往常一样闪耀！"——《辛白林》第二幕，第四场

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

[	To	be	continued	in	our	next	.
[	到	是	持续	在	我们的	下一个	.

【未完待续，敬请期待下一期。】

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] [læst] ['sætərdeɪ] . — [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

Among	the	Immortals	at	the	Royal	Academy	Banquet	Last	Saturday	.	—	H	.	R	.	H	.
之中	这	不朽者	在	这	皇家	学院	宴会	最后的	周六	.	—	H	.	拉	.	H	.

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] ['spiːtʃɪz] ;

made	one	of	his	usually	happy	speeches	;
制成	一	的	他的	通常	快乐的	演讲	;

上周六在皇家艺术学院宴会上，殿下与众多名人同台亮相——他发表了一如既往的愉快演讲；

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rəuzbəri] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['hɜːʃəl] [ˌreprɪ'zentɪd]
the **Duke** **of** **Cambridge** **,** **the** **Earl** **of** **Rosebery** **,** **and** **Lord** **Herschell** **represented**
这 公爵 的 剑桥 , 这 伯爵 的 罗斯伯里 , 和 主 赫歇尔 代表
[ðə; ði] ['kɑːmədi] ['elɪmənt] ;
the **comedy** **element** **;**
这 喜剧 元素 ;

剑桥公爵、罗斯伯里伯爵和赫歇尔勋爵代表了喜剧元素;

[waɪl] [lɔːrd] ['kelvɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lezli] ['stiːvən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [wʌt] , [θi'ætrɪkli]
while **Lord** **Kelvin** **and** **Mr** **.** **Leslie** **Stephen** **were** **perfect** **in** **what** **,** **theatrically**
尽管 主 开尔文 和 先生 . 莱斯利 史蒂芬 是 完美的 在 什么 , 戏剧性地
['spiːkɪŋ] ,
speaking **,**
请讲 ,

从戏剧角度来说，凯尔文勋爵和莱斯利·斯蒂芬先生的表演堪称完美。

[ɪz] [tɜːm] " [ðə; ði] ['hevi] [liːd] ; " [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] — [ə'hemˌə'həm] !
is **termed** **"** **the** **heavy** **lead** **;** **"** **and** **certainly** **their** **speeches** **were** **—** **ahem** **!**
是 称为 " 这 重的 带领 ; " 和 当然 他们的 演讲 是 — 嗯 !
— ['weɪti] .
— **weighty** **.**
— 重 .

被称为"重磅炸弹"；他们的演讲当然——嗯！——意义重大。

['prɪti] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] - [roʊbd] ['emɪnəns] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Pretty **to** **note** **how** **His** **Scarlet** **-** **robed** **Eminence** **entered** **the** **room** **,**
漂亮的 到 笔记 如何 他的 猩红 - 身着长袍 卓越 进入 这 房间 ,

值得注意的是，身着猩红色长袍的阁下是如何走进房间的。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]
not **only** **with** **a** **grace** **all** **his** **own** **,** **but** **with** **His** **Grace** **of** **Canterbury**
不是 仅有的 和 一个 优雅 全部 他的 自己的 , 但 和 他的 优雅 的 坎特伯雷
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

他不仅展现了他独有的优雅，而且还赢得了坎特伯雷大主教的赞赏。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sɜːr] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Never **was** **the** **President** **,** **Sir** **Frederick** **Leighton** **,** **more** **effective** **in** **all** **his**
绝不 曾是 这 总统 , 先生 弗雷德里克 莱顿 , 更多的 有效的 在 全部 他的
['spiːtʃɪz] ,
speeches **,**
演讲 ,

总统弗雷德里克·莱顿爵士的所有演讲都从未如此精彩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and **especially** **when** **replying** **to** **the** **toast** **of** **"** **The** **Academy** **,**
和 尤其 什么时候 回复 到 这 吐司 的 " 这 学院 ,

尤其是在回应"学院"的祝酒词时，

" [wer] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɑːrt] ,
" **where** **the** **perfection** **of** **his** **speech** **lay** **in** **the** **subtle** **concealment** **of** **its** **art** **,**
" 在哪里 这 完美 的 他的 演讲 躺 在 这 微妙的 隐蔽 的 它是 艺术 ,

"他言辞的完美之处在于其艺术性的巧妙隐藏。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ['ɜːrbi] [et] ['ɔːbiː] .
and **in** **the** **genuine** **earnestness** **of** **his** **advice** **to** **students** **urbi** **et** **orbi** **.**
和 在 这 真的 认真 的 他的 建议 到 学生 城市 等 奥比 .

并且他真诚地向学生们提出了建议，涵盖了城市和整个世界。

['spɔːrtɪŋ] ['ænsər] (['gɑːrdn]) . — ['tɒti] : [ðə; ði] ['flaʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]

Sporting	Answer	(	Garden	)	.	—	Tottie	:	The	flower	you	have	forwarded	to	us	is
体育	回答	(	花园	)	.	—	托蒂	:	这	花	你	有	转发	到	我们	是

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət][ɔːl] .

not	a	flower	at	all	.
不是	一个	花	在	全部	.

体育问答（花园）——托蒂：你寄给我们的花根本不是花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [iːst] ['æfrɪkən][raɪ'nɑːsərəs] .

It	is	an	East	African	rhinoceros	.
它	是	一个	东方	非洲	犀牛	.

这是一头东非犀牛。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ri'kwestid] , [baɪ]['pɑːrs(ə)l][poʊst] .

We	have	returned	it	as	requested	,	by	parcel	post	.
我们	有	返回	它	作为	请求	,	经过	包裹	邮政	.

我们已按要求通过包裹邮寄方式寄回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ɔːl] - [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] !

ALL	-	A	-	BLOWING	!
全部	-	一个	-	吹	!

全部吹起来！

([ə; eɪ] ['kɑːkni] ['pæstərəl][ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] .)

(	A	Cockney	Pastoral	in	Spring	time	.	)
(	一个	伦敦东区口音	牧灵	在	春天	时间	.	)

（一首描绘春日景象的伦敦东区田园诗。）

[huː] - [oʊ] - [oʊ] - [ef] !

Who	-	o	-	o	-	f	!
WHO	-	o	-	o	-	f	!

呼！

[its] [hɑːt][ə'moʊst][æz; əz] ['sʌmər] - [taɪm] ; [jet] [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [briːz]

It's	hot	amost	as	Summer	-	time	;	yet	what	a	blessed	breeze
它是	热的	几乎	作为	夏天	-	时间	;	然而	什么	一个	蒙福	微风

天气热得几乎像夏天一样；然而，一阵微风吹来，真是令人舒畅。

[ɪz][ə; eɪ] - ['wɪfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [θruː] [ðə; ði] [triːz] !

Is	a	-	whiffing	round	the	corners	,	and	a	-	whoostling	through	the	trees	!
是	一个	-	嗅闻	圆形的	这	角落	,	和	一个	-	-	通过	这	树木	!

正呼啸着绕过拐角，呼啸着穿过树林！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [sleɪts] , [ɔːl][ə'slænt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

And	the	sunlight	on	the	roof	-	slates	,	all	aslant	to	the	blue	sky	,
和	这	阳光	在	这	屋顶	-	石板	,	全部	斜体	到	这	蓝色的	天空	,

阳光洒在屋顶的瓦片上，斜照向蓝天。

[siːmz] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][laɪk][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['puːti] - [bluː] [aɪ] ,

Seems	to	twinkle	like	the	larfter	in	a	pooty	gurl's	blue	eye	,
似乎	到	闪烁	喜欢	这	-	在	一个	普蒂	-	蓝色的	眼睛	,

仿佛脏兮兮的女孩蓝色眼睛里闪烁的笑声，

[wen] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [juːv] [gɑːt] - [ɜːr; ər][step] :

When	you	swing	in	the	dance	,	and	she	feels	you've	got	'	er	step	:
什么时候	你	摇摆	在	这	舞蹈	,	和	她	感觉	你已经	得到	-	呃	步	:

当你翩翩起舞，她感觉你掌握了她的舞步：

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] — [ɑː] ! [bles] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] ! — [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] [wiːks] [ðeɪv]
And the trees — ah ! bless their branches ! — through the winter weeks they've
和 这 树木 — 啊 ! 保佑 他们的 分支 ! — 通过 这 冬天 周 他们有
[slɛp] - ,
slep ' ,
睡着了 - ,

而树木——啊！愿它们的枝干安息！——在漫长的冬日里，它们一直沉睡着。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] ['waɪndz] [wʊd] [let] - [ɪm] , [ɔːl][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [mʌm] [æz; əz] [mjuːts] ,
When the worrying winds would let ' em , all as black and mum as mutes ,
什么时候 这 令人担忧 风 会 让 - 呃 , 全部 作为 黑色的 和 妈妈 作为 静音 ,

当令人担忧的风吹拂时，他们都像哑巴一样沉默不语，浑身漆黑。

[ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːlz] [laɪk] ['melə] [fluːts] .
A - waiting for the blackbirds , with their calls like meller flutes .
一个 - 等待 为了 这 黑鸟 , 和 他们的 呼叫 喜欢 梅勒 长笛 .

等待着黑鸟，它们的鸣叫声如同悠扬的笛声。

[dʒʌst][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [laɪk] .
Just to whistle them awake like .
只是 到 哨 他们 醒 喜欢 .

就像吹口哨把他们叫醒一样。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stɜːr][ænd; ənd] [raʊz]
but now they stir and rouse
但 现在 他们 搅拌 和 唤醒

但现在他们开始行动起来，唤醒了人们。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['driːmɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn][ə; eɪ] [draʊz] ,
Like a girl who has bin dreamin ' of her lover in a drowse ,
喜欢 一个 女孩 WHO 有 垃圾桶 梦境 - 的 她 情人 在 一个 困倦 ,

就像一个女孩在睡梦中梦见了她的爱人一样，

[ænd; ənd] [weiks] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] - [ɪz] ['kɪsɪz] [ɑːn] - [ɜːr; ər] ['sɔːftli] [puːtæn] - [lɪps] .
And wakes up to feel ' is kisses on ' er softly poutin ' lips .
和 醒来 向上 到 感觉 - 是 吻 在 - 呃 轻轻 肉汁奶酪薯条 - 嘴唇 .

醒来时，她感觉到他的吻轻轻地落在她微微嘟起的嘴唇上。

[haʊ] [ðeɪ] [bɜːrst] , [ɔːl][ə; eɪ] - [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [ðæt] [drips]
How they burst , all a - thirst for the April shower that drips
如何 他们 爆裂 , 全部 一个 - 口渴 为了 这 四月 淋浴 那 滴

它们是如何迸发的，都渴望着四月那滴落的雨水。

['tɪŋk(ə)l] - [tiŋk][frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] , ['wɑːʃɪŋ] ['evri] - [kliːn]
Tinkle - tink from leaf to leaf , washing every spraylet clean
叮当 - 叮当 从 叶子 到 叶子 , 洗涤 每一个 - 干净的

水滴从一片叶子流到另一片叶子，洗净每一滴水珠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʊti] [veɪl][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪʧ] [maɪt] [dɪm][ðə; ði] - - [griːn]
From the sooty veil of London , which might dim the buddin ' green
从 这 煤烟 面纱 的 伦敦 , 哪个 可能 暗淡 这 - - 绿色的

从伦敦的煤烟笼罩下，或许会掩盖那萌芽的绿色。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌkɪɪst] [laɪm] - [triː] , - - [ɔː(r)] [braʊn] [peɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] ;
Of the pluckiest lime - tree , sproutin ' o'er brown pales in a back - yard ;
的 这 最勇敢的 酸橙 - 树 , - - 超过 棕色的 苍白 在 一个 后退 - 院子 ;

后院里，一棵最顽强的菩提树，在棕色的棚架上茁壮成长；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['laimiːz][bʌd] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪdlɪn] - [hɑːrd]

For	**these**	**limes**	**bud**	**betimes**	**,**	**and**	**they**	**find**	**it**	**middlin**	**'**	**hard**
为了	这些	青柠	芽	早点	,	和	他们	寻找	它	米德林	-	难的

这些酸橙花蕾成熟得早，而且它们觉得生长难度中等。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [æt; ət] ['wɪndi] ['kɔːrnərz] , [wen] [ðə; ði][læmp][æz; əz] [laɪts] - [ɪm] [θruː] ,

To	**make**	**way**	**at**	**windy**	**corners**	**,**	**when**	**the**	**lamp**	**as**	**lights**	**'**	**em**	**through**	**,**
到	制作	方式	在	刮风	角落	,	什么时候	这	灯	作为	灯	-	呃	通过	,

在风大的拐角处开路，当灯光照亮它们时，

[laɪk] [goʊld][ɑːn] [griːn] [ɪn] ['pæntəmaɪm] , [ɪz] [bloʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [bluː] ,

Like	**gold**	**on**	**green**	**in**	**pantomimes**	**,**	**is**	**blown**	**till**	**it**	**burns**	**blue**	**,**
喜欢	金子	在	绿色的	在	哑剧	,	是	吹	直到	它	烧伤	蓝色的	,

就像哑剧里金箔落在绿布上，被吹到烧成蓝色一样，

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['nɔːr'iːst] [gʌsts] .

By	**the**	**angry**	**nor'east**	**gusts**	**.**
经过	这	生气的	东北	阵风	.

被猛烈的东北风吹袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːr'iːst] [wɪnd][tuː; tə] - [deɪ]

But	**the**	**nor'east**	**wind**	**to**	**-**	**day**
但	这	东北	风	到	-	天

但今天刮的是东北风

[ɪz] [les] [laɪk][ə; eɪ] - - ['laɪən][ðæn; ðən][sʌm; səm] [nuː] - [bɔːrn] [læm] [æt; ət] [pleɪ] .

Is	**less**	**like**	**a**	**rampin**	**'**	**lion**	**than**	**some**	**new**	**-**	**born**	**lamb**	**at**	**play**	**.**
是	较少的	喜欢	一个	-	-	狮子	比	一些	新的	-	出生	羊肉	在	玩	.

与其说像一头咆哮的狮子，不如说像一只嬉戏的新生羔羊。

['weɪ] , [ðə; ði] - [aʊt] [ˌɑː'rɛdi] , ['pɜːrp(ə)l][spaɪəz][ænd; ənd] ['kriːmi] [klʌmps] .

Wy	**,**	**the**	**laylock's**	**out**	**aready**	**,**	**purple**	**spires**	**and**	**creamy**	**clumps**	**.**
怀俄明州	,	这	-	出去	已经	,	紫色的	尖塔	和	奶油状	团块	.

哇，莱洛克已经出来了，紫色的尖顶和乳白色的块状物。

[oʊ] , [ðæt] [sent] [ʌv; əv] ['ʃaʊər] - [wɑːʃt] ['leɪlɑːk] !

Oh	**,**	**that**	**scent**	**of**	**shower**	**-**	**washed**	**laylock**	**!**
哦	,	那	香味	的	淋浴	-	洗过	莱洛克	!

哦，那股沐浴后洗过的莱洛克的味道！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌem 'iː][dʒʌmps]

There's	**a**	**somethin**	**'**	**in**	**me**	**jumps**
有	一个	某物	-	在	我	跳跃

我内心深处有什么东西在跳动

[æz; əz][aɪ] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [sʌm; səm]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['liːflits] [smɔːl]

As	**I**	**ketch**	**it**	**round**	**some**	**corner**	**,**	**where**	**the**	**heart**	**-**	**shaped**	**leaflets**	**small**
作为	我	双体帆船	它	圆形的	一些	角落	,	在哪里	这	心	-	形状	传单	小的

当我绕过某个拐角时，那里有心形的叶片

['klʌstər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['stʌkoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə'baʊt] [ðæt] [wɔːl] ,

Cluster	**up**	**against**	**the**	**stucco**	**,**	**as**	**they**	**did**	**about**	**that**	**wall**	**,**
簇	向上	反对	这	灰泥	,	作为	他们	做过	关于	那	墙	,

他们像在那面墙边那样，聚集在灰泥墙边。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['grɪti] , [ænd; ənd] [glæs] - [spaɪkt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [kɑːt]

Grey	**,**	**and**	**gritty**	**,**	**and**	**glass**	**-**	**spiked**	**,**	**of**	**our**	**tumble**	**-**	**down**	**old**	**cot**
灰色的	,	和	粗粝的	,	和	玻璃	-	尖峰	,	的	我们的	翻滚	-	向下	老的	婴儿床

我们那张摇摇欲坠的旧床，灰蒙蒙的，布满沙砾和玻璃碎片。

[aʊt] ['ɛpɪŋ] [wei] , [ɪn] [bɔɪ] - [taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt]

Out	**Epping**	**way**	**,**	**in**	**boy**	**-**	**time**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**quite**	**a**	**lot**
出去	埃平	方式	,	在	男生	-	时间	长的	前	,	和	相当	一个	很多

很久以前，在埃平附近，还是个小男孩的时候，而且很多

[ʌv; əv] [rɪ'membrənsɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] , [laɪk] [gʊd] - , [ɪn] [ðæt] [sent] ;

Of	remembrances	came	crowding	,	like	good	ghostes	,	in	that	scent	;
的	回忆	来了	拥挤	,	喜欢	好的	-	,	在	那	香味	;

回忆如幽灵般涌现，弥漫在那香气之中；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [kɔ:l][tu:; tə] ['dɪnər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lænd,lɔrdz] [kɔ:l] — [fɔ:r; fər][rent] !

There's	the	mother's	call	to	dinner	,	there's	the	landlord's	call	—	for	rent	!
有	这	母亲的	称呼	到	晚餐	,	有	这	房东的	称呼	—	为了	租	!

有妈妈叫孩子们吃饭的电话，有房东催租的电话！

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] , — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔ:l] , [fɜ:r][ɔ:f] ,

And	the	call	of	the	rooks	,	—	and	another	call	,	fur	off	,
和	这	称呼	的	这	车	,	—	和	其他	称呼	,	毛皮	离开	,

还有乌鸦的叫声，——还有另一声叫声，脱毛，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑ:rd] , [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Like	a	whisper	from	a	grave	-	yard	,	green	and	silent	.
喜欢	一个	耳语	从	一个	严重	-	院子	,	绿色的	和	沉默的	.

如同墓园里传来的低语，绿色而寂静。

[sʌm; səm] [meɪ] [skɑ:f]

Some	may	scoff
一些	可能	嘲笑

有些人可能会嗤之以鼻

[æt; ət][ə; eɪ] - [tʃæt] [ʌv; əv] .

At	a	Cockney's	chat	of	laylocks	.
在	一个	-	聊天	的	锁	.

在伦敦东区人闲聊时。

[aɪ][kʊd; kəd] ['beri] [maɪ][oʊld] [fiz]

I	could	bury	my	old	phiz
我	可以	埋葬	我的	老的	脸

我可以埋葬我的旧菲兹

[ɪn][ðer; ðər][krɪsp][ænd; ənd] ['nʌti] ['ku:lnəs] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] ['flɜ:rti][lɪz] ,

In	their	crisp	and	nutty	coolness	,	as	I	did	when	flirty	Liz	,
在	他们的	脆	和	坚果	凉爽	,	作为	我	做过	什么时候	轻佻的	莉兹	,

它们清爽而略带坚果香气，就像我以前和爱调情的莉兹在一起时那样，

[maɪ][fɜ:rst] ['swi:thɑ:rt] , [sent][ˌem 'i:] ['pækɪŋ] , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪn] - — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] —

My	first	sweetheart	,	sent	me	packing	,	one	Spring	mornin	'	—	for	a	while	—
我的	第一的	亲爱的	,	发送	我	包装	,	一	春天	早晨	-	—	为了	一个	尽管	—

我的初恋，在一个春日的清晨，把我赶出了家门——暂时离开了——

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['blɔsəmz] [ku:ld] [maɪ]['æŋgər] — [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [smaɪl]

And	them	blossoms	cooled	my	anger	—	most	as	much	as	the	arch	smile
和	他们	花朵	冷却	我的	愤怒	—	最多	作为	很多	作为	这	拱	微笑

那些花朵抚平了我的怒气——就像那抹微笑一样。

[wɪtʃ] [wʌn] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] - - .

Which	won	me	back	to	wooin	'	.
哪个	韩元	我	后退	到	-	-	.

这让我重新燃起了追求的欲望。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['blækbɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

There's	a	blackbird	on	the	top
有	一个	黑鸟	在	这	顶部

山顶上有一只黑鸟。

[ʌv; əv][jɑ:n][tɔ:l] , [hæf] [ber] [ə'keɪʃə] , [paɪps][æz; əz] [ɪf] ['hi:d]['nevər][stɑ:p] ,

Of	yon	tall	,	half	bare	acacia	,	pipes	as	if	he'd	never	stop	,
的	远	高的	,	一半	裸	金合欢	,	管道	作为	如果	他会	绝不	停止	,

那边高大的、半光秃秃的相思树上，吹奏着仿佛永不停歇的笛声，

['traɪɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['oʊvər] , [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [fluːt] : —

Tryin	'	all	his	tunelets	over	,	like	a	sort	of	talking	flute	:	—
尝试	-	全部	他的	小调	超过	,	喜欢	一个	种类	的	说	长笛	:	—

他一遍遍地尝试着所有的小调，就像一支会说话的笛子：——

" [tʃɪp] - [tʃɪp] !

"	Chip	-	chip	!
"	芯片	-	芯片	!

"咔嚓咔嚓！"

[tsiː] - [tsiː] !

Tsee	-	tsee	!
看到	-	看到	!

咿咿！

['tʃuː] - ['tʃuː] !

Chu	-	chu	!
楚	-	楚	!

楚楚！

['tʃuː] - [rʊk] ! " [goʊz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['seɪbl][suːt] .

Chu	-	rook	!	"	goes	the	bird	of	sable	suit	.
楚	-	车	!	"	去	这	鸟	的	黑貂	套装	.

"啾——！"身着貂皮大衣的鸟儿叫道。

" [wiː; wi] - [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	-	know	-	it	!
"	我们	-	知道	-	它	!

"我们知道！"

[wiː; wi] - [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !

We	-	know	-	it	!
我们	-	知道	-	它	!

我们知道！

[wiː; wi] - [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !

We	-	know	-	it	!
我们	-	知道	-	它	!

我们知道！

[brɪŋ] - [ðə; ði] - [wɪp] ! — [ðə; ði] [wɪp] ! — [ðə; ði] [wɪp] !

Bring	-	the	-	whip	!	—	the	whip	!	—	the	whip	!
带来	-	这	-	鞭	!	—	这	鞭	!	—	这	鞭	!

把鞭子拿来！——鞭子！——鞭子！

" ['tʃuː] - [rʊk] - ['tʃuː] - ['tʃuː] !

"	Chu	-	rook	-	chu	-	chu	!
"	楚	-	车	-	楚	-	楚	!

"啾啾啾！

['tʃuː] - [rʊk] - ['tʃuː] - ['tʃuː] !

Chu	-	rook	-	chu	-	chu	!
楚	-	车	-	楚	-	楚	!

啾啾啾！

[tsiː] - [tsiː] - ['tʃuː] - ['tʃuː] - [tʃɪp] - [tʃɪp] !

Tsee	-	tsee	-	chu	-	chu	-	chip	-	chip	!
看到	-	看到	-	楚	-	楚	-	芯片	-	芯片	!

Tsee-tsee-chu-chu-chip-chip!

" [soʊ][hiː; hi] [pɔːz] [hɪz; ɪz]['pɑːn'tæ] - [hɑːrt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæf] [tuːn] , [hæf] ['pætər] ,

"	So	he	pours	his	pantin	'	heart	out	in	a	song	half	tune	,	half	patter	,
"	所以	他	倾倒	他的	潘廷	-	心	出去	在	一个	歌曲	一半	调	,	一半	语调	,

于是他用半唱半说的歌倾诉他喘息的心声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['melə] ['mjuːzɪk] - ['hɔlɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] !
Like a meller music - haller of the tree - tops !
喜欢 一个 梅勒 音乐 - 哈勒 的 这 树 - 最高额 !

就像树梢上的音乐厅歌手!

[ɑː] — [wʌt] ['mætər]
Ah — what matter
啊 — 什么 事情

啊——这有什么关系呢?

[ðæt] - [tɪz]['oʊnli] ['lʌndənz] ['aʊtskɜːrts] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːkni] [koʊv] ,
That ' tis only London's outskirts , that I'm a poor Cockney cove ,
那 - 的 仅有的 伦敦的 郊区 , 那 我是 一个 贫穷的 伦敦东区口音 海湾 ,

那只是伦敦郊区，我只是个穷苦的伦敦东区人。

[wen] [ðɪs] ['wʌndrəs] [sprɪŋ] [ɪz][ɑːn][juː 'es] ?
When this Wondrous Spring is on us ?
什么时候 这 奇妙的 春天 是 在 我们 ?

这美好的春天何时到来?

[æz; əz][maɪ] ['ʃæloʊ] [ɑːn][aɪ] [ʃʌv] ,
As my shallow on I shove ,
作为 我的 浅的 在 我 推 ,

当我浅浅地推搡时，

[ænd; ənd] [bler] [aʊt][maɪ] " [ɔːl] - [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] , [ɔːl] - [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] !
And blare out my " All - a - blowing , All - a - growing !
和 喧嚣 出去 我的 " 全部 - 一个 - 吹 , 全部 - 一个 - 生长 !

然后大声播放我的"All-a-blowing, All-a-growing!

" [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
" down the streets ,
" 向下 这 街道 ,

"沿着街道，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [laɪk][ɪn] ['evri] [feɪs] [aɪ] [miːts] !
There's a something fresh and shining - like in every face I meets !
有 一个 某物 新鲜的 和 灼灼 - 喜欢 在 每一个 脸 我 满足 !

我遇到的每个人脸上都洋溢着清新闪亮的光芒!

[tɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [lʌv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] !
Tis the Spring - love breaking through them !
的 这 春天 - 爱 打破 通过 他们 !

是春天的爱情冲破了它们的束缚!

['weɪ] , [ðə; ði] ['veri] [dɜːrt] [lʊks] [kliːn]
Wy , the very dirt looks clean
怀俄明州 , 这 非常 污垢 看起来 干净的

哇，连泥土看起来都很干净。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .
In the shimmer of the sunlight , and the shadow of the green .
在 这 闪烁 的 这 阳光 , 和 这 阴影 的 这 绿色的 .

在阳光的闪烁和绿荫的映衬下。

[ɔːl] - [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] !
All - a - blowing !
全部 - 一个 - 吹 !

真是太棒了!

[ɔːl] - [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] !
All - a - growing !
全部 - 一个 - 生长 !

都在成长!

[wen] [aɪ] [ʃaʊt] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
When I shout , I seem to sing ,
什么时候 我 喊 ， 我 似乎 到 唱歌 ，

我喊叫的时候，听起来就像在唱歌。

[fɔːr; fər][maɪ][kraɪ] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] .
For my cry takes on a music .
为了 我的 哭 需要 在 一个 音乐 .

我的哭声仿佛奏响了音乐。

[its] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
It's the very Voice of Spring !
它是 这 非常 嗓音 的 春天 !

这就是春天的声音!

" [miːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæstər] ! "
" MEAT FOR YOUR MASTER ! "
" 肉 为了 你的 掌握 ! "

"献给主人的肉！"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" We shall only be Two to - night ;
" 我们 将 仅有的 是 二 到 - 夜晚 ;

今晚只有我们两个人;

[kʊk] — [jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [soʊ][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [suːp] [ænd; ənd]
Cook — your Master and Me — so all we shall want will be Soup and
厨师 — 你的 掌握 和 我 — 所以 全部 我们 将 想 将要 是 汤 和
[fɪʃ] [ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] ,
Fish and Lamb and Asparagus ,
鱼 和 羊肉 和 芦笋 ,

厨师——你主人和我——所以我们只需要汤、鱼、羊肉和芦笋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'fleɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] - [bred] ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] , [juː; jʊ]
with a Soufflé to follow , and a little Sweet - bread after the Fish , you
和 一个 舒芙蕾 到 跟随 , 和 一个 小的 甜的 - 面包 后 这 鱼 , 你
[noʊ] ! "
know ! "
知道 ! "

接下来还有舒芙蕾，鱼吃完后再来点甜面包，你知道的!

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , Ma'am .
" 是的 , 女士 .

"是的，女士。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
And for the Kitchen ? "
和 为了 这 厨房 ? "

厨房呢?

" [oʊ] — [wel] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːtɪd] [hæm] [stɪl] [left] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər]
" Oh — well — there's some of that Potted Ham still left we had for
" 哦 — 出色地 — 有 一些 的 那 盆栽 火腿 仍然 左边 我们 有 为了
['brekfəst] ['jestərdeɪ] .
Breakfast yesterday .
早餐 昨天 .

"哦——嗯——我们昨天早餐吃的罐装火腿还剩一些。"

[its] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] .
It's just on the turn , you know , so you may as well finish it Downstairs .
它是 只是 在 这 转动 , 你 知道 , 所以 你 可能 作为 出色地 结束 它 楼下 .

你知道，它就快要完工了，所以你最好在楼下把它完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

It	will	do	very	well	for	your	Dinner	to	-	day	,	and	To	-	morrow	you	shall
它	将要	做	非常	出色地	为了	你的	晚餐	到	-	天	,	和	到	-	明天	你	将

[iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [eg] !

each	have	an	Egg	!
每个	有	一个	蛋	!

它非常适合你们今天的晚餐，明天你们每人都可以吃一个鸡蛋！

" [ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒiːnjəsɪz] .

"	THE	DEARTH	OF	GENIUSES	.
"	这	匮乏	的	天才	.

“天才的坟墓。”

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] .)

(	Dedicated	to	the	Right	Hon	.	A	.	J	.	Balfour	.	)
(	投入的	到	这	正确的	尊敬的	.	一个	.	J	.	贝尔福	.	)

（谨以此文献给尊敬的AJ·贝尔福先生。）

[kraɪd] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] . [tuː; tə]['dʒiːniəs][biː] . , " [lets] ['sʌmən] ['dʒiːniəs][siː] . ,

Cried	Genius	A	.	to	Genius	B	.	,	"	Let's	summon	Genius	C	.	,
哭	天才	一个	.	到	天才	B	.	,	"	我们来吧	召唤	天才	C	.	,

天才A对天才B喊道：“我们召唤天才C吧！”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtaɪ] [kæ'reɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ɪn]['dʒiːniəs][diː] .

And	,	to	make	a	partie	carrée	,	we	will	call	in	Genius	D	.
和	,	到	制作	一个	派对	方格	,	我们	将要	称呼	在	天才	D	.

为了举办一场方形派对，我们将请天才 D 来助阵。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðiːz] ['sɑːləm] [fɔːr] [sæt] [daʊn] ,

"	And	when	they	were	assembled	these	solemn	four	sat	down	,
"	和	什么时候	他们	是	组装	这些	庄严	四	卫星	向下	,

“当他们聚集在一起时，这四个神情严肃的人坐了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [riːd] ['mɪstər] . ['bælfʊrz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

And	they	all	read	Mr	.	Balfour's	speech	,	and	read	it	with	a	frown	.
和	他们	全部	读	先生	.	贝尔福的	演讲	,	和	读	它	和	一个	皱眉	.

他们都读了贝尔福先生的演讲稿，而且都皱着眉头读了下去。

[sed] ['dʒiːniəs][ə; eɪ] . , " [noʊ]['dʒiːnjəsɪz] ?

Said	Genius	A	.	,	"	No	Geniuses	?
说	天才	一个	.	,	"	不	天才	?

天才A说：“没有天才吗？”

[baɪ] ['hev(ə)n] , ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [rɑːt] !

By	Heaven	,	he's	talking	rot	!
经过	天堂	,	他是	说	腐烂	!

天哪，他简直胡说八道！

" [ænd; ənd]['dʒiːniəs][biː] . [rɪ'plaɪd] [ˌðer'tuː] , " [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

"	And	Genius	B	.	replied	thereto	,	"	I	can't	say	he	is	not	.
"	和	天才	B	.	回复	到	,	"	我	不能	说	他	是	不是	.

天才 B 回答说：“我不能说他不是。”

" [ænd; ənd][siː] . [ænd; ənd][diː] . , [ðə; ði]['poʊəts] , [huː] ['wɔːrbl] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	And	C	.	and	D	.	,	the	poets	,	who	warble	like	the	birds	,
"	和	C	.	和	D	.	,	这	诗人	,	WHO	颤声	喜欢	这	鸟类	,

“还有C和D，那两位诗人，他们的歌声像鸟儿一样婉转婉转，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ɪn] [skɔːnɪŋ] ['bælfʊrz] [wɜːrdz] .

Agreed	with	Genius	A	.	and	B	.	in	scorning	Balfour's	words	.
同意	和	天才	一个	.	和	B	.	在	蔑视	贝尔福的	字	.

同意天才A和B的观点，对贝尔福的话嗤之以鼻。

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [meɪ] [ə'raɪz] , [hiː; hi] [sez] ; [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] ;
" A Genius may arise , he says ; that's coming it too strong ;
" 一个 天才 可能 出现 , 他 说道 ; 那就是 未来 它 也 强的 ;

"可能会出现一位天才,"他说；这话说得太绝对了；

[waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] [θriː] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] [sɔːŋ] !
Why , dash it , I can count up three in prose and eke in song !
为什么 , 短跑 它 , 我 能 数数 向上 三 在 散文 和 埃克 在 歌曲 !

哎呀，我居然能用散文数到三，还能用歌声唱出来!

" [ðʌs] [ə; eɪ] . [bɪ'gæn] ; [ðə; ði] [θriː] [rɪ'plaɪd] , " [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['iːgoʊɪst] ;
" Thus A . began ; the three replied , " You're not an egoist ;
" 因此 一个 . 开始 ; 这 三 回复 , " 你是 不是 一个 利己主义者 ;

"于是A开始了；三人回答说："你不是一个利己主义者；

[juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [soʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [lɪst] . "
You quite forgot to add yourself , and so complete the list . "
你 相当 忘了 到 添加 你自己 , 和 所以 完全的 这 列表 . "

你完全忘了把自己加进去，所以请你把名单补全吧。

" [wiːl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , " [dɪ'klerd] [drə'mætɪk] ['dʒiːniəs] [ə; eɪ] .
" We'll prove it on the spot , " declared dramatic Genius A .
" 出色地 证明 它 在 这 点 , " 声明 戏剧性 天才 一个 .

"我们会当场证明这一点,"戏剧性的天才A宣称。

" [juː; jʊ] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [riːd] [maɪ] [pleɪ] .
" You three shall sit as judges , and I will read my play .
" 你 三 将 坐 作为 法官 , 和 我 将要 读 我的 玩 .

"你们三个坐下当法官，我来朗读我的剧本。"

- [tɪz] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ɔːl] ['strɪktli] [beɪst] [ɑːn] [fækts] ,
' Tis a drama of the passions , all strictly based on facts ,
- 的 一个 戏剧 的 这 激情 , 全部 严格 基于 在 事实 ,

这是一部充满激情的戏剧，一切都严格按照事实改编。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['dekəlɔg] [tuː; tə] ['bɪts] [ɪn] [faɪv] [ɪg'zɔːstɪv] [ækts] . "
And they break the Decalogue to bits in five exhaustive Acts . "
和 他们 休息 这 十诫 到 比特 在 五 详尽的 使徒行传 . "

他们用五项详尽的法案将十诫彻底撕碎。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] [biː] . ; " [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] ,
" That might be good , " said B . ; " but I've a little thing , I guess ,
" 那 可能 是 好的 , " 说 B . ; " 但 我已经 一个 小的 事物 , 我 猜测 ,

"那或许不错,"B说道；"但我还有点小问题，我想....."

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] , [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [ˌem 'es] . ;
Which ought to take precedence , a novel in MS . ;
哪个 应该 到 拿 优先权 , 一个 小说 在 多发性硬化症 . ;

应该优先考虑的是手稿小说；

[wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [soʊ] ['deftli] [drɔːn] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] ,
With characters so deftly drawn in all their changing scenes ,
和 人物 所以 巧妙地 绘制 在 全部 他们的 变化 场景 ,

人物刻画如此精妙，场景变化如此丰富，

[ðæt] ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
That Thackeray and Dickens must be knocked to smithereens .
那 萨克雷 和 狄更斯 必须 是 敲门 到 粉碎 .

萨克雷和狄更斯必须被彻底否定。

" [bʌt; bət] [siː] . [broʊk] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪld] ,
" But C . broke in ; his hair was long , his eyes were very wild ,
" 但 C . 打破 在 ; 他的 头发 曾是 长的 , 他的 眼睛 是 非常 荒野 ,

"但C.突然插话进来；他头发很长，眼神非常狂野，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [gɑːrbd] [ænd; ənd][moʊst][poʊ'etɪk][tʃaɪld] ;

He	was	in	truth	a	strangely	-	garbed	and	most	poetic	child	;
他	曾是	在	真相	一个	奇怪的	-	盛装	和	最多	诗意的	孩子	;

他实际上是一个穿着奇特、极富诗意的孩子；

[sed] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɑːvəlz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [wel] ,

Said	he	,	"	Your	plays	and	novels	may	all	be	very	well	,
说	他	,	"	你的	演出	和	小说	可能	全部	是	非常	出色地	,

他说："你的戏剧和小说或许都很优秀，

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm] [hɪr] [ɑːn] ['hæpinəs] [ɪn] [hel] .

But	I've	an	epic	poem	here	on	Happiness	in	Hell	.
但	我已经	一个	史诗	诗	这里	在	幸福	在	地狱	.

但我这里有一首关于地狱幸福的史诗级诗歌。

" [ænd; ənd][diː] . , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪrɪsɪst] , [hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɔː] ,

"	And	D	.	,	the	pretty	lyricist	,	he	hummed	and	then	he	hawed	,
"	和	D	.	,	这	漂亮的	作词人	,	他	哼唱	和	然后	他	犹豫不决	,

"还有那位漂亮的作词人D，他哼了一声，然后犹豫不决。"

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɑːnəts] [hɪr] [tuː; tə]['meɪbəl] , [mædʒ] , [ænd; ənd] [mɔːd] .

"	I've	half	a	hundred	sonnets	here	to	Mabel	,	Madge	,	and	Maud	.
"	我已经	一半	一个	百	十四行诗	这里	到	梅布尔	,	玛吉	,	和	莫德	.

"我这里有五十首十四行诗，献给梅布尔、玛吉和莫德。"

[aɪl] [riːd] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [riːd] " — [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [gruː] [peɪl] —

I'll	read	them	first	,	and	then	I'll	read	"	—	the	other	three	grew	pale	—
患病的	读	他们	第一的	,	和	然后	患病的	读	"	—	这	其他	三	生长	苍白	—

"我先读它们，然后再读——"其他三人脸色苍白——

" [maɪ][læst] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði]['mjuːzɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [bred] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	My	last	new	book	,	The	Musings	of	a	Town	-	bred	Nightingale	.
"	我的	最后的	新的	书	,	这	沉思	的	一个	镇	-	繁殖	夜莺	.

"我的最新新书，《城镇夜莺的沉思录》。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wækst] [hɑːt] ,

"	And	so	they	sat	,	and	talked	and	talked	,	the	argument	waxed	hot	,
"	和	所以	他们	卫星	,	和	谈话	和	谈话	,	这	争论	打蜡	热的	,

于是他们坐着，谈啊谈，争论越来越激烈。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bɔːrn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [bʌdʒ] [ə; eɪ][dʒɑːt] .

For	each	one	was	a	Genius	born	,	and	none	would	budge	a	jot	.
为了	每个	一	曾是	一个	天才	出生	,	和	没有任何	会	预算	一个	点	.

每个天才都诞生了，而且没有一个人动摇过。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)l] [huː] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [jiːld] ,

And	till	they	settle	who	begins	,	and	which	of	them	shall	yield	,
和	直到	他们	定居	WHO	开始	,	和	哪个	的	他们	将	屈服	,

直到他们决定谁先开始，谁先让步为止。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] " [dɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] " — [siː] [spiːtʃ] — [mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [fiːld] .

I	fear	the	"	dearth	of	Geniuses	"	—	see	speech	—	must	hold	the	field	.
我	害怕	这	"	匮乏	的	天才	"	—	看	演讲	—	必须	抓住	这	场地	.

我担心"天才匮乏"——参见演讲——将会占据主导地位。

['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . — [haʊ] [tuː; tə] " [ə'tempt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] .

Rather	a	Long	Shot	.	—	How	to	"	attempt	the	life	of	the	Premier	.
相当	一个	长的	射击	.	—	如何	到	"	试图	这	生活	的	这	总理	.

相当渺茫的希望。——如何"尝试过总理的生活"。

" [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] ,

"	Discharge	a	revolver	in	the	neighbourhood	of	Downing	Street	,
"	释放	一个	左轮手枪	在	这	邻里	的	唐宁	街道	,

在唐宁街附近开枪射击，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

and	listen	to	the	report	in	the	evening	papers	.
和	听	到	这	报告	在	这	晚上	文件	.

并收听晚报上的报道。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l] / ['dæmɪdʒd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .

Missing	and	illegible	/	damaged	punctuation	has	been	repaired	.
丢失的	和	无法辨认	/	损坏的	标点	有	到过	已修复	.

缺失和难以辨认/损坏的标点符号已修复。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神